

TOIMINTAKERTOMUS  
VERKSAMHETSBERÄTTELSE  
ANNUAL REPORT

1 9 9 4



RAHOITUSTARKASTUS  
FINANSINSPEKTIONEN  
FINANCIAL SUPERVISION

- 2 JOHTAJAN KATSAUS  
*Direktörens översikt*  
*Review by the Director General*
- 4 RAHOITUSTARKASTUKSEN TEHTÄVÄT JA ASEMA  
*Finansinspektionens uppgifter och ställning*  
*Duties and Position of the Financial Supervision Authority*
- 8 HENKILÖSTÖ JA OSASTOT  
*Personal och avdelningar*  
*Staff and Departments*
- 10 SUOMALAISTEN PANKKIEN KANNATTAVUUS JA TALOUDELLINEN TILA VUONNA 1994  
*De finländska bankernas lönsamhet och ekonomiska läge 1994*  
*Profitability and Economic Performance of Finnish Banks in 1994*
- 26 PÄÄOMAMARKKINOIDEN KEHITYS 1994  
*Utvecklingen av kapitalmarknaden 1994*  
*The Capital Market in 1994*
- 31 VALVONTA JA TARKASTUKSET  
*Tillsyn och inspektioner*  
*Supervision and Inspections*
- 34 LAINSÄÄDÄNNÖN KEHITYS  
*Utvecklingen av lagstiftningen*  
*Developments in Legislation*
- 37 TIETOJEN KERUU JA KÄSITTELY  
*Insamling och hantering av data*  
*Data Collection and Processing*
- 39 KANSAINVÄLINEN YHTEISTYÖ  
*Internationellt samarbete*  
*International Highlights*
- 41 MENOT  
*Utgifter*  
*Expenses*
- 42 VALVONTAMAKSUT JA DIAARI  
*Tillsynsavgifter och diarium*  
*Supervision Fees and Journal*
- 43 VALVOTTAVAT  
*Tillsynsobjekt*  
*Supervised Institutions*
- 44 HISTORIAA  
*Historia*  
*History*

# JOHTAJAN KATSAUS

*Direktörens översikt • Review by the Director General*



Jorma Aranko  
johtaja  
direktör / Director General

Rahoitustarkastuksen ensimmäinen täysi vuosi Suomen Pankin yhteydessä on kulunut umpeen. Ei voi sanoa, että vuosi olisi kulunut rauhallisen sopeutumisen merkeissä, vaikka tilanne luottomarkkinoilla oli selvästi vakiintumassa ja pääomamarkkinat edelleen nousussa.

Vuoden 1994 alussa Suomesta tuli Euroopan Talousalueen jäsen, minkä seurauksena rahoitusjärjestelmää

ohjaavaa lainsäädäntöä oli jälleen kerran perusteellisesti uudistettu. Voimaan astunut laki luottolaitosten toiminnasta sekä arvopaperimarkkinalainsäädäntöön tehdyt täydennykset johtivat omien määräys- ja ohjekokoelmiamme uudelleenkirjoittamiseen.

ETA-jäsenyys on myös merkinnyt lisääntyntä kansainvälistä toimeliaisuutta toisaalta suoraan valvovien viranomaisten kesken, toisaalta erilaisissa Euroopan Unionin ja Euroopan Raho poliittisen Instituutin yhteistyöelimissä.

Valvovien viranomaisten välillä on yhtenä keskeisenä puheenaiheena ollut ns. kotimaan valvonnan periaatteen toteuttaminen. Vastuusuhteiden selventämiseksi olemme neuvotelleet ja allekirjoittaneet valvontapöytäkirjat kaikkien Pohjoismaiden, Englannin, Ranskan ja Luxemburgin valvontaviranomaisten kanssa.

Samanlaatuisia keskus- teluja on käyty Monetary Authority of Singaporen ja Eesti Pankin edustajien kanssa. Yhteyksiä on viritelty myös Venäjän, Liettuan ja Latvian valvontaviranomaisten suuntiin.

Kotimaan kentällä on pyritty kaikkiin käytettävissä olevin keinoin varmistamaan siitä, että olemme selvillä valvottaviemme toimialoilla

- erityisesti luottoriskien, kiinteistöomistusten ja johdannaissitoumusten osalta - vallitsevasta tilanteesta. Tämän päämäärän toteuttamiseksi olemme mm. turvautuneet vuoden 1993 lokakuussa voimaan astuneen rahoitustarkastuslain antamiin valtuuksiin ja panneet toimeen erityistarkastuksia.

Luottotappioiden kasvun taituttua on yhä keskeisemmän huomion kohteeksi noussut pankkijärjestelmän tehokkuuden, kannattavuuden ja kilpailukyvyyn vahvistamisen tarve. Olemme saataneet näitä asioita koskevat näkemyksemme yksittäisten luottolaitosten johtokuntien ja tarvittaessa hallintoneuvostojenkin tietoon, pyytäen samalla ilmoitusta niistä toimenpiteistä, joihin kannottomme johtavat.

Arvopaperimarkkinat ovat toimineet tyydyttävästi, eikä mainittavia erityisen huolen aiheita ole ilmaantunut.

Rahoitustarkastuksen henkilöstö on taas kertaalleen osoittanut kykynsä ja valmiutensa venyä useampaankin suuntaan yhtäaikaan, kun tehtävät sitä vaativat. Siitä lausun heille lämpimän kiitokseni. Samat kiitokset esitän myös keskuspankin henkilöstölle hyvästä yhteistyöstä.

*Maaliskuussa 1995*

**f**inansinspektionens första hela år vid Finlands Bank är till ända. Man kan inte säga att året har förlöpt i en atmosfär av lugn anpassning, även om läget på kreditmarknaden klart höll på att stabiliseras och kapitalmarknaden fortsättningsvis var på väg uppåt.

Vid början av 1994 blev Finland medlem av Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, vilket ledde till att den lagstiftning som styr det finansiella systemet än en gång måste genomgå en grundlig revidering. På grund av den nya kreditinstitutslagen och ändringarna av värdepappersmarknadslagstiftningen måste våra egna föreskrifts- och anvisningssamlingar skrivas om.

EES-medlemskapet har också medfört ökad interna-

tionell aktivitet dels direkt mellan tillsynsmyndigheterna, dels i olika samarbetsorgan inom Europeiska unionen och Europeiska monetära institutet.

Ett av tillsynsmyndigheternas viktigaste diskussionsämnen har varit tillämpningen av den s.k. principen om hemlandskontroll. För att klargöra ansvarsförhållandena på detta område har vi förhandlat och undertecknat avsiktsförklaringar med tillsynsmyndigheterna i alla nordiska länder, England, Frankrike och Luxemburg.

Förhandlingar i detta syfte har också förts med Monetary Authority of Singapore och representanter för Eesti Pank. Kontakt har etablerats även med tillsynsmyndigheterna i Ryssland, Litauen och Lettland.

Här hemma har vi använt alla till buds stående medel

för att hålla oss à jour med utvecklingen på våra tillsynsobjekts verksamhetsområden - i synnerhet i fråga om kreditrisker, fastighetsinnehav och derivatkontrakt. I denna strävan har vi bl.a. utnyttjat de befogenheter som lagen om finansinspektionen, som trädde i kraft i oktober 1993, ger oss och verkställt specialgranskningar.

När tillväxten i kreditförlusterna har brutits har uppmärksamheten i allt högre grad riktats på behovet att förstärka effektiviteten, lönsamheten och konkurrenskraften i banksystemet. Vi har låtit direktionerna i de enskilda kreditinstitutet, och vid behov även deras förvaltningsråd, ta del av våra synpunkter i dessa frågor samtidigt som vi bett dem meddela vilka åtgärder våra ställningstaganden leder till.

Värdepappersmarknaden har fungerat tillfredsställande, och någon särskild anledning till bekymmer har inte förekommit.

Finansinspektionens personal har än en gång visat prov på mycket stor flexibilitet och förmåga och beredskap att ägna sig åt flera uppgifter på en gång när detta varit nödvändigt. För detta framför jag mitt varma tack. Samtidigt vill jag också tacka personalen vid centralbanken för ett gott samarbete.

*Mars 1995*

**T**he first full year has now passed since the Financial Supervision Authority started functioning in connection with the Bank of Finland. One cannot say that the year passed by in an atmosphere of quiet adjustment, even if conditions in the financial markets improved noticeably and the capital market continued to rise.

At the beginning of 1994, Finland became a member of the European Economic Area, which once again required a thorough reform of the legislation governing the financial system. The entry into force of the Credit Institutions Act and the amendments to the Securities Markets Act called for a revision of our own set of Regulations and Guidelines.

EEA membership also entailed increased international

activity, both directly among the supervisory authorities and in the different organs of cooperation within the European Union and the European Monetary Institute.

One of the most important topics discussed among the supervisory authorities was the implementation of the so-called principle of home state supervision. To clarify the responsibilities in this area, we negotiated and signed memoranda of understanding on supervision with the supervisory authorities of all the other Nordic countries, the United Kingdom, France and Luxembourg.

Similar negotiations were carried out with the Monetary Authority of Singapore and with representatives of the central bank of Estonia. Contacts were also established with the supervisory authorities of Russia, Lithuania and

Latvia.

In the domestic domain, we used all means at our disposal to keep abreast of developments in the fields of activity of the entities we supervise, especially as far as risk management, real-estate holdings and derivative commitments are concerned. To this end, we, among other things, drew on the powers accorded to us in the Act on the Financial Supervision Authority, which entered into force in October 1993, and performed special audits.

With the reversal in the growth of loan losses, increasing attention was focused on the need for strengthening the efficiency, profitability and competitiveness of the banking system. We made known our views on these matters to the boards of individual credit institutions and where necessary also to their

supervisory boards, at the same time asking them to indicate what action they intended to take as a result of our views.

The securities markets functioned satisfactorily, and there were no developments giving cause for special concern.

The staff of the Financial Supervision Authority once again demonstrated their capacity and readiness to pursue several tasks at the same time, when duties so required. For this I wish to express my warmest gratitude. Similarly, I would like to thank the staff of the central bank for the good cooperation over the past year.

*March 1995*

# RAHOITUSTARKASTUKSEN TEHTÄVÄT JA ASEMA

*Finansinspektionens uppgifter och ställning • Duties and Position of the Financial Supervision Authority*

Suomen rahoitusmarkkinoiden valvonta järjestettiin uudelleen lokakuussa 1993. Rahoitusmarkkinoita ja niillä toimivia valvomaan perustettiin rahoitustarkastus. Hallinnollisesti se toimii Suomen Pankin yhteydessä, mutta päätöksenteossaan se on itsenäinen.

Eduskunnan pankkivaltuutetut nimittävät rahoitustarkastuksen johtokunnan. Rahoitustarkastuksen toiminnasta vastaa johtaja apunaan johtoryhmä. Varsinainen valvontatoiminta on 1.1.1994 voimaan tulleen organisaation mukaan jaettu liiketaloudellisen, luottomarkkina-, pääomamarkkina- ja oikeudellisen osaston kesken.

## *Rahoitustarkastuksen tehtävät*

Rahoitustarkastus ylläpitää luottamusta rahoitusmarkkinoihin valvomalla rahoitusmarkkinoita ja niillä toimivia. Se myös seuraa olosuhteita rahoitusmarkkinoilla ja tekee tarvittaessa toimenpide-esityksiä muille viranomaisille.

Rahoitustarkastuksella on käytössään useita lakiin perustuvia valvonnan ja ohjauksen välineitä. Se antaa valvottavilleen määräyksiä ja ohjeita sekä tekee jatkuvasti erilaisia tarkastuksia. Lisäksi se voi aina tarvittaessa määrätä tehtäväksi erityistarkastuksen.

Rahoitustarkastuksella on laajat tietojen saantioikeudet valvottaviltaan. Se kerää säännöllisesti tietoja valvonnan piirissä olevilta ja analysoi niiden toimintaa.

Rahoitustarkastuksella on oikeus osallistua valvottavien päätös- ja hallintovaltaa käyttävien elinten kokouksiin. Sillä on myös tällaisten kokousten koollekutsumisoikeus. Rahoitustarkastus voi osallistua valvottavan yhteisön tilintarkastukseen ja saada tilintarkastajilta käyttöönsä kaikki valvonnan kannalta tarpeelliset asiakirjat.

Rahoitustarkastus seuraa ja valvoo pankkeja sekä muita luotto- ja rahoitusmarkkinoilla toimijoita varmistaakseen, että ne noudattavat lakeja ja asetuksia, toimivat omien yhtiöjärjestyksensä ja sääntöjensä mukaisesti sekä noudattavat toiminnassaan hyvää pankki- ja arvopaperimarkkinakäytäntöä.

Valvontatyön lisäksi rahoitustarkastus

Tillsynen över den finländska finansmarknaden omorganiserades i oktober 1993. För att utöva tillsyn över finansmarknaden och dess aktörer inrättades finansinspektionen. Förvaltningsmässigt fungerar finansinspektionen i samband med Finlands Bank, men i sitt beslutsfattande är den självständig.

Riksdagens bankfullmäktige utnämner finansinspektionens direktion. För finansinspektionens verksamhet svarar direktören med bistånd av en ledningsgrupp. Den egentliga tillsynsverksamheten är enligt den organisation som trädde i kraft den 1 januari 1994 uppdelad på företagsekonomiska avdelningen, kreditmarknadsavdelningen, kapitalmarknadsavdelningen och rättsavdelningen.

## *Finansinspektionens uppgifter*

Finansinspektionen upprätthåller förtroendet för finansmarknaden genom att övervaka finansmarknaden och dess aktörer. Den följer också förhållandena på finansmarknaden och ger vid behov åtgärdsförslag till andra myndigheter.

Finansinspektionen förfogar över flera lagstadgade tillsyns- och styrmedel. Den meddelar tillsynsobjekten föreskrifter och anvisningar och utför fortlöpande olika slag av inspektioner. Dessutom kan den vid behov förordna om särskild granskning.

Finansinspektionen har omfattande rättigheter att få uppgifter av tillsynsobjekten. Den samlar regelbundet in uppgifter från tillsynsobjekten och analyserar tillsynsobjektens verksamhet.

Finansinspektionen har rätt att i fråga om ett tillsynsobjekt närvara vid de organsammanträden som utövar beslutanderätt och sköter förvaltningen samt att vid behov sammankalla dem. Finansinspektionen har också rätt att delta i tillsynsobjektens revisioner och av revisorerna få alla handlingar som är nödvändiga för tillsynen.

Finansinspektionen övervakar att banker och andra aktörer på kredit- och finansmarknaden följer lagar och förordningar, handlar i enlighet med sin bolagsordning och sina stadgar och i sin verksamhet iakttag god bank- och värdepappersmarknadssed.

The supervision of the Finnish financial markets was reorganized in October 1993. The Financial Supervision Authority was established to supervise the financial markets and the entities operating in these markets. Administratively, it functions in connection with the Bank of Finland, but it operates as an independent decision-making body.

The Parliamentary Supervisory Board of the Bank of Finland appoints the Board of the Financial Supervision Authority. The Director General, assisted by the Management Group, is responsible for the operations of the Financial Supervision Authority. According to the organization that became effective on 1 January 1994, the actual task of supervision is divided between the Financial Analysis Department, the Credit Market Department, the Capital Market Department and the Legal Department.

## *Duties of the Financial Supervision Authority*

The Financial Supervision Authority maintains confidence in the financial markets by supervising these markets and the entities operating in them. It also monitors conditions in the financial markets and, when necessary, proposes measures to be taken by other authorities.

The Financial Supervision Authority has several statutory means at its disposal for carrying out supervision and regulation. It issues Regulations and Guidelines for the entities which it supervises and it performs various inspections on a continuing basis. Whenever necessary, it may also order that a special audit be carried out.

The Financial Supervision Authority has extensive rights to obtain information from the entities it supervises. It collects information from them on a regular basis and analyses their activities.

The Financial Supervision Authority has the right to attend the meetings of the decision-making and administrative bodies of the supervised entities. It also has the right to convene such meetings. The Financial Supervision Authority may participate in the auditing of a supervised entity and obtain from the



Rahoitustarkastuksen johtokunta:  
Finansinspektionens direktion:  
Board of the Financial Supervision Authority:

(vas./t.v./from the left) Kaiju Kallio (rahoitustarkastuksen johtajan sijainen/ställföreträdare för finansinspektionens direktör/Deputy Director General of the Financial Supervision), Jorma Aranko (varapuheenjohtaja/vice ordförande/Deputy Chairman), Risto Määttä (rahoitustarkastuksen johtajan sijainen/ställföreträdare för finansinspektionens direktör/Deputy Director General of the Financial Supervision), Esko Ollila (puheenjohtaja/ordförande/Chairman), Tarmo Pukkila (lisäjäsen/extra medlem/Auxiliary Member), Seppo Kiviniemi (jäsen/medlem/Member) ja ocbland Raimo Husu (sihteeri/sekreterare/Secretary). — Kuvasta puuttuvat varajäsenet/På bilden saknas suppleanterna/Missing from the picture are Deputy Members Ilkka Harju, Jorma Heikkilä ja ocbland Peter Nyberg.

osallistuu toimialansa lainsäädännön kehittämiseen.

### Asema perustuu lakiin

Rahoitustarkastuksen asema perustuu 1.10.1993 voimaan tulleen rahoitustarkastuslakiin. Lain perusteella rahoitustarkastus valvoo talletuspankkeja ja niiden vaakuusrahastoja, ulkomailla toimivien suomalaisten luottolaitosten edustustoja ja sivukonttoreita. Rahoitustarkastus myös ohjaa ja valvoo säästöpankki- ja osuuspankkitarkastuksen toimintaa. Valvontaan kuuluvat luottolaitosten lisäksi panttilainauslaitokset, säästöpankkisäätiöt ja osuuspankkiosuuskunnat. Myös arvopaperipörssit ja optioyhteisöt, arvopaperinvälittäjien yhdistys, arvopaperinvälitysliikkeet, markkinataakaajat, meklarit, rahastoyhtiöt ja sijoitusrahastot, osakekeskusrekisteri, arvo-osuusyhdistys ja -rekisterinpitäjät ovat rahoitustarkastuksen valvonnan piirissä.

Rahoitusmarkkinoiden valvonta tapah-

Finansinspektionen deltar även i utvecklingen av lagstiftningen om sitt verksamhetsområde.

### Lagstadgad ställning

Finansinspektionens ställning grundar sig på lagen om finansinspektionen, som trädde i kraft den 1 oktober 1993. Enligt lagen utövar finansinspektionen tillsyn över depositionsbankerna och deras säkerhetsfonder samt över finländska kreditinstitutsrepresentationer och filialer i utlandet. Finansinspektionen styr och övervakar också sparbanks- och andelsbanksinspektionens verksamhet. Andra tillsynsobjekt är pantlånerättningarna, sparbanksstiftelserna och andelsbanksandelslagen. Också fondbörser och optionsföretag, fondkommissionärsföreningen, värdepappersförmedlingsföretag, marknadsgaranter, mäklare, fond- och investeringsbolag, aktiecentralregistret, värdeandelsföreningen och värdeandelsregisteransvariga är tillsynsobjekt.

Rahoitustarkastuksen johtokunnan tehtäviä ovat lain mukaan mm. vahvistaa rahoitustarkastukselle valvontaa koskevat ohjeet asioista, jotka ovat merkittäviä tai periaatteellisia ja laajakantoisia valvonnan kannalta tai joilla on muuten yleistä merkitystä, sekä päättää valvontamaksuista. Se myös huolehtii rahoitusmarkkinoita valvovien viranomaisten yhteistyön kehittämisestä.

■ Finansinspektionens direktion har enligt lagen till uppgift bl.a. att för finansinspektionen fastställa anvisningar om tillsynen i ärenden som är betydande eller principiella och vittgående med tanke på tillsynen eller som annars är av allmän betydelse samt att bestämma tillsynsavgifterna. Den sörjer också för utvecklingen av samarbetet mellan de myndigheter som övervakar finansmarknaden.

■ The duties of the Board of the Financial Supervision Authority are, among other things, to confirm guidelines concerning supervision for the Financial Supervision Authority on matters that are significant or important in principle or far-reaching from the point of view of supervision or which are otherwise of general significance and to decide upon the supervision fees. It also attends to developing cooperation between authorities supervising the financial markets.

auditors all documents necessary for the purpose of supervision.

The Financial Supervision Authority monitors and supervises banks and other operators in the credit and financial markets in order to ensure that they observe laws and decrees, operate in accordance with their own rules and articles of association and comply with good banking and securities markets practice.

In addition to its supervision work, the Financial Supervision Authority participates in the drafting of legislation governing its own sector.

### Position based on law

The position of the Financial Supervision Authority is based on the Act on the Financial Supervision Authority, which entered into force on 1 October 1993. According to this law, the Financial Supervision Authority is responsible for supervising deposit banks and their security funds as well as representative

tuu yhteistyössä muiden viranomaisten kanssa. Valtiovarainministeriö on vastuussa rahoitusmarkkinoiden lainsäädännön kehittamisestä ja myöntää alalla tarvittavat toimitukset. Rahoitustarkastus osallistuu lainsäädännön kehittämiseen ja antaa lausuntoja lupa-asioissa.

Suomen Pankki on vastuussa rahoitusmarkkinoiden vakaudesta. Rahoitustarkastus hyödyntää Suomen Pankissa tehtyjä, rahoitusmarkkinoita koskevia tutkimuksia ja analyysejä valvontatyössään. Yhteistyössä kilpailuviraston kanssa rahoitustarkastus pyrkii estämään ja purkamaan haitallisia kilpailurajoituksia. Kuluttajansuojaa koskeissa asioissa rahoitustarkastus toimii yhteistyössä kuluttajansuojaviranomaisten kanssa.

Finansinspektionen utövar sin tillsyn i samarbete med andra myndigheter. Finansministeriet svarar för utvecklingen av finansmarknadslagstiftningen och beviljar de koncessioner som krävs inom branschen. Finansinspektionen deltar i utvecklingen av lagstiftningen och ger utlåtanden i tillståndsfrågor.

Finlands Bank ansvarar för finansmarknadens stabilitet. Finansinspektionen utnyttjar i sin tillsynsverksamhet olika undersökningar och analyser av finansmarknaden som gjorts i Finlands Bank. I samråd med konkurrensverket försöker finansinspektionen förhindra och upplösa skadliga konkurrensbegränsningar. I konsumentskyddsfrågor samarbetar finansinspektionen med konsumentskyddsmyndigheterna.

offices and branches of Finnish credit institutions operating abroad. The Financial Supervision Authority also regulates and supervises the activities of the Savings Bank Inspectorate and the Cooperative Bank Inspectorate. In addition to credit institutions, pawnshops, savings bank foundations and cooperative bank societies fall under the ambit of the supervision exercised by the Financial Supervision Authority, as do stock exchanges and options corporations, the Finnish Association of Securities Dealers, securities broking firms, market makers, brokers, management companies and common funds, the Central Share Register of Finland Co-operative, the Securities Association and book-entry registrars.

The supervision of the financial markets is carried out in cooperation with other authorities. The Ministry of Finance is responsible for drafting legislation on the financial markets and granting the necessary authorizations in the sector. The Financial Supervision Authority participates in the legislative work and gives opinions on matters related to authorizations.

The Bank of Finland is responsible for the stability of the financial markets. The Financial Supervision Authority utilizes studies and analyses carried out by the Bank of Finland in its supervision work. In cooperation with the Office of Free Competition, the Financial Supervision Authority seeks to prevent and dismantle harmful barriers to competition. In matters concerning consumer protection, the Financial Supervision Authority works together with the consumer protection authorities.

## MÄÄRÄYKSET JA OHJEET

*Föreskrifter och anvisningar • Regulations and Guidelines*

Rahoitustarkastus antaa rahoitustarkastuslakiin perustuen valvottavilleen määräyksiä ja ohjeita.

Vuoden 1994 alussa voimaan astuneet ja pitkälti ETA-sopimuksen liitesääntöksiin perustuneet lainsäädäntömuutokset johtivat myös rahoitustarkastuksen määräysten ja ohjeiden uusimiseen. Uudet määräykset ja ohjeet tulivat voimaan helmikuussa 1994. Ne on julkaistu rahoitustarkastuksen kaksiosaisessa määräys- ja ohjekokoelmassa, joista ensimmäinen sisältää luottolaitostoimintaa ja jälkimmäinen arvopaperimarkkinoita koskevat määräykset ja ohjeet.

Määräysten ja ohjeiden noudattaminen ohjaa valvottavia toimimaan luotettavasti, huolellisesti ja rahoitusmarkkinoiden vakautta edistävällä tavalla.

■ Finansinspektionen meddelar med stöd av lagen om finansinspektionen tillsynsobjekten föreskrifter och anvisningar.

De ändringar i lagstiftningen som trädde i kraft vid början av 1994 och som till stor del baserade sig på bestämmelserna i bilagorna till EES-avtalet ledde till att också finansinspektionens föreskrifter och anvisningar reformerades. De nya föreskrifterna och anvisningarna trädde i kraft i februari 1994. De har publicerats i finansinspektio-

ens föreskrifts- och anvisningssamling, som består av två delar, en för kreditinstitutet och en för värdepappersmarknaden.

Genom att iakttä föreskrifterna och anvisningarna kan tillsynsobjekten bedriva sin verksamhet tillförlitligt och noggrant och därigenom främja finansmarknadens stabilitet.

■ The Financial Supervision Authority issues Regulations and Guidelines to the entities supervised by it on the basis of the Act on the Financial Supervision Authority.

Legislative changes which entered into force at the beginning of 1994 and which were to a large extent based on the "acquis" to the Agreement on the European Economic Area also required a revision of the Financial Supervision Authority's Regulations and Guidelines. The new Regulations and Guidelines entered into force in February 1994. They have been published in the Financial Supervision Authority's two-part set of Regulations and Guidelines, the first part of which applies to the activities of credit institutions and the second part to the securities markets.

Compliance with the Regulations and Guidelines induces the supervised entities to act with reliability and care and in a manner that promotes stability in the financial markets.

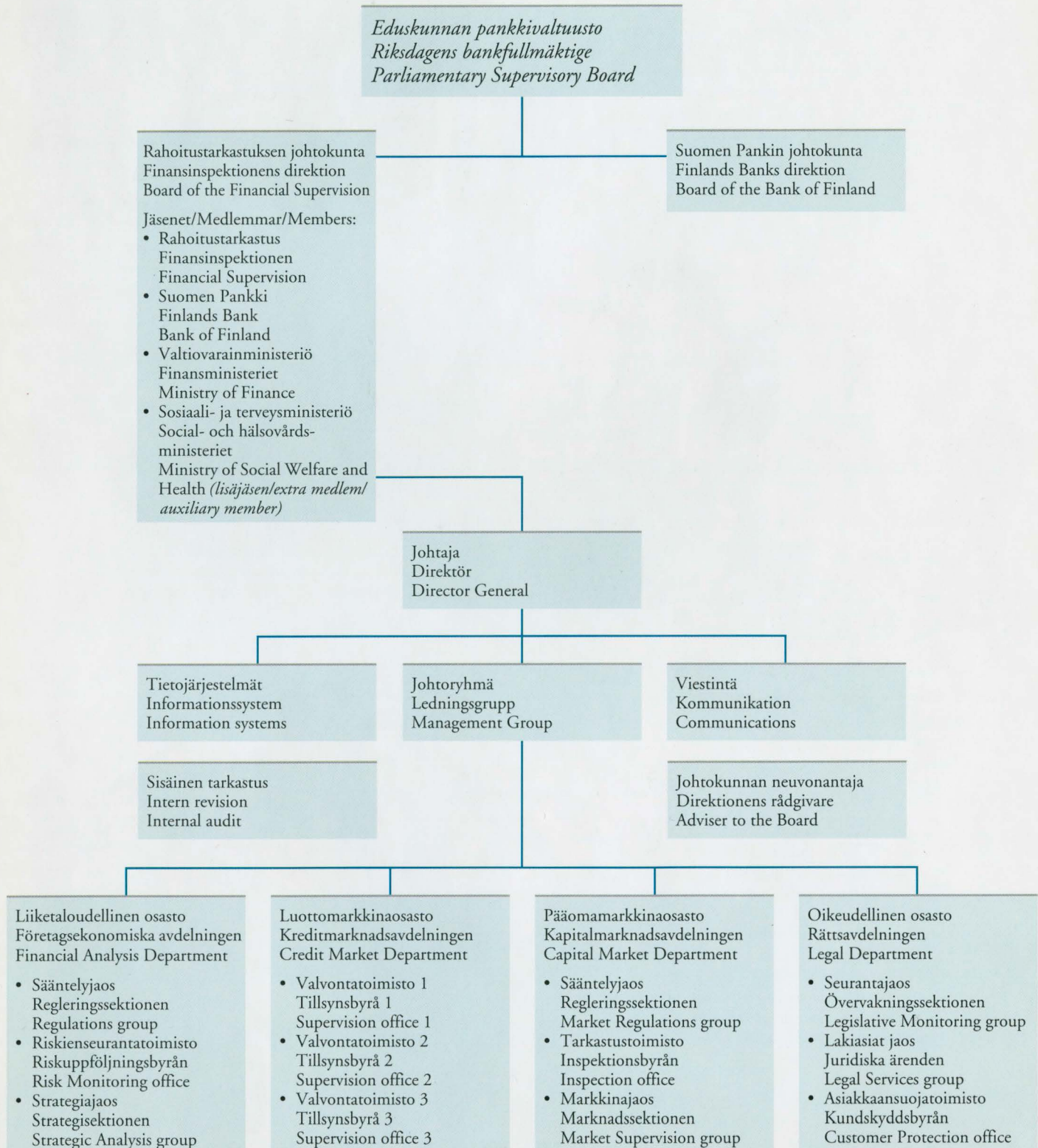
# RAHOITUSTARKASTUKSEN ORGANISAATIO

*Finansinspektionens organisation • The Organization of the Financial Supervision Authority*

Rahoitustarkastuksen nykyinen organisaatio tuli voimaan vuoden 1994 alusta.

■ Finansinspektionens nuvarande organisation trädde i kraft den 1 januari 1994.

■ The current organization of the Financial Supervision Authority has been in force since the beginning of 1994.





# HENKILÖSTÖ JA OSASTOT

Personal och avdelningar • Staff and Departments

Rahoitustarkastuksen johtajan apuna toimii johtoryhmä, johon kuuluvat osastojen päälliköt ja muut johtajan määräämät virkamiehet.

■ Direktören för finansinspektionen bistås av en ledningsgrupp som består av avdelningscheferna och andra tjänstemän som utses av direktören.

■ The Director General is assisted by the Management Group, which consists of the Unit Heads and other officials appointed by the Director General.

(vas./t.v./from the left) Jaakko Mauranen, Kaisa Rautiainen, Risto Määttänen, Jorma Aranko (puheenjohtaja/ordförande/Chairman), Markku Lounatvuori, Leena Suominen, Antti Korhonen, Kaiju Kallio ja/och/and Kirsti Enäjärvi (sihteeri/sekreterare/Secretary).



Liiketaloudellinen osasto vastaa rahoitustarkastuksen taloudellisesta asiantuntemuksesta. Se analysoi luottolaitosten taloudellista asemaa ja riskejä.

■ Företagsekonomiska avdelningen svarar för finansinspektionens ekonomiska sakkunskap. Den analyserar kreditinstitutens ekonomiska ställning och risker.

■ The financial expertise of the Financial Supervision Authority is concentrated in the Financial Analysis Department. The department carries out analyses of the financial position and risks of credit institutions.

Luottomarkkinaosasto suunnittelee ja toteuttaa luottolaitosten tarkastuksia. Se valvoo myös suomalaisten pankkien ulkomaisia yksiköitä.

■ Kreditmarknadsavdelningen planerar och genomför inspektioner i kreditinstitut. Den övervakar också de finländska bankernas utländska enheter.

■ The Credit Market Department plans and implements inspections of credit institutions. The department also carries out supervision of foreign units of Finnish banks.





Viestintäyksikön tehtäviä ovat tiedotus ja henkilöstön koulutuksen koordinointi. Johtajan esikuntaan kuuluvat johtajan sihteeri, sisäinen tarkastus ja johtokunnan neuvonantaja. Kuvassa myös rahoitustarkastuksen virastomestarit.

■ Kommunikationsenheten koordinerar informationen och utbildningen av personalen. Till direktörens stab hör direktörens sekreterare, den interna revisionen och direktionens rådgivare. Med på bilden är också finansinspektionens expeditionsvakter.

■ The Communications unit is responsible for information services and coordination of personnel training. The Director General's staff comprises a secretary, the internal audit group and an adviser to the Board. The picture also shows the Financial Supervision Authority's porters.

Tietojärjestelmät-yksikkö tuottaa tietojärjestelmiä valvonnan tueksi. Yksikkö vastaa myös rahoitustarkastuksen kirjaamon toiminnasta ja asiakirjahallinnasta.

■ Enheten informationssystem producerar datasystem som stöd för tillsynen. Enheten svarar också för registratorskontorets verksamhet och dokumentadministrationen.

■ The Information Systems unit generates information systems to support the activities of the Financial Supervision Authority. The unit is also responsible for the registry's operations and the document management of the Financial Supervision Authority.



Pääomamarkkinaosasto valvoo arvopaperi- ja johdannaismarkkinoita ja hoitaa näihin liittyvää tarkastustoimintaa.

■ Kapitalmarknadsavdelningen övervakar värdepappers- och derivatmarknaden och sörjer för inspektionsverksamheten i anslutning till dessa.

■ The Capital Market Department supervises the securities and derivatives markets and carries out inspections related to these markets.

Oikeudellinen osasto vastaa rahoitusmarkkinalainsäädännön tulkitsemisesta sekä lupa- ja lausuntoasioiden valmistelusta. Se myös osallistuu valvottavia koskevaan lainvalmistelu- ja kehittämistyöhön. Osasto on vastuussa myös rahoitustarkastuksen asiakkaansuoja- ja kilpailunvalvonnasta.

■ Rättsavdelningen svarar för tolkningen av finansmarknadslagstiftningen och för beredningen av tillståndsärenden och utlåtanden. Den deltar också i det lagberednings- och utvecklingsarbete som gäller tillsynsobjekten. Avdelningen svarar dessutom för finansinspektionens kundskydds- och konkurrensövervakning.

■ The Legal Department is responsible for interpretation of the financial markets legislation and preparation of matters related to authorizations and opinions. It also participates in the drafting and development of legislation governing the supervised entities. In addition, it is responsible for the supervision of customer protection and competition performed by the Financial Supervision Authority.



# SUOMALAISTEN PANKKIEN KANNATTAVUUS JA TALOUDELLINEN TILA VUONNA 1994

*De finländska bankernas lönsamhet och ekonomiska läge 1994*  
*Profitability and Economic Performance of Finnish Banks in 1994*

Vuoden 1993 lopulla alkanut talouden myönteinen kehitys vakiintui vuoden 1994 aikana. Elpyminen on ollut kuitenkin selvästi kaksijakoista. Vienniteollisuus ja siihen läheisesti liittyvä toiminta kasvoi erittäin voimakkaasti. Sen sijaan kotimarkkinoilla nousun käynnistymisen on ollut tahmeata.

Pitkään jatkunut suotuisa korkokehitys taittui vuoden 1994 alkupuolella. Pitkät korot kääntyivät kansainvälistä kehitystä seuraten jyrkkään nousuun ja myös jäivät tälle selvästi edellisvuotista korkeammalle, 10 prosentin tasolle. Lyhyet korot sen sijaan ovat kohonneet vain hieman.

Vaikka kotimaiset investoinnit ovatkin jo käynnistyneet, tämä ei vielä näy pankki- luottojen kysynnässä. Yritykset ovat rahoittaneet investointinsa ensisijaisesti tulorahoituksella. Kotitaloudetkin ovat pääasiassa lyhentäneet lainojaan eivätkä ole uskaltaneet uuteen luotonottoon. Samaan suun-

Den ekonomiska uppgången, som hade inletts i slutet av 1993, befastes 1994. Återhämtningen var emellertid klart tudelad. Exportindustrin och de exportrelaterade sektorerna växte mycket kraftigt. På hemmamarknaden kom tillväxten däremot trögt i gång.

Den långvarigt gynnsamma ränteutvecklingen bröts i början av 1994. De långa räntorna vände brant uppåt parallellt med den internationella utvecklingen och stannade på ca 10 procent, vilket var en betydligt högre nivå än föregående år. De korta räntorna steg däremot endast obetydligt.

Även om de inhemska investeringarna redan kom i gång, avspeglades detta ännu inte i efterfrågan på bankkrediter. Företagen finansierade sina investeringar i första hand med intern finansiering. Hushållen huvudsakligen amorterade sina lån och vågade inte ta nya krediter. Till denna utveckling bidrog arbetslösheten, som hela året var hög.

The upturn in the economy, which had started in late 1993, became firmly established in 1994. However, the recovery was of a distinctly dual nature. There was rapid growth in the export industries and closely related sectors. By contrast, growth in the domestic sector of the economy got off to a sluggish start.

The prolonged favourable trend in interest rates was reversed in the first half of the year. Long-term interest rates turned up sharply in line with international developments and settled at a notably higher level, some 10 %, compared with the previous year. However, short-term interest rates rose only slightly.

Although investment activity started to recover, this did not show up, as yet, in the demand for bank loans. Companies financed their investments primarily through internal financing. Households focused on paying back their debts and refrained from new borrowing. Contributing to this development

## TALLETUSPANKKIEN TULOSLASKELMAN PÄÄERÄT 1989-1994 (MRD. MK) HUVUDPOSTERNA I DEPOSITIONSBANKERNAS RESULTATRÄKNING 1989-1994 (MRD. MK) KEY FIGURES FOR THE FINNISH DEPOSIT BANKS 1989-1994 (FIM BILL.)

Liikepankeista konsernitiedot • För affärsbankerna koncernuppgifter • Consolidated figures for commercial banks

Kaikki pankit yhteensä	1989	1990	1991	1992*	1993*	1994*	Alla banker totalt	All deposit banks
Rahoitustoimintakate**	12,9	15,0	13,9	10,7	13,0	13,1	Finansieringsbidrag**	Income from financial operations**
Muut tuotot	10,4	10,0	10,3	9,5	9,7	9,8	Övriga intäkter	Other income
Tuotot yhteensä	23,3	25,0	24,2	20,2	22,7	22,9	Intäkter totalt	Total income
Muut kulut	16,5	17,9	18,7	14,9	15,3	16,6	Övriga kostnader	Expenses
Poistot	1,8	2,2	2,7	1,9	1,9	1,6	Avskrivningar	Depreciation
Tulos ennen luotto- ja takaustappioita	5,0	4,9	2,8	3,4	5,5	4,7	Resultat före kredit- och garantiförluster	Profit before loan and guarantee losses
Luotto- ja takaustappiot	1,8	2,5	7,6	14,0	14,7	11,1	Kredit- och garantiförluster	Loan and guarantee losses
Liikevoitto/-tappio	3,2	2,4	-4,0	-10,6	-9,2	-6,4	Rörelsevinst/-förlust	Operating profit before extraordinary items and taxes
Luotot yleisölle	447,3	491,3	492,0	399,0	411,8	354,1	Krediter till allmänheten	Lending to the public
Taseen loppusumma	742,3	791,3	801,6	688,9	726,8	667,9	Balansomslutning	Total assets
Järjestämättömät saamiset, netto					35,90	25,40	Oreglerade fordringar, netto	Non-performing assets, net
Vakavaraisuus, % - liikepankit			9,7	10,7	10,7	11,7	Kapitaltäckning, % - affärsbankerna	Solvency, % - commercial banks
Vakavaraisuus, % - kaikki pankit					10,7	11,7	Kapitaltäckning, % - alla banker	Solvency, % - all banks

\* pl./exkl./excl. Siltapankki, Suomen Säästöpankki - SSP sekä/och/and Arsenal

\*\* poistot leasing-kohteista vähennetty / avskrivningar på leasingobjekt har avdragits / less depreciation of leased assets

taan on vaikuttanut myös koko vuoden korkeana pysynyt työttömyys.

### *Pankkien kannattavuus 1994*

Pitkien korkojen nousu vajaalla neljällä prosenttiyksiköllä ja luotonannon supistuminen yhdessä kapenevan korkomarginaalin kanssa heikensivät suomalaisten pankkien tulonansaitsemismahdollisuuksia vuonna 1994. Pankkien rahoitustoimintakate oli vuonna 1994 lähes sama kuin vuonna 1993 eli 13,1 mrd. markkaa, vaikka siihen sisältyi SSP Oy:ltä loppuvuonna 1993 ostetun tuottavan liiketoiminnan kate. Myös lisääntynyt kilpailu valuutan vaihdossa ja arvopaperimarkkinoilla kavensi perinteisten pankkien osuutta näiden palvelujen tarjoajana.

Pankkien tulos ennen luotto- ja takaustappioita jäi vuonna 1994 noin 800 miljoonaa markkaa huonommaksi kuin vuonna 1993 (taulukko Talletuspankkien tuloslaskelman pääerät).

Luottotappiot ovat olleet 1990-luvulla suurin yksittäinen, välittömästi pankkien tulokseen vaikuttava erä. Pankkien luottotappiot olivat vuoden 1994 tilinpäätöksessä 11,1 mrd. markkaa eli vajaa 4 mrd. pienemmät kuin vuonna 1993. Aleneminen johtui muun muassa asiakaskunnan tervehdyntymisestä, luotoista jo aiemmin kirjatusta tappioista sekä yrityssaneerausjärjestelyistä, joilla pystyttiin välttämään ainakin välittömät tappiokirjaukset. Suhteessa pankkien keskitaseeseen luottotappiot olivat edelleen suuret ja suuremmat kuin esimerkiksi muissa Pohjoismaissa.

Pankkien yhteenlaskettu liiketappio supistui vuonna 1994 luottotappioiden pienemisen ansiosta kolmella miljardilla markalla 6,4 miljardiin markkaan.

### *Taserakenne*

Pankkien taserakenne kuvaa toiminnan painopisteitä sekä pankkien rahoituksessa tapahtuvia muutoksia.

Kotimarkkinasektorin kasvun käynnistysvaikeudet, investointikysynnän hidas kanavoituminen luottokysynnäksi sekä korkea työttömyys näkyvät pankkien taseissa.

### *Bankernas lönsamhet 1994*

Uppgången i de långa räntorna med knappt fyra procentenheter, den minskade utlåningen och de krympande räntemarginalerna försvagade de finländska bankernas intjämningsmöjligheter 1994. Bankernas finansieringsbidrag var 1994 nästan lika stort som 1993, dvs. 13,1 miljarder mark, trots att det innehöll bidraget från den lönsamma delen av SBF Ab:s affärsverksamhet, som hade förvärvats i slutet av 1993. Också den ökade konkurrensen inom valutaväxlingen och på värdepappersmarknaden minskade de traditionella bankernas andel av utbudet av dessa tjänster.

Bankernas resultat före kredit- och garantiförluster blev 1994 cirka 800 miljoner mark sämre än året innan (tabellen Huvudposterna i depositionsbankernas resultaträkning).

Kreditförlusterna har på 1990-talet varit den största enskilda post som direkt påverkar bankernas resultat. Bankernas kreditförluster uppgick i bokslutet för 1994 till 11,1 miljarder mark och var därmed nästan 4 miljarder mark mindre än 1993. Minsningen berodde bland annat på kundernas förbättrade ekonomiska ställning, på redan tidigare bokförda kreditförluster och på företagssaneringsarrangemang, som gjorde det möjligt att undvika omedelbar bokföring av förluster. I relation till bankernas genomsnittsbalansräkning var kreditförlusterna fortfarande stora och större än t.ex. i de övriga nordiska länderna.

Bankernas sammanräknade rörelseförlust sjönk 1994 tack vare de minskade kreditförlusterna med 3 miljarder mark till 6,4 miljarder mark.

### *Strukturen hos bankernas balansräkningar*

Strukturen hos bankernas balansräkningar avspeglar de prioriterade områdena inom verksamheten och förändringarna i bankernas finansiering.

Den tröga återhämtningen på hemmamarknaden, den långsamhet med vilken investeringsefterfrågan får genomslag på kreditefterfrågan och den höga arbetslös-

was unemployment, which remained high throughout the year.

### *Profitability of the banks in 1994*

The rise in long-term interest rates by just under four percentage points, the contraction in lending and shrinking interest rate margins all weakened the prospects for Finnish bank earnings in 1994. The banks' total income from financial operations in 1994 was at virtually the same level as in 1993, ie FIM 13.1 billion, even though it included the profitable business operations of the Savings Bank of Finland, which had been acquired in late 1993. Increased competition in foreign exchange business and the securities markets also reduced the share of the traditional banks in the provision of these services.

The banks' profits before loan and guarantee losses were down FIM 800 million on 1993 (see the figure Key Figures for the Finnish Deposit Banks).

In the 1990s, loan losses have been the largest single item directly influencing banks' results. In the annual accounts for 1994, the banks' loan losses amounted to FIM 11.1 billion, nearly FIM 4 billion less than in 1993. The decrease was due, among other things, to the improved financial position of customers, to loan losses already booked in previous years, and to corporate restructuring arrangements, which made it possible to avoid the booking of at least direct losses. Compared with the banks' total assets, loan losses are still high and higher than, for example, in the other Nordic countries.

In 1994, banks' total operating losses before extraordinary items, appropriations and taxes decreased by FIM 3 billion to FIM 6.4 billion thanks to the lower level of loan losses.

### *Structure of the banks' balance sheets*

The structure of the banks' balance sheets reflects the areas of emphasis in operations and changes taking place in bank funding.

The hesitant upturn in activity in the domestic market, the long lag before investment demand shows up in demand for credit and the high level of unemployment are all dis-

Pankkien taseet ovat supistuneet vuodesta 1991 alkaen. Sama kehitys jatkui vuoden 1994 aikana, jolloin pankkien taseet pienenevät 59 mrd. markalla 668 mrd. markkaan.

Kuvaajista Vastaavaa ja Vastattavaa käy ilmi pankkisektorin yhteenlaskettu tase. Luottojen kysyntä väheni vuoden 1994 aikana 58 mrd. markkaa. Luottojen osuus taseesta on 53,1 %. Vastaavasti vaihto- ja sijoitusomaisuuden osuudet taseesta kasvoivat 12 mrd. markkaa ja niiden osuus taseesta on 22,7 %.

Taseiden supistuessa yleiseen liikkeeseen lasketut velkakirjat vähenivät 33 mrd. markkaa. Velat pankeille vähenivät 28 mrd. markkaa. Samalla interbank-rahoituksen osuus pankkien taseista on keskimäärin pienentynyt. Yleisön talletukset lisääntyivät 3,5 mrd. markkaa. Talletusten osuus taseesta on 44,5 %.

### Vakavaraisuus

Pankkien vakavaraisuus eli omien pääomien suhde riskipainotettuihin saamisiin oli vuo-

heten kan utläsas i bankernas balansräkningar.

Bankernas balansräkningar började krympa 1991. Trenden fortsatte under 1994, då bankernas balansomslutning minskade med 59 miljarder mark till 668 miljarder mark.

Figuren Aktiva och Passiva visar banksektorns sammantagna balansräkning vid slutet av 1994. Efterfrågan på krediter minskade med 58 miljarder mark jämfört med året innan och krediternas andel av balansräkningen var 53,1 %. Däremot ökade omsättnings- och investeringstillgångarnas andel av balansräkningen med 12 miljarder mark och utgjorde 22,7 % av balansomslutningen.

När balansräkningarna krympte, minskade det utestående beloppet skuldebrev som satts i omlopp bland allmänheten med 33 miljarder mark. Skulderna till banker sjönk med 28 miljarder mark. Samtidigt minskade interbankfinansieringens andel av bankernas balansräkningar i genomsnitt. Depositionerna från allmänheten ökade med 3,5 miljarder mark och utgjorde 44,5 % av balans-

cernible in the banks' balance sheets.

Banks' balance sheets started to shrink in 1991. The same trend continued in 1994, when the banks' aggregate balance sheet total decreased by FIM 59 billion to FIM 668 billion.

The figure Assets and Liabilities shows the aggregate balance sheet of the banking sector at the end of 1994. The demand for credit decreased by FIM 58 billion compared with one year earlier, and the share of lending in the aggregate balance sheet was 53.1 %. In contrast, the combined shares of trading and investment assets in the aggregate balance sheet increased by FIM 12 billion and accounted for 22.7 % of total assets at the end of the year.

The outstanding amount of debt securities issued to the public declined by FIM 33 billion. Liabilities to banks decreased by FIM 28 billion. At the same time, the share of interbank funding in the banks' balance sheets declined on average. Deposits by the public increased by FIM 3.5 billion and accounted for 44.5 % of the aggregate balance sheet total.

## TALLETUSPANKKIEN\* TASEET 31.12.1993 JA 31.12.1994 DEPOSITIONSBANKERNAS\* BALANSRÄKNINGAR 31.12.1993 OCH 31.12.1994 BALANCE SHEETS OF FINNISH DEPOSIT BANKS\* 31 DEC. 1993 AND 1994

### Vastaavaa / Aktiva / Assets (mrd. mk / FIM bill.)

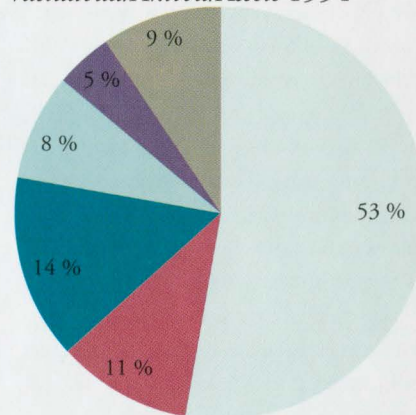
	1993	1994		
Luotot yleisölle	411,9	354,3	Krediter till allmänheten	Lending to the public
Saamiset pankeilta	72,9	70,1	Fordringar på banker	Claims on banks
Vaihto-omaisuus	91,1	95,6	Omsättningstillgångar	Trading assets
Sijoitusomaisuus	48,0	55,8	Investeringsstillgångar	Investments
Käyttöomaisuus ja mpv <sup>1)</sup> menot	30,4	30,3	Anläggningstillgångar och öulv <sup>1)</sup> utgifter	Fixed assets and olt <sup>1)</sup> expenses
Muut	72,4	61,8	Övriga	Other
<b>Yhteensä</b>	<b>726,8</b>	<b>667,9</b>	<b>Sammanlagt</b>	<b>Total</b>

<sup>1)</sup> Muut pitkävaikutteiset menot/Övriga utgifter med lång verkningstid/Other long-term expenses

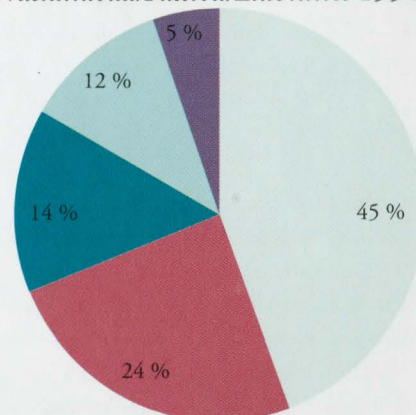
### Vastattavaa / Passiva / Liabilities (mrd. mk / FIM bill.)

	1993	1994		
Yleisön talletukset	294,0	297,5	Depositioner från allmänheten	Deposits by the public
Yleiseen liikkeeseen lasketut velkakirjat	196,2	162,8	Skuldebrev emitterade för allmänheten	Debt securities issued to the public
Velat pankeille	124,6	96,4	Skulder till banker	Liabilities to banks
Muu vieras pääoma	75,8	77,5	Övrigt främmande kapital	Other liabilities
Oma pääoma ja varaukset	36,1	33,7	Eget kapital och reserveringar	Own funds and provisions
<b>Yhteensä</b>	<b>726,8</b>	<b>667,9</b>	<b>Sammanlagt</b>	<b>Total</b>

### Vastaavaa/Aktiva/Assets 1994



### Vastattavaa/Passiva/Liabilities 1994



TALLETUSPANKKIJEN\* VAKAVARAISSUUS LUOTTOLAITOSLAIN (LLL) MUKAAN 1993-1994  
 DEPOSITIONSBANKERNAS\* KAPITALTÄCKNING ENLIGT KREDITINSTITUTSLAGEN 1993-1994  
 SOLVENCY OF THE FINNISH DEPOSIT BANKS\* ACCORDING TO THE CREDIT INSTITUTIONS ACT, 1993 AND 1994

Liikepankeista konsernitiedot • För affärsbankerna koncernuppgifter • Consolidated figures for commercial banks

	1993	1994		
Ensisijainen oma pääoma (mrd. mk)	33,9	31,4	Primärt kapital (mrd.mk)	Original own funds (FIM bill.)
Toissijainen oma pääoma (mrd. mk)	18,5	18,1	Supplementärt kapital (mrd.mk)	Additional own funds (FIM bill.)
Vähennyserät (mrd. mk)	0,0	0,0	Avdragsposter (mrd.mk)	Deductions (FIM bill.)
Oma pääoma (mrd. mk)	52,0	49,2	Kapitalbas (mrd.mk)	Own funds (FIM bill.)
Riskipainotetut saamiset (mrd. mk)	488,5	419,5	Riskvägda fordringar (mrd.mk)	Risk-weighted assets (FIM bill.)
Vakavaraisuussuhde (LLL), %	10,7	11,7	Kapitaltäckning (kred.inst.lagen), %	Solvency ratio (Credit Instits. Act), %
Ensisijainen oma pääoma / Riskipainotetut saamiset, %	6,9	7,5	Primärt kapital / Riskvägda fordringar, %	Original own funds / Risk-weighted assets, %
Oman pääoman pelivara (mrd. mk)	13,0	15,6	Belopp med vilket kapitalbasen översätter minimikravet (mrd.mk)	Own funds in excess of min. requirement (FIM bill.)
Tappionsietokyky (mrd. mk)	14,4	14,6	Förmåga att bära förlust (mrd.mk)	Loss-bearing capacity (FIM bill.)

\* pl./exkl./excl. Siltapankki, Suomen Säästöpankki – SSP sekä/och/and Arsenal

den 1994 lopussa 11,7 % (taulukko Talletuspankkien vakavaraisuus). Vakavaraisuus on parantunut vuoden aikana, sillä vuotta aikaisemmin se oli 10,7 %. Tähän vaikutti oman pääoman kasvattamisen ohella riskipainotettujen saamisten supistuminen 14,1 prosentilla edellisen vuoden lopusta.

Pankit vahvistivat ensisijaista omaa pääomaansa vuoden aikana osakeannein ja pääomallainoin yhteensä 4,6 mrd. markalla. Ensisijaisen oman pääoman suhde riskipainotettuihin saamisiin, joka tappioiden vähentämisen jälkeen oli 7,5 %, parani hie- man vuodesta 1993.

Pankkien oma pääoma ylitti luottolaitoslain edellyttämän minimin 15,6 mrd. markalla. Tämä oman pääoman pelivara vuotta aikaisemmin oli 13,0 mrd. markkaa. Pelivara kuvaa sitä osaa pankkien omasta pääomasta, joka olisi käytettävissä lisäluotonantoon.

Pankkien omien pääomien pelivara vuoden lopussa salli periaatteessa jopa 190 mrd. markan lisäyksen antolainauksessa ilman, että vakavaraisuus olisi ollut vaarassa. Pankkien omien pääomien puute ei vuonna 1994 olisi muodostanut estettä pankkikonsernien antolainauksen kasvattamiseen.

Vakavaraisuus osoittaa myös, miten pankit ovat varautuneet tuleviin tappioihin. Tätä arvioidaan tappionsietokyvyllä eli

omslutningen.

### Kapitaltäckning

Bankernas kapitaltäckning, dvs. bankernas kapitalbas i relation till deras riskvägda fordringar uppgick vid slutet av 1994 till 11,7 % (tabellen Depositionsbankernas kapitaltäckning). Kapitaltäckningen förbättrades under året, eftersom den ett år tidigare hade utgjort 10,7 %. Detta berodde dels på att kapitalbasen ökade och dels på att de riskvägda fordringarna minskade med 14,1 % från slutet av föregående år.

Bankerna förstärkte sitt primära kapital genom aktieemissioner och kapitallån med sammanlagt 4,6 miljarder mark. Förhållandet mellan primärt kapital och riskvägda fordringar, vilket efter avdrag för förluster uppgick till 7,5 %, förbättrades en aning jämfört med 1993.

Bankernas kapitalbas översteg minimibeloppet enligt kreditinstitutslagen med 15,6 miljarder mark. Ett år tidigare hade motsvarande siffra varit 13,0 miljarder mark. Beloppet representerar den del av bankernas kapitalbas som står till förfogande för ytterligare kreditgivning.

Överskottet, dvs. den del som översteg minimikravet, i bankernas kapitalbas skulle i princip ha tillåtit en ökning av utlåningen på upp till 190 miljarder mark utan att

### Solvency

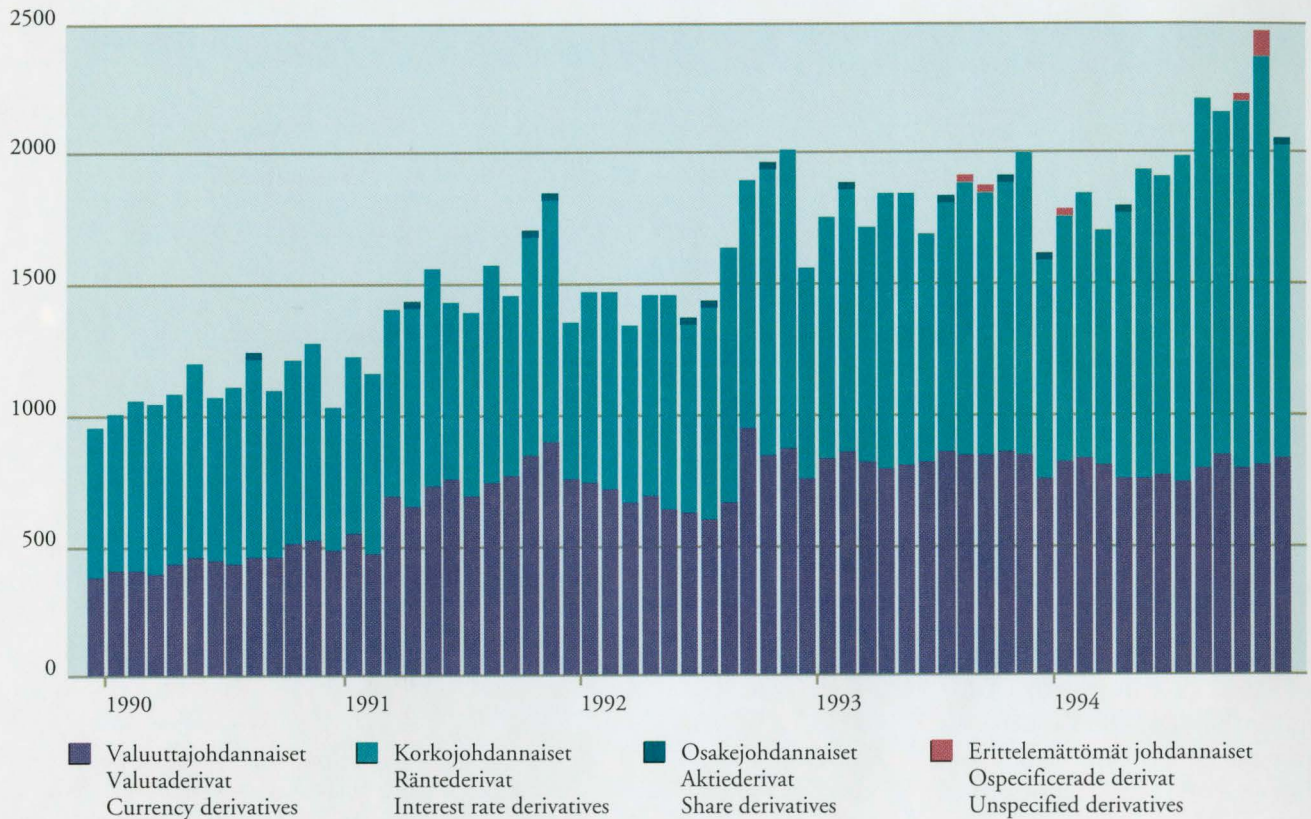
The banks' solvency ratio, ie the ratio of the banks' own funds to their risk-weighted assets, stood at 11.7 % at the end of 1994 (see the figure Solvency of Finnish Deposit Banks). Hence, solvency improved in the course of the year, since one year earlier it had been 10.7 %. This was due to both an increase in the banks' own funds and a fall in their risk-weighted assets by 14.1 % from the end of the previous year.

During the year, the banks increased their original own funds through issues of shares and capital certificates totalling FIM 4.6 billion. The ratio of original own funds to risk-weighted assets, which after deduction of losses was 7.5 %, improved slightly from 1993.

The banks' own funds exceeded the minimum required in the Credit Institutions Act by FIM 15.6 billion. One year earlier, the corresponding figure had been FIM 13.0 billion. This amount represents the part of the banks' own funds that is available for additional lending.

At the end of the year, the excess of banks' own funds over the minimum requirement allowed for a potential expansion of lending of up to FIM 190 billion without endangering solvency. Thus lack of own funds was not

TALLETUSPANKKIEN\* JOHDANNAISSOPIMUKSET 1990-1994 (MRD MK)  
 DEPOSITIONSBANKERNAS\* DERIVATKONTRAKT 1990-1994 (MRD. MK)  
 DEPOSIT BANKS\* DERIVATIVE CONTRACTS 1990-1994 (FIM BILL.)



\* ml. ulkomaisten pankkien sivukonttorit Suomessa / inkl. de utländska bankernas filialer i Finland / incl. branches of foreign banks in Finland

kuinka paljon pankit voivat kärsiä tappiota ennen kuin niiden ensisijainen oma pääoma on pudonnut luottolaitoslain minimiin eli 4 prosenttiin riskipainotetuista saamisista (puolet koko oman pääoman 8 %:n vähimmäismäärästä).

Pankkien laskennallinen tappionsietokyky oli vuoden 1994 tilipäätöstietojen perusteella yhteensä 14,6 mrd. ja liikepankkikonsernien 9,6 mrd. markkaa. Todellisuudessa tappionsietokyky ei ole näin suuri, sillä pankit eivät voi missään vaiheessa päästää vakavaraisuuttaan putoamaan minimirajalle ilman että ne olisivat samalla varmistaneet oman pääoman vahvistamisen.

#### Taseen ulkopuolisten erien rakenne

Taseen ulkopuoliset erät koostuvat takauksista ja vastaavista sitoumuksista, luotonantositoumuksista ja merkintäsitoumuksista

kapitaltäckningen hade varit hotad. Bankernas kapitalbas utgjorde således inte något hinder för en ökning av bankernas utlåning 1994.

Kapitaltäckningen visar också hur väl bankerna har förberett sig på kommande förluster. Detta bedöms enligt förmågan att bära förluster, dvs. hur stora förluster bankerna kan tåla innan deras primära kapital har sjunkit till miniminivån enligt kreditinstitutslagen, dvs. 4 procent av de riskvägda fordringarna (hälften av kapitalbasens miniminivå 8 %).

Bankernas beräknade förmåga att bära förluster utgjorde på basis av bokslutsuppgifterna för 1994 sammanlagt 14,6 miljarder mark och affärsbankskonsernernas 9,6 miljarder mark. I verkligheten är bankernas förmåga att bära förluster inte så här stor, eftersom bankerna under inga omständigheter skulle tillåta att kapitaltäckningen sjönk till minimigränsen utan att de sam-

a factor preventing an expansion of lending by banking groups in 1994.

The solvency ratio also provides an indication of how well prepared banks are to meet future losses. This is estimated in terms of loss-bearing capacity, ie the amount of losses that the banks can sustain before their original own funds have dropped to the minimum stipulated in the Credit Institutions Act, which is 4 % of risk-weighted assets (half of the 8 % minimum amount of a bank's total own funds).

Based on the annual accounts for 1994, the computed loss-bearing capacity of the banks as a whole totalled FIM 14.6 billion and that of the commercial banks FIM 9.6 billion. In reality, the banks' loss-bearing capacity is not as high as this, because under no circumstances would they allow their solvency ratios to drop to the minimum level without at the same time taking steps to ensure that their own funds were strengthened.





suhteessa pankkien tuloksen ja vakavaraisuuden osoittamaan riskinkantokykyyn. Pankkitoiminnan kaikki riskit voidaan jakaa viiteen osa-alueeseen: luottoriski, rahoitusriski, markkinariskit, toiminnallinen eli operationaalinen riski ja strateginen riski.

Rahoitustarkastuksen seurannassa joikaista riskialuetta arvioidaan erikseen. Kokonaiskuva pankkien riskiasemasta suhteessa riskinkantokykyyn muodostuu yhdistämällä määräaikaaisesti raportoitu riskiaineisto tarkastuksissa saatuihin tietoihin.

Oleellinen osa riskiarviota on myös selvittää pankkien tuloksen herkkyyttä taloudellisessa kehityksessä tapahtuville muutoksille. Kokonaiskuva muodostettaessa käytetään ennusteita keskeisille muuttujille. Talouden suhdannetilä vaikuttaa luottoriskiiin ja pankkien tuloksentekomahdollisuuksiin. Korkeiden ja valuuttakurssien muutokset vaikuttavat pankkien avointen riskipositioiden kautta korkokatteeseen ja tuottoihin valuutanvaihdosta.

#### *Luottoriski*

Luottoriski on keskeisin luottolaitostoimintaan liittyvistä riskeistä. Se toteutuu jos luottolaitoksen sopimusosapuoli ei pysty vastaamaan velvoitteestaan.

Luottoriskiä voidaan hallita mm. hajauttamalla luottosalkku eri toimialoille ja välttämällä liian suuria yksittäisiä luottokeskitymiä. Nykyisin jo lainsäädäntö rajoittaa pankin omiin varoihin nähden liiallista luotonantoa yhdelle asiakkaalle. Toteutunut luottoriski ilmenee luottotappioiden.

#### • *Järjestämättömät saamiset*

Järjestämättömällä saamisella tarkoitetaan luottoa, jonka pääoma ja/tai korko on ollut kolme kuukautta maksamatta. Järjestämättömien saamisten suhteellinen määrä kuvaa luottosalkun laatua. Ennen kuin luotto kirjautuu luottotappioksi, se on yleensä järjestämättömänä.

Järjestämätönkään saaminen ei sellaisenaan muutu luottotappioksi, sillä lopullisen luottotappion suuruuteen vaikuttaa vakuuksien arvo ja esimerkiksi konkurssiin ajautuneen yrityksen muiden velkojen määrä luottolaitokselle. Yritys voi myös tervehtyä, ja sen luotot poistua järjestämättömistä saamisista. Järjestämättömät saamiset ja niiden kehitys kuvaa kuitenkin yleisellä tasolla luottotappioriskiä ja sitä käytetään arvioitaessa tulevien luottotappioiden suuruutta.

Järjestämättömät saamiset olivat vuoden

den, den yrkeskunskap som krävs för handeln med komplicerade produkter, avtalsjuridik och bankernas derivatstrategier i allmänhet låg inte bakom bankernas förluster 1994.

#### *Risktagande*

Med hjälp av finansinspektionens riskuppföljning mäts bankernas risktagning i relation till deras förmåga att bära risker enligt resultatet och kapitaltäckningen. Riskerna i bankverksamheten kan indelas i fem delområden: kreditrisk, likviditetsrisk, marknadsrisk, operativ risk och strategisk risk.

I finansinspektionens riskuppföljning bedöms varje riskområde separat. En helhetsbild av bankernas riskexponering i relation till deras förmåga att bära risker fås genom en sammanställning av de riskuppgifter som rapporteras regelbundet med de uppgifter som kommer fram vid inspektionerna.

En väsentlig del av riskbedömningen består i att utreda hur känsligt bankernas resultat är för förändringar i den ekonomiska omgivningen. För att få en helhetsbild över situationen används prognoser för viktiga variabler. Konjunkturläget påverkar kreditrisken och bankernas resultatmöjligheter. Förändringar i räntor och valutakurser påverkar genom bankernas öppna riskpositioner räntebidraget och intäkterna från valutahandeln.

#### *Kreditrisk*

Kreditrisken är den viktigaste risken i kreditinstitutens verksamhet. Den realiserar om ett kreditinstituts avtalspart inte förmår fullgöra sina åtaganden.

Kreditrisken kan hanteras bl.a. genom att låneportföljen diversifieras på olika branscher och genom att stora enskilda kreditkoncentrationer undviks. Numera begränsar redan lagstiftningen sådan kreditgivning till en enda kund som är för stor i relation till bankens kapitalbas. Realiserade kreditrisker blir kreditförluster.

#### • *Oreglerade fordringar*

Med oreglerade fordringar avses krediter vars kapital och/eller ränta har varit obetalda i tre månader. Det relativa beloppet oreglerade fordringar avspeglar låneportföljens kvalitet. Innan en kredit bokförs som kreditförlust är den i regel oreglerad.

En oreglerad fordran förvandlas inte som sådan till en kreditförlust eftersom storleken av den slutliga kreditförlusten påverkas av

products, legal aspects of contracts, and the banks' derivative strategies in general, did not contribute to the banks' losses in 1994.

#### *Risk taking*

In the risk monitoring carried out by the Financial Supervision Authority, banks' risk taking is measured in relation to their risk-bearing capacity as indicated by their results and solvency. All risks inherent in banking operations can be divided into five major categories: credit risk, liquidity risk, market risks, operating risk and strategic risk.

In the monitoring carried out by the Financial Supervision Authority, each area of risk is assessed separately. An overall view of the risk exposure of the banks in relation to their risk-bearing capacity is obtained by combining the regularly reported risk data with data collected in onsite inspections.

Examining the sensitivity of the banks' results to changes in economic conditions also constitutes an essential part of risk evaluation. Forecasts of key variables are used to obtain an overall view of the situation. Current economic conditions affect credit risk and the banks' earnings prospects. Changes in interest rates and exchange rates affect net interest income and earnings from foreign exchange dealing through the banks' open positions.

#### *Credit risk*

Credit risk is the main type of risk inherent in the activities of credit institutions. It arises if the counterparty to a financial transaction entered into by a credit institution fails to fulfil his obligations.

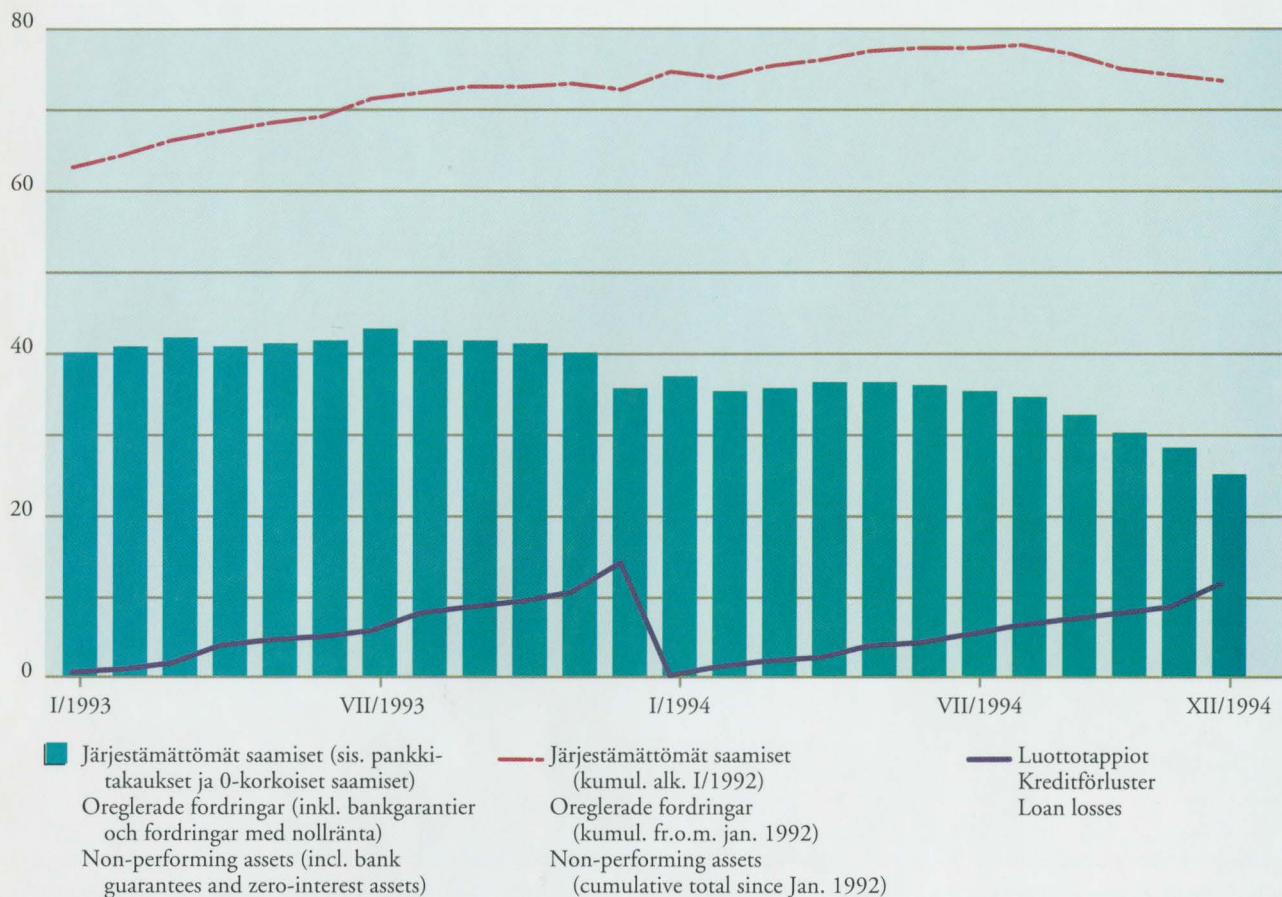
Credit risk can be managed by, for example, diversifying the loan portfolio among different sectors and avoiding unduly large exposures to single customers. Nowadays, legislation limits lending to individual customers which is excessive in relation to the bank's own funds. A realized credit risk takes the form of loan losses.

#### • *Non-performing assets*

Non-performing assets are loans on which principal and/or interest have not been paid for three months. The relative amount of non-performing assets describes the quality of the loan portfolio. Before a loan is booked as a loan loss, it is usually entered as non-performing.

A non-performing asset is not transformed as such into a loan loss, because the size of the final loan loss is influenced by the value of

TALLETUSPANKKIEN\* JÄRJESTÄMÄTTÖMÄT SAAMISET JA LUOTTOTAPPIOT 1993-1994 (MRD MK)  
 DEPOSITIONSBANKERNAS\* OREGLERADE FORDRINGAR OCH KREDITFÖRLUSTER 1993-1994 (MRD. MK)  
 DEPOSIT BANKS\* NON-PERFORMING ASSETS AND LOAN LOSSES 1993 AND 1994 (FIM BILL.)



\* pl./exkl./excl. Siltapankki, Suomen Säästöpankki – SSP sekä/och/and Arsenal

1994 lopussa yhteensä 25,4 mrd. markkaa (kuvaaja Talletuspankkien järjestämättömät saamiset ja luottotappiot 1993-1994). Vuoden alusta ne olivat vähentyneet yhteensä 10,5 mrd. markalla. Täältä osin pankkien luottosalkku on parantunut. Järjestämättömien saamisten lisäksi pankkien salkuissa on huonotuottoisina eli selvästi alle markkinakoron tuottavia lainoja ja sijoituksia lähes järjestämättömiä saamisia vastaava määrä.

Rakennustoiminta on pankeille edelleenkin ongelmallisinta toimialaa. Sen vastuita pankeille lähes 20 prosenttia on järjestämättöminä. Kotitalouksien ja teollisuuden järjestämättömät saamiset ovat sen sijaan pysyneet vuodesta 1992 lähes vakioina eli 5-7 % ao. sektorin luottokannasta.

Pankkien järjestämättömät saamiset ovat edelleen suuret suhteessa niiden kokonaisluottokantaan. Mahdollisten tulevien

säkerheternas värde och t.ex. av ett konkursföretags övriga skulder till kreditinstitutet. Företaget kan också saneras och dess krediter avföras från oreglerade fordringar. De oreglerade fordringarna och deras utveckling avspeglar emellertid kreditförlustrisken på allmän nivå och de används vid uppskattningen av kommande kreditförlusters storlek.

Bankernas oreglerade fordringar uppgick vid slutet av 1994 till sammanlagt 25,4 miljarder mark (Figuren Depositionsbankernas oreglerade fordringar och kreditförluster 1993-1994). Detta var 10,5 miljarder mark mindre än ett år tidigare. I detta hänseende förbättrades bankernas länportfölj. Förutom oreglerade fordringar fanns det i bankernas portföljer också ett nästan lika stort belopp krediter och placeringar med låg avkastning, dvs. med en avkastning klart under marknadsräntan.

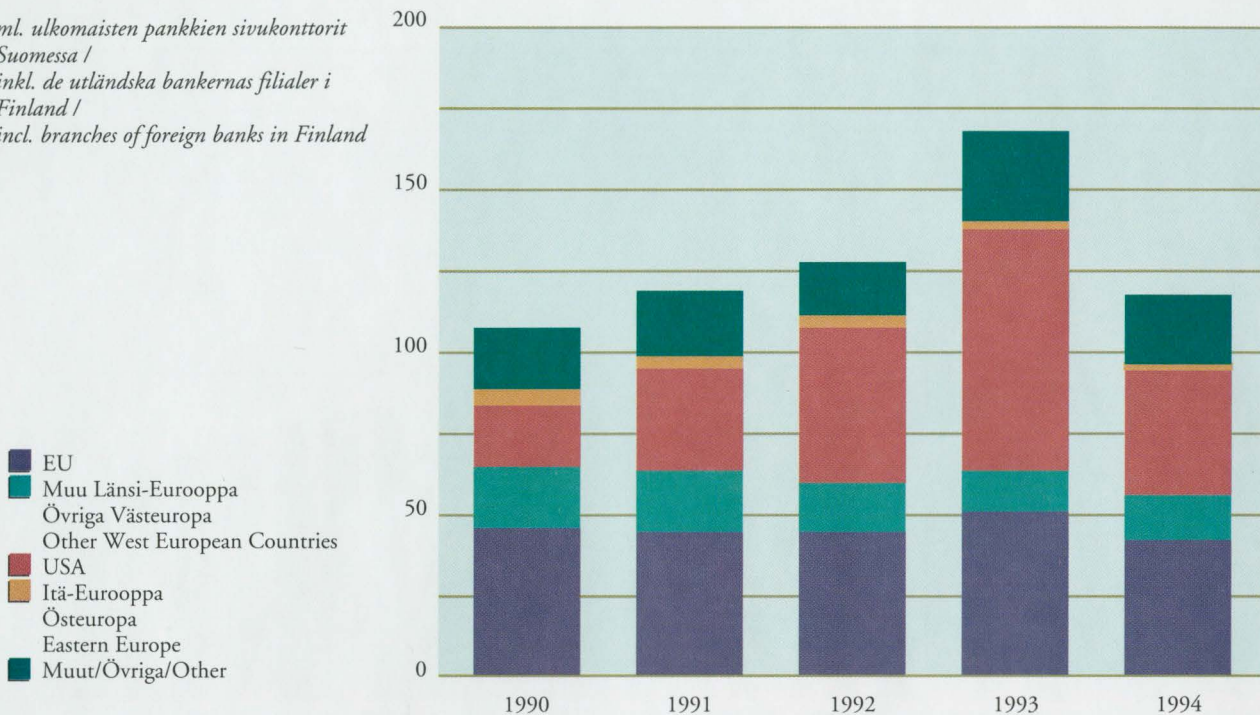
collateral and, for example, the amount of a bankrupt company's other liabilities to the credit institution concerned. The company may also recover and its loans be removed from non-performing assets. However, non-performing assets and developments in them describe the loan loss risk at a general level and they are used for estimating the amount of future loan losses.

At the end of 1994, the banks' non-performing assets totalled FIM 25.4 billion (see the figure Deposit Banks' Non-Performing Assets and Loan Losses). This was FIM 10.5 billion less than one year earlier. In this respect, the banks' loan portfolios have improved taken as a whole. In addition to non-performing assets, the banks' portfolios contain an almost equally large amount of poorly performing loans and investments, that is investments with yields well below market rates.

Construction is still the sector causing the

TALLETUSPANKKIEN\* ULKOMAISET SAAMISET ALUEITTAIN 1990-1994 (MRD. MK)  
 DEPOSITIONSBANKERNAS\* UTLÄNDSKA FORDRINGAR ENLIGT REGION 1990-1994 (MRD. MK)  
 DEPOSIT BANKS\* EXTERNAL CLAIMS BY REGION 1990-1994 (FIM BILL.)

\* ml. ulkomaisten pankkien sivukonttorit Suomessa /  
 inkl. de utländska bankernas filialer i Finland /  
 incl. branches of foreign banks in Finland



luottotappioiden lisäksi ne merkitsevät pankeille myös kannattavuusrasitusta saamatta jääneinä korkotuottoina.

• **Maariski**

Maariskiseurannalla valvotaan luottolaitosten maakohtaisia riskikeskittymiä. Maariskien hallinta perustuu pankeissa keskeisiltä osiltaan eri maiden riskiluokituksen perusteella asetettuihin maalimiitteihin. Rahoitustarkastus edellyttää, että kansainvälistä toimintaa harjoittavilla pankeilla on sisäinen maalimiittijärjestelmä.

Liikepankkikonsernien ulkomaiset saamiset vähentyivät vuoden 1994 aikana 30 %. Saamisia oli vuoden 1994 lopussa yhteensä 117 mrd. markkaa.

Pankkien ulkomainen toiminta suuntautui pääasiassa Länsi-Eurooppaan ja USA:han (kuvaaja Talletuspankkien ulkomaiset saamiset alueittain). Kehittyneissä länsimaissa ei ollut poliittisia tai taloudellisia kriisejä, joista olisi aiheutunut suomalaisille pankeille tappioita.

Liikepankkikonsernien saamiset IVY-valtioista olivat vuoden 1994 lopussa 0,8 mrd. markkaa. Saamiset ovat valtaosin entiseen Neuvostoliittoon myönnettyjä pitkä-

Byggyrityksien varojen menetys on edelleen den bransch som orsakade bankerna mest problem. Av branschens förbindelser gentemot bankerna var nästan 20 procent oreglerade. Hushållens och industrins oreglerade fordringar har däremot varit i stort sett oförändrade sedan 1992, dvs. 5-7 % av det utestående beloppet krediter till respektive sektor.

Bankernas oreglerade fordringar är fortfarande stora i relation till deras totala kreditstock. Förutom att de kan leda till framtida kreditförluster belastar de också bankernas lönsamhet i form av uteblivna räntetäkter. Återhämtningen i ekonomin syns också i en minskning av de oreglerade fordringarna.

• **Länderrisk**

Kreditinstitutens länderriskexponering övervakas genom länderriskuppföljning. Hanteringen av länderrisken baserar sig i bankerna huvudsakligen på de länderlimiter som uppställts på basis av en riskklassificering av länderna. Finansinspektionen förutsätter att de banker som bedriver internationell verksamhet har ett internt länderlimitsystem.

Affärsbankskoncernernas utländska ford-

most difficulties for the banks. Nearly 30 % of this sector's liabilities to the banks are non-performing. On the other hand, non-performing claims on households and industry have remained unchanged since 1992, at 5-7 % of the total outstanding amount of loans to the sector concerned.

The banks' non-performing assets are still high in relation to their total outstanding loans. In addition to possible future loan losses, they also represent a strain on the profitability of the banks in the form of lost interest income.

• **Country risk**

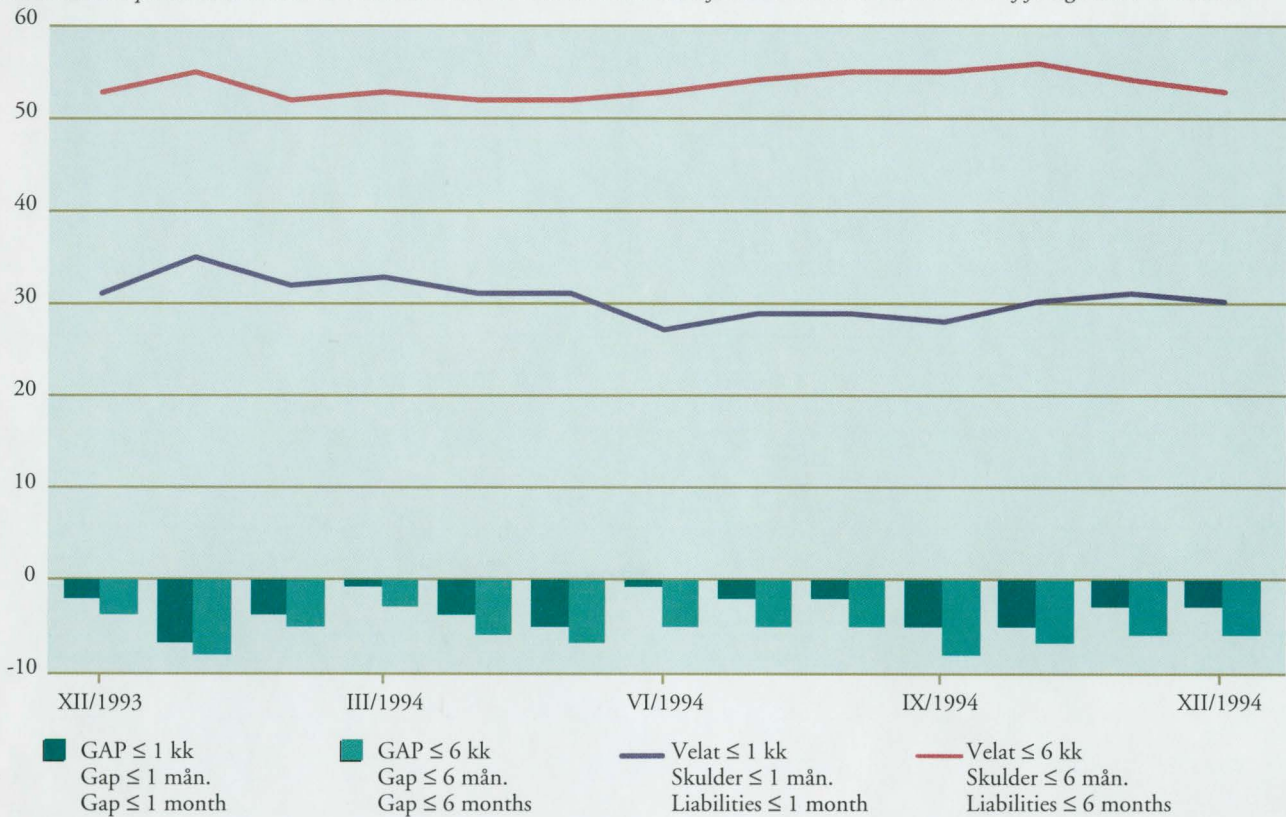
The credit institutions' country risk exposures are supervised through country risk monitoring. The management of country risk in the banks is primarily based on country limits set on the basis of a risk classification. The Financial Supervision Authority requires banks with international operations to have an internal country limit system.

The external claims of commercial banking groups fell by 30 % in 1994 and totalled FIM 117 billion at the end of the year.

The banks' foreign operations focused mainly on Western Europe and the USA (see

TALLETUSPANKKIEN\* RAHOITUSRISKI, % VELOISTA (ML. TERMIINIT) XII 1993 - XII 1994  
 DEPOSITIONSBANKERNAS\* LIKVIDITETSRISK, % AV SKULDERNA (INKL. TERMINER) XII 1993 - XII 1994  
 DEPOSIT BANKS\* LIQUIDITY RISK, % OF LIABILITIES (INCL. FORWARD CONTRACTS) XII 1993 - XII 1994

\* ml. ulkomaisten pankkien sivukonttorit Suomessa / inkl. de utländska bankernas filialer i Finland / incl. branches of foreign banks in Finland



**Laskennan perusteet**

- luvut sisältävät emopankin markat ja valuutat sekä sivukonttorit
- avista-ehtoista talletuksista 30 % sisällytetty 1. maturiteettiin
- vaihto-omaisuussalkku jaettu maturiteetteihin sopimusten mukaisten maturiteettien perusteella
- GAPit laskettu suhteessa kaikkiin taseen velkoihin (ml. termiinit)
- varoihin ja velkoihin luettu mukaan termiinit

**Beräkningsgrund:**

- siffrorna innehåller moderbankens poster i mark och utländsk valuta samt filialerna
- 30 % av avistadepositionerna ingår i maturitetskategori 1
- tradingportföljen fördelad på maturiteter enligt maturiteterna i kontrakten
- finansieringsunderskotten (gap) har beräknats i relation till samtliga skulder i balansräkningen (inkl. terminer)
- i tillgångar och skulder ingår terminer

**Basis of calculation**

- the figures include the markka and foreign-currency items of the parent bank as well as branches
- 30 % of deposits in sight accounts included in maturity category 1
- assets in trading portfolio allocated to maturity categories according to maturity specified in contracts
- gaps calculated in relation to all balance sheet liabilities (incl. forward contracts)
- assets and liabilities include forward contracts

aikaisia luottoja, jotka ovat nyt pääosin Venäjän vastuulla. Venäjän ulkomaisen velan maksuongelmien takia pankit ovat kirjanneet vanhasta luottokannasta vuosittain luottotappioita.

Latinalaisen Amerikan maiden osuus suomalaisten pankkien ulkomaisista luotoista ja sijoituksista on ainoastaan 0,3 %. Pienen osuuden vuoksi näiden valtioiden ongelmat eivät ole aiheuttaneet suomalaisille pankeille mainittavia tappioita. Ulkomaisista luotoista ja sijoituksista 13 % oli ns. offshore-alueilla, joista tunnetuimpia ovat Cayman-saaret, Singapore ja Hongkong. Kansainvälisesti verrattuina suoma-

ringar minskade under 1994 med 30 % och uppgick vid slutet av året till 117 miljarder mark.

Bankernas utlandsverksamhet var främst inriktad på Västeuropa och USA (figuren Depositionsbankernas utländska fordringar enligt region). I de utvecklade västländerna förekom det inte några politiska eller ekonomiska kriser som skulle ha orsakat de finländska bankerna förluster.

Affärsbankskoncernernas fordringar på OSS-länderna uppgick vid slutet av 1994 till 0,8 miljarder mark. De bestod till största delen av långfristiga krediter till det forna Sovjetunionen, vilka Ryssland nu huvud-

the figure Deposit Banks' External Claims by Region). In the western industrialized countries there did not occur any political or economic crises that would have caused losses for Finnish banks.

At the end of 1994, the commercial banking groups' claims on CIS states amounted to FIM 0.8 billion. These claims consist mainly of long-term loans granted to the former Soviet Union, which are now primarily Russia's responsibility. Owing to the difficulties encountered by Russia in repaying its foreign debt, the banks have each year booked part of these outstanding loans as loan losses.

Latin American countries account for only

laisten pankkien offshore-saamiset eivät ole olleet suuria.

### Rahoitusriski

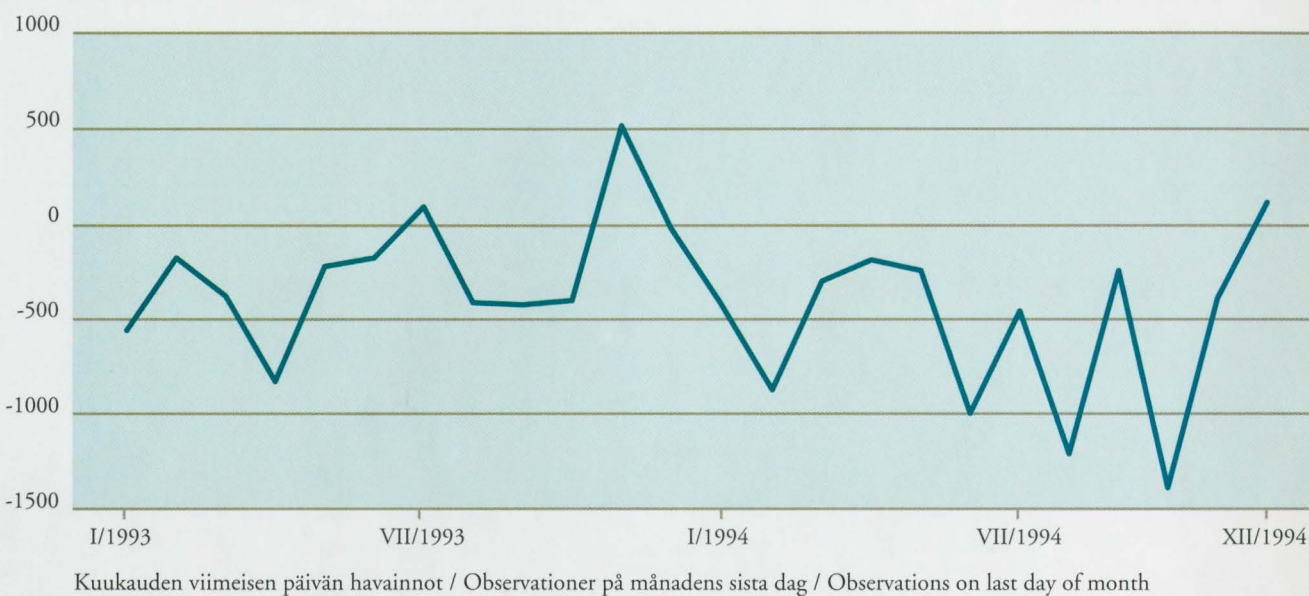
Pankkien rahoitusriskiseurannan avulla selvitetään yksittäisten pankkien velkojen ja

sakligen bär ansvaret för. På grund av Rysslands svårigheter att amortera sin utländska skuld har bankerna årligen bokfört en del av dessa utestående lån som kreditförluster.

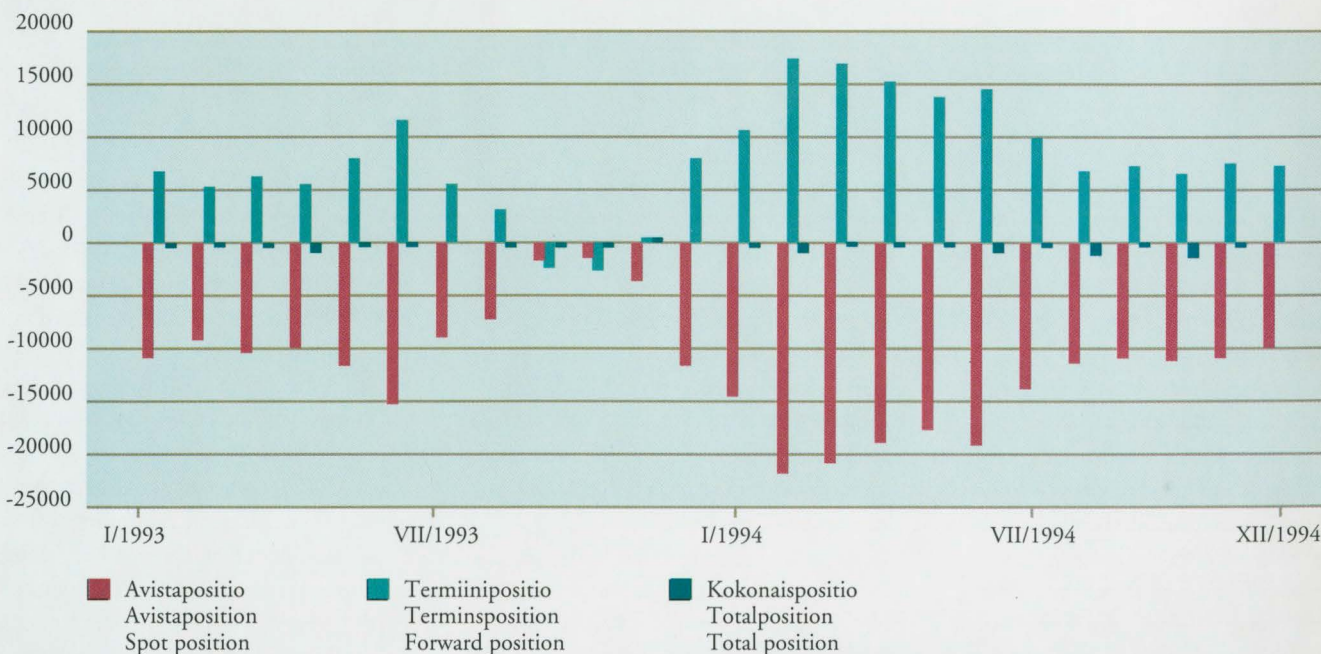
De latinamerikanska ländernas andel av de finländska bankernas utländska krediter och investeringar var endast 0,3 %. På

0.3 % of the outstanding foreign loans and investments of Finnish banks. Because of the small share, the problems of these countries have not caused Finnish banks any significant losses. Of the banks' total foreign loans and investments, 13 % are in offshore areas, the best known of which are the Cayman Islands,

TALLETUSPANKKIEN\* MARKKAA VASTAAN AVOIN KOKONAISPOSITIO 1993-1994 (MILJ. MK)  
 DEPOSITIONSBANKERNAS\* ÖPPNA TOTALPOSITION GENTEMOT MARK 1993-1994 (MMK)  
 DEPOSIT BANKS'\* TOTAL OPEN POSITION AGAINST THE FINNISH MARKKA 1993 AND 1994 (FIM MILL.)



TALLETUSPANKKIEN\* VALUUTTAPOSITION JAKAUMA 1993-1994 (MILJ. MK)  
 FÖRDELNINGEN AV DEPOSITIONSBANKERNAS\* VALUTAPOSITION 1993-1994 (MMK)  
 DISTRIBUTION OF DEPOSIT BANKS'\* CURRENCY POSITION 1993 AND 1994 (FIM MILL.)



saatavien maturiteettirakenteen tasapainoa. Rahoitusriskiseurantaan kuuluvat myös lyhyen maksuvalmiusaseman sekä rahoituslähteiden keskittymien seuranta. Rahoitusriskin arviointi perustuu eri ajankohtien sisääntulevien ja ulosmenevien kassavirtojen erotukseen.

Rahoitusriskiasemalle ei ole asetettu limiittejä, koska pankkisektorin toimintaympäristö kuten korot, likviditeetti ja kansainvälinen tilanne muuttuvat ajassa. Sen sijaan yksittäisen pankin tunnuslukuja tarkastellaan aikasarjoina muutosten ja kehitystrendien esiintuomiseksi. Lisäksi pankin rahoitusriskiasemaa tarkastellaan pankin oman vertailuryhmän pankkien rahoitusriskiasemaa vastaan poikkeamien selvittämiseksi.

Pankkien likviditeetti on ollut hyvä ja rahoitusasema vakaa koko vuoden 1994 aikana. Pankkisektorin valuuttamääräinen maksuvalmius on parantunut vuoden aikana.

Taseen maturiteettirakenteen tarkastelussa päähuomio on lyhyissä maturiteetissa. Yhden kuukauden saamisten ja velkojen erotuksen osuus pankkien veloista on keskimäärin vaihdellut 1:stä 7:ään prosenttiin siten, että velat ovat olleet saamisista suuremmat. Vastaavasti kuuden kuukauden maturiteettiepätasapaino on vaihdellut 3:sta ja 8:aan prosenttiin. Vaihtelut yksittäisten pankkien kesken ovat kuitenkin melko suuret. Maturiteettiepätasapaino on likviditeetin paranemisen myötä pienentynyt vuodesta 1993 (Kuvaaja Talletuspankkien rahoitusriski).

#### *Valuuttakurssiriski*

Toistaiseksi Suomen Pankki asettaa limiitin valuuttamääräistä toimintaa harjoittavien luottolaitosten valuutta-asemalle eli positiolle. Jatkossa vastuu valuuttaposition rajoittamisesta siirtyy rahoitustarkastukselle. Valuuttapositionlimiittien tarkoitus on rajata pankkien valuuttakurssiriskinottoa suhteessa niiden riskinkantokykyyn. Rahoitustarkastus seuraa pankkien valuuttaposition pysymistä annettujen limiittien rajoissa.

Liikepankkien valuutta-asemalle asetetaan pankkien omaan pääomaan perustuva limiitti. Rajoitetusti liikkuvissa valuutoissa sallitaan suurempi positionotto kuin vaapaasti kelloville valuutoille. Paikallispankeille ja muille luottolaitoksille asetettu valuuttapositionlimiitti ei salli valuuttakurssiriskinottoa vaan antaa ainoastaan järjestelyvaran riskin kattamiselle.

grund av den obetydliga andelen har problemen i dessa länder inte orsakat de finländska bankerna nämnvärda förluster. Av bankernas totala utländska krediter och investeringar gällde 13 % de s.k. offshoreområdena, av vilka de mest bekanta är Caymanöarna, Singapore och Hongkong. I internationell jämförelse har de finländska bankernas offshorefordringar inte varit stora.

#### *Likviditetsrisk*

Syftet med uppföljningen av likviditetsrisken är att utreda obalansen i maturitetsstrukturen hos de enskilda bankernas skulder och fordringar. Till uppföljningen av likviditetsrisken hör också kontroll av den korta likviditetspositionen och koncentrationerna av finansieringskällor. Uppskattningen av likviditetsrisken grundar sig på skillnaden mellan inkommande och utgående kassaströmmar vid olika tidpunkter.

För likviditetsriskpositionen har inte uppställts några limiter, eftersom banksektorns verksamhetsmiljö, bl.a. räntorna, likviditeten och det internationella läget hela tiden förändras. De enskilda bankernas nyckeltal granskas däremot som tidsserier för att förändringar och trender skall framgå. Dessutom jämförs varje banks likviditetsriskposition med motsvarande position för bankerna inom ifrågavarande banks jämförelsegrupp för att avvikelser skall kunna upptäckas.

Bankernas likviditet var god och deras finansiella ställning stabil under hela 1994. Banksektorns likviditet i utländsk valuta förbättrades under året.

Vid granskningen av maturitetsstrukturen fästs huvudvikten vid de korta maturiteterna. I maturiteten en månad har skulderna överstigit fordringarna så att differensen, dvs. mismatchen varierat mellan 1 och 7 procent i genomsnitt av bankernas totala skulder. För maturiteten sex månader har motsvarande mismatch varierat mellan 3 och 8 procent. Variationerna mellan de enskilda bankerna har emellertid varit relativt stora. Jämfört med 1993 har maturitetsmismatchen minskat i takt med att likviditeten förbättrats (Figuren Depositionsbankernas likviditetsrisk).

#### *Valutakursrisk*

Finlands Bank fastställer tills vidare en limit för valutapositionen hos sådana kreditinstitut som bedriver valutaverksamhet.

Singapore and Hongkong. From an international viewpoint, the offshore claims of the Finnish banks have not been high.

#### *Liquidity risk*

The purpose of liquidity risk monitoring is to analyze the maturity structure of the assets and liabilities of individual banks. Liquidity risk monitoring also includes monitoring of short-term liquidity positions and concentrations of funding sources. The estimation of liquidity risk is based on the difference between incoming and outgoing cash flows at different points of time.

No limits have been imposed on liquidity risk positions, because the various components of the banking sector's operating environment, including interest rates, liquidity and international conditions, are constantly changing. However, time series data on certain key variables for individual banks are analyzed in order to reveal changes and trends. Furthermore, each bank's liquidity risk position is compared with the corresponding position for the banks in the reference group for the bank concerned to detect deviations.

The banks' liquidity was good and their liquidity position stable throughout 1994. The foreign currency-denominated liquidity of the banking sector improved during the year.

In the analysis of the maturity structure, the main emphasis is on short-term maturities. In the one-month category, liabilities have exceeded assets such that the difference or mismatch has varied from 1 to 7 % of the banks' total liabilities on average. The corresponding mismatch for the six-month maturity category has varied from 3 to 8 %. However, the variations between individual banks have been fairly large. Compared with 1993, the maturity mismatch decreased along with improved liquidity (see the figure Deposits Banks' Liquidity Risk).

#### *Foreign exchange risk*

The Bank of Finland still imposes limits on the currency positions of credit institutions carrying on foreign currency business. In the future, the responsibility for limiting currency positions will be transferred to the Financial Supervision Authority. The purpose of the currency position limits has been to restrict the banks' currency risk taking in relation to their risk-bearing capacity. The Financial

Liikepankit raportoivat päivittäin valuutta-asemansa. Kuvaajassa Talletuspankkien markkaa vastaan avoin kokonaispositio esitetään pankkien yhteenlasketut valuutta-asemat markkaa vastaan kuukausihavaintoina. Valuutta-asemaan sisältyy avistarien lisäksi taseen ulkopuolinen valuuttakurssiriskiinkin vaikuttava toiminta. Tähän toimintaan kuuluvat valuuttatermiinisolimukset, valuuttavaihtosolimukset, valuuttafutuurit ja valuuttaoptiot. Valuuttakurssien muutoksille alttiit, näistä eristä koostuvat avoimet kokonaispositiot markkaa vastaan eivät ole suuria. Kuvaajassa Valuuttapankkien valuuttaposition jakauma esitetään kokonaispositio sekä valuuttamääräisen toiminnan tärkeimmät komponentit, avistapositio ja termiinipositio. Asetettu valuuttapositionilimiitti ei rajoita pankkien valuuttamääräistä toimintaa, vaan ainoastaan valuuttakurssiriskiltä kattamatta jätettyä positiota eli näkemyksen ottamista.

Yleisesti voidaan todeta, että pankkien toiminnassaan tavoitteellisesti ottama riskinotto on ollut pientä ja että varsinaiset riskit pankkitoiminnassa ovat olleet muilla alueilla.

### *Korkoriski*

Korkoriskiseurannalla pyritään mittaamaan pankkien tuloksen herkkyyttä korkojen muutoksille. Mittaamalla kaikkien pankkien korkoriskiä samalla kaavalla, pystytään tunnistamaan ne pankit, jotka ottavat suurta korkoriskiä suhteessa omaan riskinkantokykyynsä tai suhteessa muihin pankkeihin.

Korkoriskianalysissä korkoriskiä mitataan saamisten ja velkojen maturiteettiepätasapainosta syntyvällä tuloriskillä sekä vaihto-omaisuusvelkakirjojen markkinaarvojen muutosten investointiriskillä.

#### • *Tuloriski*

Yleisesti pankkien taserakenteessa antolainauksen maturiteetti tai uudelleenhinnoitteluperiodi on pitempi kuin ottolainauksen. Tällaisella taserakenteella korkojen nousu tuottaa pankeille tappiota ja korkojen lasku vastaavasti voittoa.

Tuloriski osoittaa, mikä vaikutus korkojen muutoksilla on koko taseen lyhyiden maturiteettien alijäämän rahoittamiseen tai ylijäämän sijoittamiseen vuoden aikana raportointihetkestä eteenpäin.

Vuoden 1994 lopun taseen rakenteen perusteella kaikkien suomalaisten pankkien yhteenlaskettu tuloriski on korkojen nous-

Ansvarer för begränsningen av valutapositionen kommer att övertas av finansinspektionen. Syftet med valutapositionslimiterna är att begränsa bankernas valutakursriskexponering i relation till deras förmåga att bära risker. Finansinspektionen övervakar att bankernas valutaposition hålls inom de givna limiterna.

För affärsbankernas valutaposition fastställs en limit som baserar sig på deras kapitalbas. Gentemot begränsat rörliga valutor tillåts större positioner än gentemot fritt flytande valutor. De valutapositionslimiterna som fastställs för lokala banker och andra kreditinstitut tillåter inte valutakursriskexponering utan medger endast utrymme för riskgardering.

Affärsbankerna rapporterar sina valutapositioner dagligen. Figuren Depositionsbankernas öppna totalposition gentemot mark visar bankernas sammanräknade valutapositioner gentemot mark som månadsobservationer. I valutapositionen ingår förutom avistaposterna också den verksamhet utanför balansräkningen som påverkar valutakursrisken. Denna verksamhet omfattar valutaterminskontrakt, valutaswapkontrakt, valutafuturer och valutoptioner. De öppna totalpositioner gentemot mark som består av dessa poster och som är känsliga för valutakursförändringar är inte stora. Figuren Fördelningen av valutabankernas valutaposition visar den totala positionen och de viktigaste komponenterna i valutaverksamheten, dvs. avistapositionen och terminspositionen. De limiterna som fastställts för valutapositionen begränsar inte bankernas valutaverksamhet, utan endast möjligheten till spekulativa positioner, dvs. sådana som inte är skyddade mot valutakursrisker.

Allmänt sett kan man säga att den målriktade risktagningen i bankernas valutaverksamhet har varit av liten betydelse; de faktiska riskerna i bankverksamheten har gällt andra områden.

### *Ränterisk*

Syftet med ränteriskuppföljningen är att mäta hur känsligt bankernas resultat är för ränteförändringar. Genom att mäta alla bankers ränterisker med samma formel, kan man få reda på vilka banker som tar en stor ränterisk i relation till sin förmåga att bära risker eller i relation till andra banker.

I ränteriskanalysen mäts ränterisken i form av den inkomstrisk som uppstår på grund av maturitetsmismatchen mellan

Supervision Authority monitors that the banks' currency positions stay within their prescribed limits.

Limits are set for the commercial banks' currency positions as a proportion of the banks' own funds. Larger positions are allowed for currencies whose movements are restricted than for freely floating currencies. The currency positions imposed on local (savings and cooperative) banks and other credit institutions do not allow for currency risk taking; rather, they merely provide scope for hedging operations.

The commercial banks report their currency positions daily. In the figure Deposit Banks' Total Open Position against the Finnish Markka, the banks' aggregate currency positions against the Finnish markka are shown as monthly observations. In addition to spot items, the currency position includes off-balance sheet operations influencing foreign exchange risk. These operations include forward exchange contracts, swaps, currency futures and currency options. Overall open positions composed of these items and sensitive to exchange rate movements are not large. The figure Distribution of Deposit Banks' Currency Position shows the overall position and the key components of foreign currency operations, i.e. the spot position and the forward position. The limits imposed on currency positions do not restrict the banks' foreign currency operations; rather, they only limit the size of the positions which are not protected against foreign exchange risk, i.e. the taking of a view on exchange rate movements.

In general, it can be noted that risk taking as an end in itself has been of only minor significance in banks' foreign-currency operations; i.e. the real risks in banking have been elsewhere.

### *Interest rate risk*

The purpose of interest risk monitoring is to measure the sensitivity of banks' earnings to changes in interest rates. By using the same formula to measure the interest rate risk of all banks, it is possible to identify the banks taking major interest rate risks in relation to their own risk-bearing capacity or in relation to other banks.

In interest risk analysis, interest rate risk is measured in terms of the income risk that arises as a result of maturity mismatches between assets and liabilities and in terms of the investment risk caused by changes in the

TALLETUSPANKKIEN\* KORKORISKI  
 DEPOSITIONSBANKERNAS\* RÄNTERISK  
 DEPOSIT BANKS'\* INTEREST RATE RISK

Markkamääräiset erät per 31.12.1994, milj. markkaa  
 Poster i mark per 31.12.1994 Mmk  
 Markka-denominated items at 31 Dec. 1994, FIM mill.

Korkojen yhden prosenttiyksikön nousun vaikutus  
 Inverkan av en ränteuppgång på en procentenhet  
 Effect of a one percentage point rise in interest rates

Pankit yhteensä / Bankerna totalt / Deposit banks, total

Tuloriski		Inkomstrisk	Income risk
Voitto/tappio	-800	Vinst/förlust	Gain/loss
Investointiriski: Tappio		Investeringsrisk: Förlust	Investment risk: Loss
Joukkovelkakirjat	-650	Masskuldebrev	Bonds
Sijoitustodistukset + yritystodistukset	-150	Bankcertifikat + företagscertifikat	Certificates of deposit + Commercial papers
<b>Yhteensä</b>	<b>-1 600</b>	<b>Totalt</b>	<b>Total</b>
Korkokate	11 700	Räntebidrag	Net interest income
% korkokatteesta	14	% av räntebidraget	% of net interest income

\* pl./exkl./excl. Siltapankki, Suomen Säästöpankki – SSP sekä/och/and Arsenal

nessa noin 800 milj. markkaa tappiota (taulukko Talletuspankkien korkoriski). Korkojen lasku tuottaa vastaavan suuruisen voiton. Vaikutus on laskettu yhden prosenttiyksikön muutokselle lyhyissä koroissa. Suurempien muutosten vaikutus on peruslaskelman kerrannainen.

• **Investointiriski**

Korkoriskin toisella komponentilla, investointiriskillä, tarkoitetaan tässä korkojen muutosten vaikutusta vaihto-omaisuusvelkakirjojen markkina-arvoihin. Investointiriski kohdistuu vaihto-omaisuussalkkuun, koska vain se ilmoitetaan taseessa markkinahintaan.

Arvopapereiden markkina-arvot laskevat korkojen noustessa ja nousevat korkojen laskiessa. Tällä hetkellä rahoitustarkastuksessa arvioidaan vaihto-omaisuussalkun arvomuutos eli investointiriski käyttämällä korkojen herkkyden arviona velkakirjojen oletettua keskimääräistä maturiteettia. Pitkien joukkovelkakirjojen keskimääräisenä maturiteetti-arviona käytetään kolmea vuotta ja lyhyiden papereiden kolmea kuukautta.

Taulukossa Talletuspankkien korkoriski esitetään markkamääräisen vaihto-omaisuussalkun investointiriski laskettuna näillä maturiteettioletuksilla. Korkovaikutus on laskettu erikseen lyhyille sijoitus- ja yritystodistuksille sekä pitemmille joukkovelka-

fondringar och skulder samt i form av investeringsrisk som uppstår på grund av förändringar i marknadsvärdena på skuldebrev i tradingportföljen.

• **Inkomstrisk**

I bankernas balansräkningar är maturiteten eller räntestegringsperioden för utlåningen i regel längre än för inlåningen. Med en sådan balansräkningsstruktur leder en ränteuppgång till förluster och en räntenedgång till vinster för bankerna.

Inkomstrisken visar vilken effekt ränteförändringar har på finansieringen av underskottet i de korta maturiteterna i hela balansräkningen eller på investeringen av överskottet under ett år räknat från rapporteringstidpunkten.

Enligt balansräkningsstrukturen vid slutet av 1994 skulle alla finländska bankers sammanräknade inkomstrisk vid en räntestegring utgöra en förlust på cirka 800 miljoner mark (tabellen Depositionsbankernas ränterisk). En räntenedgång genererar en lika stor vinst. Effekten har beräknats för en förändring i de korta räntorna på en procentenhet. Effekten av större förändringar utgör multipler av baskalkylen.

• **Investeringsrisk**

Med ränteriskens andra komponent, investeringsrisken, avses här effekten av ränteförändringar på marknadsvärdet för skuldebrev i tradingportföljen. Investeringsrisken hän-

market values of debt instruments in the trading portfolio.

• **Income risk**

Normally, the maturity or repricing period of loans in banks' balance sheets is longer than that of deposits. Given such a maturity structure of assets and liabilities, a rise in interest rates causes losses to banks whereas a fall generates profits.

Income risk indicates what effect changes in interest rates have on the financing of the short-term maturities deficit of the entire balance sheet or on the investment of the surplus for one year starting from the reporting date.

Based on the end-1994 balance sheet structure, the aggregate income risk for all Finnish banks entailed by a rise in interest rates is a loss of about FIM 800 million (see the figure Deposit Banks' Interest Rate Risk). A fall in interest rates generates a gain of corresponding magnitude. The effect is calculated for a one percentage point change in short-term interest rates. The effect of larger changes is a multiple of the effect derived from the basic calculation.

• **Investment risk**

The second component of interest rate risk, investment risk, here refers to the effect of changes in interest rates on the market values of debt instruments held as trading assets. Investment risk is confined to the trading port-



kirjoille. Tässä peruslaskelmassa vaikutus on arvioitu koron yhden prosenttiyksikön nousulle.

Lyhyiden korkojen nousun vaikutus näkyy tuloriskissä ja sijoitus- ja yritystodistusten investointiriskissä eli yhteensä 950 milj. markkaa. Pitkien korkojen vaikutus näkyy joukkovelkakirjojen investointiriskissä 650 milj. markkaa.

Korkoriskiseurannan tavoitteena on mitata korkoriskipositiota suhteessa riskinkantokykyyn. Hälytysrajaksi on valittu suhteellinen mittari; tuloriskin ja investointiriskin yhteenlaskettu korkojen yhden prosenttiyksikön noususta aiheutuva tappioarvio. Se saa olla korkeintaan 20 % korkokatteesta. Tämä suhteellinen raja sallii hyvin menestyvien pankkien ottaa suurempia riskejä kuin huonosti menestyvien pankkien. Vuoden 1994 lopun tilanteessa korkoriski oli koko pankkisektorille 14 % korkokatteesta.

#### • *Vaikutus korkokatteeseen*

Edellä esitetyt korkoriskiarviot ovat potentiaalisia maksimi-arvioita yhden prosenttiyksikön koronmuutoksen vaikutuksesta, eivätkä ne sellaisinaan toteudu korkokatteeseen. Korkokatevaikutuksen selvittämiseksi laskelmaa voidaan edelleen täydentää olettamuksilla talletusten pysyvyydestä ja niiden uudelleenhinnoittelun ajankohdistista. Investointiriskin osalta laskelmassa ei ole voitu ottaa huomioon suojausta, jonka vaikutus on mitä ilmeisimmin huomattava.

#### *Toiminnallinen ja strateginen riski*

Toiminnallisella eli operationaalisella riskillä tarkoitetaan yleisessä toiminnassa syntyviä riskejä. Näitä ovat sisäisten valvontajärjestelmien pettäminen, ammattitaidon riittämättömyys, atk-järjestelmien jälkenjääneisyys tai puutteellisuus sekä mahdollinen petos tai muu rikos.

Toiminnallisen riskin arvioimiseksi rahoitustarkastus pyytää pankeilta vuosittain kuvaukset sisäisistä riskienhallintajärjestelmistä. Niiden tulee kattaa kaikki riskialueet. Riskiasemien arviointimenetelmien tulee olla yksityiskohdissaan ja tarkkuudeltaan rahoitustarkastuksen vaatimia raportteja täydentäviä. Riskienhallintajärjestelmien kuvauksista tulee myös ilmetä päätöksenteon vastuutasot sekä säännöt raportoinnin ja informaation kulusta organisaatiossa.

Strateginen riski tarkoittaa tilannetta, jossa pankilla ei ole selvää strategiaa toi-

för sig till tradingportföljen, eftersom endast den rapporteras till marknadspris i balansräkningen.

Värdepapperens marknadsvärden sjunker när räntorna stiger och stiger när räntorna sjunker. För närvarande uppskattar finansinspektionen värdeförändringen i tradingportföljen, dvs. investeringsrisken, genom att använda skuldebrevens sannolika genomsnittliga maturitet som mått på räntekänsligheten. Som uppskattning av den genomsnittliga maturiteten för långa masskuldebrev används tre år och för korta papper tre månader.

Tabellen Depositionsbankernas ränterisk visar investeringsrisken för bankernas sammanlagda tradingportfölj i mark beräknad med dessa maturitetsantaganden. Ränteeffekten har beräknats separat dels för korta bank- och företagscertifikat och dels för långa masskuldebrevslån. I baskalkylen har effekterna vid en ränteuppgång med en procentenhet uppskattats.

En stegring i de korta räntorna påverkar inkomststriden och investeringsrisken för bank- och företagscertifikat och uppgår till sammanlagt 950 miljoner mark. Effekten av en uppgång i de långa räntorna syns i investeringsrisken för masskuldebrev och uppgår till 650 miljoner mark.

Målet med ränteriskuppföljningen är att mäta ränteriskexponeringen i relation till förmågan att bära risker. Som alarmgräns har valts ett relativt mått; den totala förlusten som är summan av inkomst- och investeringsrisken vid en ränteuppgång på en procentenhet i förhållande till räntebidraget. Detta tal får vara högst 20 procent. En sådan relativ gräns tillåter att framgångsrika banker tar större risker än mindre framgångsrika banker. Vid slutet av 1994 utgjorde ränterisken för hela banksektorn 14 %.

#### • *Inverkan på räntebidraget*

De ovan nämnda uppskattningarna av ränterisken är potentiella maximiuppskattningar och får inte som sådana genomslag i räntebidraget. För en uppskattning av effekten på räntebidraget kan kalkylen kompletteras med antaganden om depositionernas maturitet och tidpunkten för ny räntejustering av dem. Vid beräkningen av investeringsrisken har garderingen inte kunnat beaktas, vars effekt uppenbarligen är betydande.

#### *Operativ och strategisk risk*

Med operativ risk avses risker som uppstår i

folio, because only these assets are reported at market value in the balance sheet.

The market values of securities fall as interest rates rise and rise as interest rates fall. At present, the Financial Supervision Authority estimates changes in the value of the trading portfolio, ie investment risk, using the assumed average maturity of debt instruments as an estimate of interest rate sensitivity. Three years is used as the estimate for the average maturity of long-term debt securities and three months for short-term debt securities.

The figure Deposit Banks' Interest Rate Risk shows the investment risk of a markka-denominated trading portfolio calculated using these maturity assumptions. The interest rate effect has been calculated separately for short-term certificates of deposit and commercial paper, on the one hand, and long-term debt securities, on the other. In this basic calculation, the effect has been estimated for a one percentage point rise in interest rates.

The effect of a rise in short-term interest rates shows up in income risk and in the investment risk attached to certificates of deposit and commercial paper and it amounts to FIM 950 million. The effect of a rise in long-term interest rates shows up in the investment risk attached to long-term debt securities and amounts to FIM 650 million.

The aim of interest risk monitoring is to measure interest risk exposure in relation to risk-bearing capacity. A relative measure has been selected as the alarm limit; an estimate of the total loss in respect of the income and investment risk caused by a one percentage point rise in interest rates. This loss may be a maximum of 20 % of the net interest income. A relative limit of this type allows successful banks to take higher risks than less successful ones. At the end of 1994, the interest rate risk of the whole banking sector was 14 % of net interest income.

#### • *Effect on net interest income*

The above interest risk estimates are potential maximum estimates of the effect of a one percentage point change in interest rates, and the actual effect on net interest income will be less. To obtain an estimate of this effect, the calculation can be complemented with assumptions about the maturity and repricing dates of deposits. In the calculation of investment risk it was not possible to take account of hedging, the effect of which would quite clearly be significant.

minnalleen tai että valittu strategia voi vaarantaa pankin vakavaraisuuden tai toiminnallisen tuloksen. Riski on hyvin voimakkaasti kytketty pankin johtoon. Riskin hallinta edellyttää voimassa olevaa pitkän aikavälin strategiaa ja säännöllistä tavoitteiden ja keinojen arviointia. Tärkeätä on rakentaa strategia siten, että sitä voidaan joustavasti muuttaa ympäristön muuttuessa. Samoin strategisen riskin hallinta edellyttää varasuunnitelmaa yllättävien, taloudessa, lain-säädännössä tai kansainvälisessä kanssakäymisessä tapahtuvien muutosten varalta.

den allmänna verksamheten. Sådana är otillräckliga interna kontrollsystem, bristande yrkesskicklighet, föråldrade eller bristfälliga ADB-system samt eventuellt bedrägeri eller andra brott.

För att uppskatta den operativa risken ber finansinspektionen bankerna årligen lämna en beskrivning av sina interna riskkontrollsystem. Dessa skall täcka alla riskområden. Metoderna för att uppskatta riskpositionerna skall vara tillräckligt detaljerade och exakta för att komplettera de rapporter som finansinspektionen kräver. Av beskrivningarna av rikskontrollsystemen skall också framgå ansvarsnivåerna i beslutsprocessen samt reglerna för rapporteringen och informationen inom företaget.

Med strategisk risk avses en situation när banken inte har någon klar strategi för sin verksamhet eller när den valda strategin kan äventyra bankens kapitaltäckning eller operativa resultat. Risken är mycket nära anknuten till bankens ledning. För hanteringen av denna risk krävs en befintlig långsiktig strategi och regelbunden utvärdering av dess mål och medel. Det är viktigt att ha en strategi som smidigt kan ändras när omgivningen förändras. Likaså kräver hanteringen av den strategiska risken en reservplan i händelse av oväntade förändringar i ekonomin, lagstiftningen eller i den internationella omgivningen.

### *Operating risk and strategic risk*

Operating risk refers to risks arising in general operations. They include failure of internal monitoring systems, lack of professional skill, obsolete or inadequate computer systems and possible fraud or other crime.

To estimate operating risk, the Financial Supervision Authority each year asks the banks to provide descriptions of their internal risk management systems. They must cover all areas of risk. The methods used to estimate risk positions must be detailed and precise enough to complement the reports required by the Financial Supervision Authority. The descriptions of the risk management systems must also give information about the levels of responsibility in decision making and the rules on reporting and information flows within the organization.

Strategic risk refers to a situation where a bank does not have a clear strategy for its operations or where the selected strategy may endanger the bank's solvency or operating result. This risk is very closely connected with the bank's management. Management of this risk requires an existing long-term strategy and regular evaluation of goals and measures for achieving them. It is important to devise a strategy that can be flexibly adjusted when the environment changes. Furthermore, management of strategic risk requires a contingency plan in the event of unforeseen changes in the economy, legislation or international relations.

# PÄÄOMAMARKKINOIDEN KEHITYS 1994

Utvecklingen av kapitalmarknaden 1994 • The Capital Market in 1994

Vuosi 1994 oli Helsingin Arvopaperipörssissä erittäin vilkas. Osakevaihto nousi uuteen ennätykseen, noin 69 miljardiin markkaan. Vuotta aikaisemmin vaihto oli 46 miljardia markkaa. Myös listattujen yhtiöiden riskipääoman hankinta nousi ennätykselliseksi, yli 12 miljardiin markkaan.

Listattujen yhtiöiden markkina-arvo oli vuoden lopussa 181 miljardia markkaa, kun se edellisen vuoden lopussa oli 136 miljardia markkaa.

Pörssin yleisindeksi nousi viime vuonna vajaat 17 prosenttia. Yleisindeksin nousu antaa pörssin kehityksestä kuitenkin vääristyneen kuvan. Ilman Nokian suotuisaa kurssikehitystä HEX-indeksi olisi vuodenvaihteessa ollut jonkin verran alemmalla tasolla kuin vuotta aikaisemmin.

Muita osakemarkkinoiden erityispiirteitä viime vuonna olivat pörssiyhtiöiden parantuneiden tulosten aikaansaamat osinkodotukset keväälle 1995, mikä vaikuttaa

År 1994 var mycket livligt på Helsingfors Fondbörs. Aktieomsättningen satte nytt rekord, ca 69 miljarder mark, mot 46 miljarder mark ett år tidigare. Också börsbolagens anskaffning av nytt riskkapital var rekordstor, över 12 miljarder mark.

Börsbolagens marknadsvärde vid årets slut uppgick till 181 miljarder mark, mot 136 miljarder mark vid föregående årsskifte.

Generalindex på börsen steg med knappt 17 procent 1994. Ökningen av generalindex ger emellertid en missvisande bild av börsutvecklingen. Utan Nokias gynnsamma kursutveckling skulle HEX-index vid årsskiftet ha legat på en något lägre nivå än ett år tidigare.

Andra särdrag på aktiemarknaden var dels de förväntningar om dividendutdelning på våren 1995 som börsbolagens förbättrade resultat gav upphov till, vilket inverkar bl.a. på hur stor andel av dividendströmmen som kommer att återinvesteras i aktier, dels

The year 1994 was a very busy one for the Helsinki Stock Exchange. Share turnover reached a new record level, some FIM 69 billion. Turnover in the previous year had amounted to FIM 46 billion. New capital raised by listed companies also reached a record level, more than FIM 12 billion.

At the end of the year the market capitalization of listed companies amounted to FIM 181 billion, compared with FIM 136 billion a year earlier.

The HEX all-share index increased by nearly 17 % in 1994. However, the rise in the all-share index gives a misleading picture of developments in share values. Without the favourable performance of Nokia's shares, the HEX index at the end of the year would have been at a somewhat lower level than one year earlier.

Other special features of share market developments in 1994 include expectations of dividends in spring 1995 due to the improved

OSAKEMARKKINOIDEN VAIHTO 1985-1994  
OMSÄTTNING PÅ AKTIEMARKNADEN 1985-1994  
SHARE MARKET TURNOVER 1985-1994



mm. siihen, kuinka suuri osuus osinkovir-  
rasta sijoitetaan takaisin osakkeisiin, sekä  
emissioiden määräennusteet, jotka eivät  
kaikilta osin pitäneet paikkaansa, sillä mm.  
pari suurta osakeantia lykkääntyi tai jopa  
peruuntuikin.

### Ulkomaalaisten osuus sijoituksista kasvussa

Ulkomaisten sijoittajien kiinnostus suoma-  
laisia osakkeita kohtaan on lisääntynyt  
merkittävästi. Niiden osuus pörssiyhtiöi-  
demme omistajina on parissa vuodessa  
nousut vajaasta 10 prosentista lähes 30  
prosenttiin. Suomi on kansainvälisten si-  
joittajien salkuissa saavuttanut pysyvän  
osuuden, jonka kokoa on kuitenkin vaikea  
ennakoida.

Ulkomaalaissijoittajien kiinnostuksesta  
huolimatta Suomi on kansainvälisessä mit-  
takaavassa marginaalimarkkina. Suomen  
kansantalouteen liittymättömät signaalit,

prognoserna om antalet emissioner, som  
inte helt höll streck, eftersom bl.a. ett par  
stora aktieemissioner sköts upp eller till och  
med annullerades.

### Utlänningarnas andel av investeringarna ökade

De utländska investerarnas intresse för fin-  
ländska aktier har ökat betydligt. Deras  
aktieinnehav i de finländska börsbolagen  
har på ett par år stigit från knappt 10 till  
närmare 30 %. Finländska aktier kommer  
att finnas i de internationella investerarnas  
portföljer också i fortsättningen, men deras  
andel är svår att uppskatta.

Trots utlandets intresse är Finland en  
marginell marknad i internationell jämfö-  
relse.

Signaler som inte har något samband  
med den finländska ekonomin, t.ex. händel-  
ser av samma slag som jordbävningen i  
Japan, kan leda till att de internationella

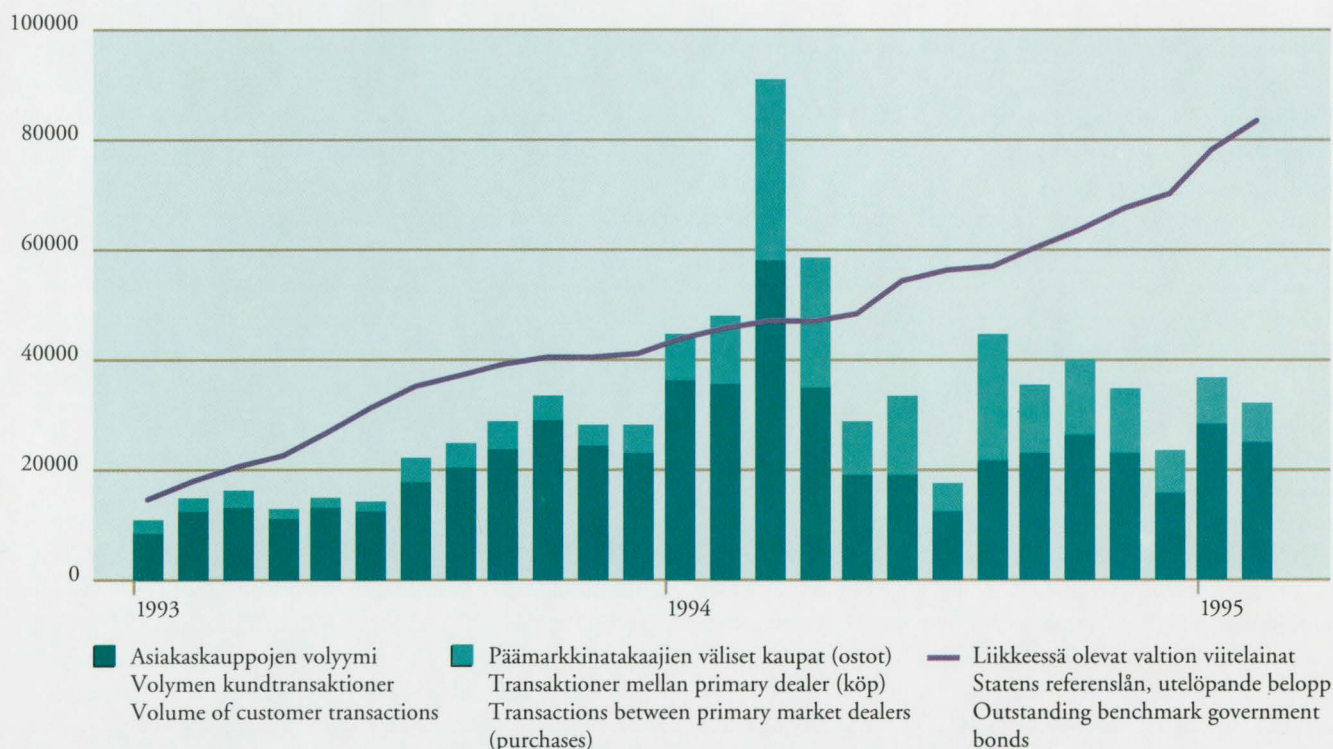
results of listed companies - which will influ-  
ence eg how big a share of the dividend flow  
will be reinvested in shares - and forecasts of  
issue volumes, which did not hold good in all  
respects as eg a few large issues were post-  
poned or even cancelled.

### Foreigners' share of investments growing

Foreign investors' interest in Finnish shares  
has increased significantly. The proportion of  
listed companies' shares held by foreigners has  
gone up from just under 10 % to nearly 30 %  
in the space of a couple of years. Finland has  
gained a permanent share in international  
investors' portfolios, though the actual size of  
this share is hard to estimate.

In spite of the interest of foreign investors,  
Finland is nevertheless a marginal market on  
the international scene. Signals unrelated to  
the Finnish economy, including major news  
events such as the earthquake in Japan, can

VALTION VIITELAINOJEN VAIHTO I 1993 - II 1995 (MRD. MK)  
OMSÄTTNING AV STATENS REFERENSLÅN I 1993 - II 1995 (MRD. MK)  
TURNOVER OF BENCHMARK GOVERNMENT BONDS I 1993 - II 1995 (FIM BILL.)



kuten Japanin maanjäristyksen kaltaiset uutistapahtumat, voivat suunnata kansainvälisten sijoittajien mielenkiinnon toisaalle. Silloin vetäytyminen arvopaperimarkkinoiltamme voi olla arvaamatonta ja nopeaa. Se voi äärimmillään johtaa jopa voimakkaan myyntipaineen kautta osakekursien romahtamiseen ja valuuttojen ulosvirtaukseen.

### *Joukkovelkakirjamarkkinoilla kaksijakoinen kehitys*

Joukkovelkakirjamarkkinoiden kehitys oli viime vuonna kaksijakoinen. Emissionmarkkinat supistuivat edellisvuoteen verrattuna. Yksityissektorin jvk-emissiot supistuivat kolmanneksella. Sensijaan jälkimarkkinoiden likviditeetti koheni ripeästi.

Viitelainojen jälkimarkkinoiden toimintaa ja hinnoittelua tehosti osaltaan kahteen viitelainaan perustuvien obligaatiotermiiniin markkinoiden käynnistyminen. Obligaatiotermiiniin kaupankäynti keskittyi otc-markkinoille.

Joukkovelkakirjamarkkinoiden kehittämiseksi oli vireillä useita lainsäädäntöhankkeita. Eri intressipiirien näkemysten yhteensovittaminen synnytti runsaasti keskustelua markkinaosapuolien ja viranomaisten välillä.

### *Ulkomaisten välittäjien tulo muutti kilpailuolosuhteita*

Pankkien ulkopuolisten ja ulkomaisessa omistuksessa olevien pankkiiriliikkeiden osuus arvopaperinvälityksessä kasvoi vuonna 1994. Sekä osake- että johdannaisvälityksessä yksityisten sekä ulkomaalaisten omistamien pankkiiriliikkeiden osuus oli merkittävä. Vuoden 1994 aikana ne laajensivat toimintaansa myös perinteisiin pankkituotteisiin kuten jvk-lainoihin.

Svenska Handelsbankenin toiminnan laajeneminen osake- ja johdannaisvälitykseen sekä Skandinaviska Enskilda Bankenin etabloituminen Suomeen vaikuttivat välittäjien kilpailuolosuhteisiin. Vaikka pankkien sivukonttorien toiminta arvopaperimarkkinoilla ei käynnistynyt vielä vuoden 1994 puolella, jo toimintojen organisointi aiheutti melkoisia muutoksia alalla. Monen pankkiiriliikkeen meklarit vaihtoivat työpaikkaa syksyn kuluessa jopa useaan otteeseen. Tämä aiheutti vastavaikutuksen ammattitaitoisia meklareita vaille jääneissä

investeerarna riktar intresset åt annat håll. De kan då mycket snabbt och oväntat dra sig bort från vår värdepappersmarknad. I extrema fall kan detta leda till ett så kraftigt säljtryck att börskurserna rasar och valutan flödar ut ur landet.

### *Tudelad utveckling på masskuldebrevsmarknaden*

Utvecklingen på masskuldebrevsmarknaden var 1994 tudelad. Emissionsmarknaden krympte jämfört med året innan. Den privata sektorns masskuldebrevsemissioner minskade med en tredjedel. Däremot förbättrades likviditeten på andrahandsmarknaden snabbt.

Verksamheten och prissättningen på andrahandsmarknaden för referenslån (benchmarklån) effektiverades genom tillkomsten av en obligationsterminsmarknad, som baserade sig på två referenslån. Handelen med obligationsterminer var koncentrerad till OTC-marknaden.

Flera lagstiftningsprojekt för utveckling av masskuldebrevsmarknaden pågick 1994. Anpassningen av olika intressegruppers uppfattningar väckte en livlig debatt mellan marknadsparterna och myndigheterna.

### *Utländska förmedlare förändrade konkurrenssituationen*

Inom värdepappersförmedlingen ökade andelen icke-bankägda och utlandsägda bankirfirmor 1994. Andelen privata och utlandsägda bankirfirmor var betydande inom såväl aktie- som derivatförmedlingen. Under 1994 utvidgade de sin verksamhet till att omfatta också traditionella bankprodukter, bl.a. masskuldebrevslån.

Förmedlarnas konkurrenssituation påverkades av att Svenska Handelsbanken började med aktie- och derivatförmedling och av att Skandinaviska Enskilda Banken etablerade sig i Finland. Trots att bankernas filialer ännu inte 1994 opererade på värdepappersmarknaden, föranledde redan organiseringen av verksamheten betydande förändringar inom branschen. Mäklarna vid många bankirfirmor bytte arbetsplats under höstens lopp, till och med flera gånger. Detta ledde till att värdepappersföretag som blev utan yrkeskunniga mäklare i sin tur rekryterade mäklare från konkurrenterna.

attract the attention of international investors elsewhere. In such cases, a withdrawal from the Finnish securities markets could be unpredictable and fast. At its extreme, it may even, through selling pressure, lead to a collapse of share prices and a currency outflow.

### *Divergent developments in the bond market*

The bond market witnessed divergent developments in 1994. Activity in the new issue market contracted compared with the previous year. Issues by private borrowers decreased by one-third. In contrast, there was a marked increase in liquidity in the secondary market.

Contributing to the more efficient functioning and pricing of the secondary market for benchmark government bonds was the inauguration of a bond forwards market based on two benchmark government bonds. The trade in bond forwards was concentrated in the OTC market.

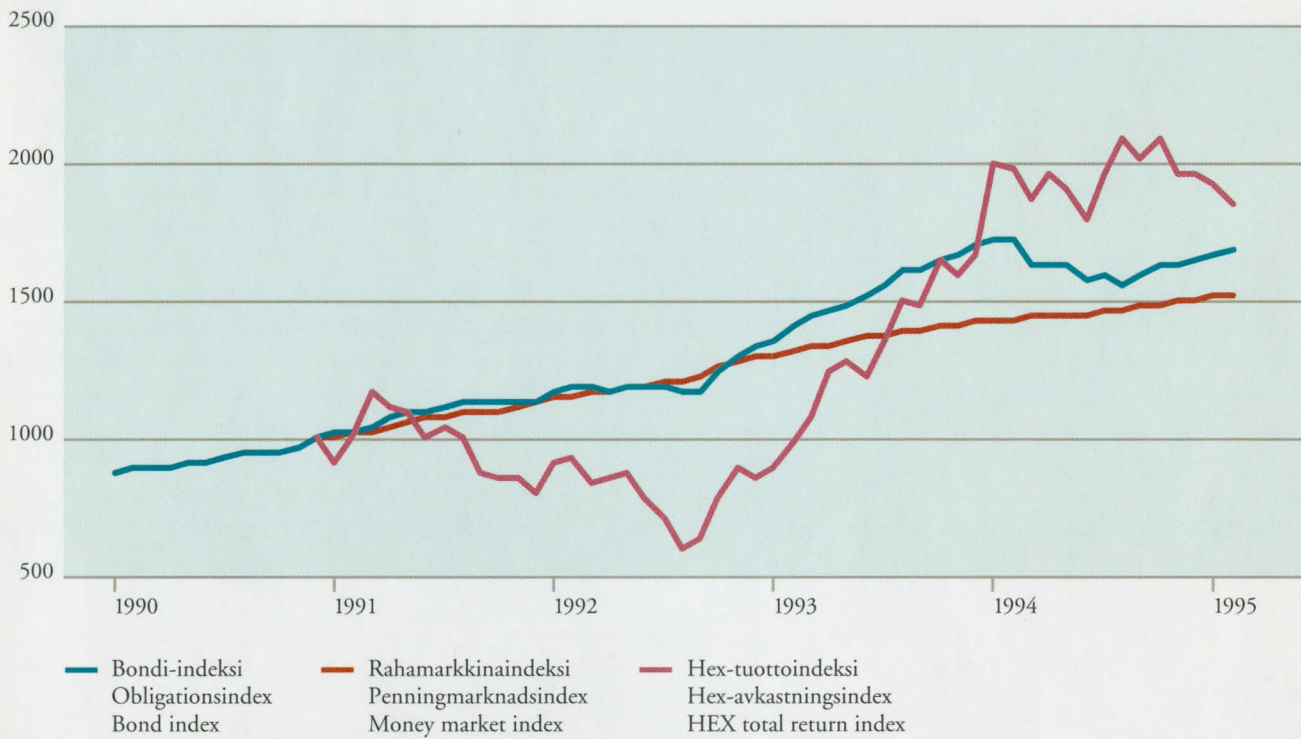
Several legislative projects aimed at developing the bond market were under consideration. Reconciling the views of different interest groups provoked a great deal of discussion between market practitioners and the authorities.

### *Entry of foreign brokers changed the competitive conditions*

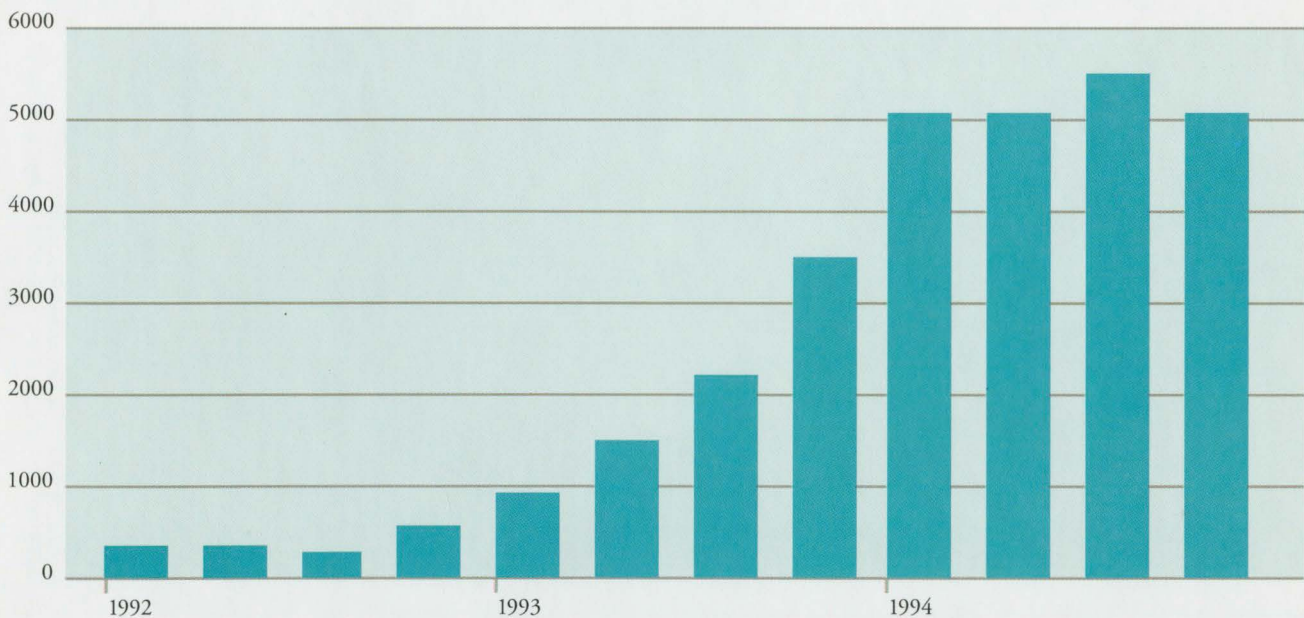
The share of securities broking business accounted for by non-bank and foreign-owned broking companies increased in 1994. The share of private and foreign broking companies was significant both as regards shares and derivatives. They also extended their operations to include traditional banking products, such as bonds, in the course of 1994.

The expansion of the operations of Svenska Handelsbanken to include share and derivatives broking and the establishment of Skandinaviska Enskilda Banken in Finland influenced competitive conditions in the broking business. Although branches of foreign banks did not commence operations in the securities markets as yet in 1994, the mere organization of operations caused considerable changes in the sector. Brokers in several broking companies changed employer, some more than once. This triggered a reaction among the broking companies left without skilled brokers, as they started to recruit brokers from their competitors.

TUOTTOINDEKSI OSAKE- JA KORKOMARKKINOILLA 1990-1994 (XII 1990 = 1000)  
 AVKASTNINGSINDEX PÅ AKTIE- OCH RÄNTEMARKNADEN 1990-1994 (XII 1990 = 1000)  
 TOTAL RETURN INDICES: EQUITY AND DEBT SECURITIES MARKETS 1990-1994 (XII 1990 = 1000)



KOTIMAISTEN SIOITUSRAHASTOJEN RAHASTOPÄÄOMA 1992-1994 (MRD. MK)  
 DE FINLÄNDSKA PLACERINGSFONDERNAS FONDKAPITAL 1992-1994 (MRD. MK)  
 TOTAL ASSETS OF FINNISH COMMON FUNDS 1992-1994 (FIM BILL.)



välitysilikkeissä, jotka puolestaan rekrytoivat meklareita kilpailijoiltaan.

### Toimintaympäristön muutos jatkuu

Pääomamarkkinoiden toimintaympäristöön on tulossa muutoksia, joihin rahoitustarkastuksen ja valvottavien on sopeuduttava. Sijoituspalveluyrityksiä koskeva lainsäädäntö on tuomassa rahoitustarkastuksen valvonnan piiriin uusia valvottavia. Lisäksi on vaaruduttava siihen, että pelkästään elektroniseen tiedonvälitykseen perustuvia markkinapaikkoja voi etabloitua Suomeen ja ns. screen-based-trading lisääntyy entisestään. EU:n pääomamarkkinoiden valvojilla onkin merkittävä tehtävä selvittää, mitä näiltä markkinapaikoilta vaaditaan, kuka niitä valvoo, missä on niiden kotipaikka ja miten sijoittajansuoja voidaan varmistaa.

Valtiovarainministeriön asettamassa arvopaperimarkkinoiden seuranta- ja kehitystyöryhmässä keskusteltiin uuden arvopaperikauppoja keskitetysti selvittävän arvopaperikeskuksen perustamismahdollisuuksista sekä joukkovelkakirjojen siirtämisestä arvouusjärjestelmään.

### Verksamhetsmiljön fortsätter att förändras

Kapitalmarknadens verksamhetsmiljö kommer att förändras och finansinspektionen och tillsynsobjekten måste anpassa sig till förändringarna. Lagstiftningen om företag som tillhandahåller investeringstjänster innebär att finansinspektionen får nya tillsynsobjekt. Dessutom måste finansinspektionen vara förberedd på att marknadsplatser som baserar sig enbart på elektronisk informationsförmedling kan etablera sig i Finland och att s.k. screen-based-trading fortsätter att öka. De som utövar tillsyn över EU:s kapitalmarknader har en viktig uppgift när det gäller att reda ut vad som krävs av dessa marknadsplatser, vem som övervakar dem, vilken deras hemort är och hur investerarskyddet kan tryggas.

Den uppföljnings- och utredningsarbetsgrupp som tillsattes av finansministeriet diskuterade möjligheterna att inrätta en ny värdepappersmarknadscentral, som centralt skulle sköta clearingen av värdepappershandeln, och att överföra masskuldebrevet till värdeandelssystemet.

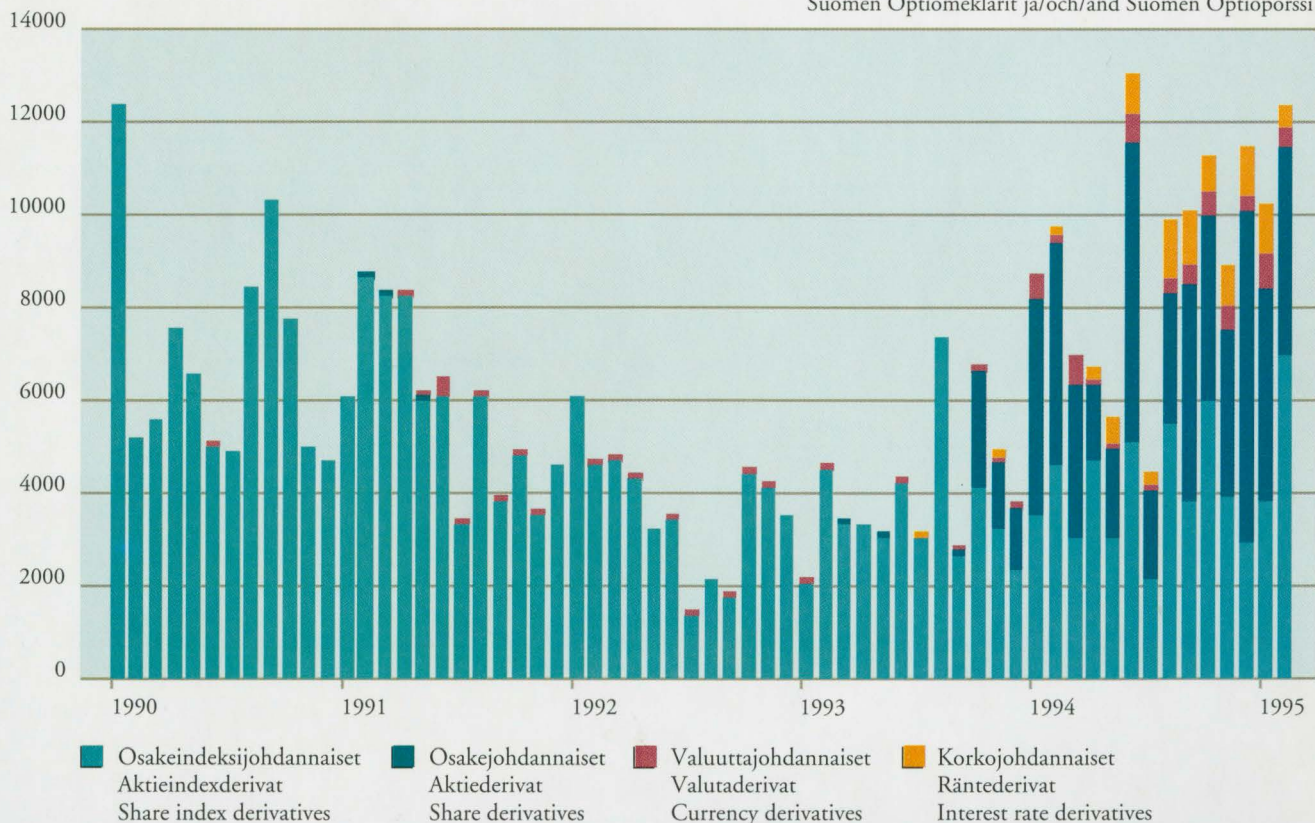
### Further changes in the operating environment lie ahead

There are changes on the way in the operating environment of the capital market to which both the Financial Supervision Authority and the supervised entities will have to adapt. Legislation on investment firms will bring new entities within the scope of supervision undertaken by the Financial Supervision Authority. Furthermore, there must be a readiness for the possibility that marketplaces based exclusively on electronic data transfer may be established in Finland and that screen-based trading may continue to grow. Indeed, the supervisors of the EU's capital markets face the major task of determining what should be required of these marketplaces, who should supervise them, where they are domiciled and how investor protection can be secured.

The working group appointed by the Ministry of Finance for monitoring and developing the securities markets considered the possibilities of establishing a new central clearing house for the clearing of securities transactions and the transfer of bonds to the book-entry system.

JOHDANNAISMARKKINOIDEN SOPIMUSVAIHTO I 1990 - II 1995 (MRD. MK)  
OMSÄTTNINGEN AV KONTRAKT PÅ DERIVATMARKNADEN I 1990 - II 1995 (MRD. MK)  
TURNOVER OF CONTRACTS IN THE DERIVATIVE MARKETS I 1990 - II 1995 (FIM BILL.)

Suomen Optiomeklarit ja/och/and Suomen Optiopörssi



# VALVONTA JA TARKASTUKSET

*Tillsyn och inspektioner • Supervision and Inspections*

Rahoitustarkastuksen tehtävänä on valvoa, että valvottavat toimivat lakien, asetusten, viranomaisten antamien määräysten ja ohjeiden sekä omien sääntöjensä mukaisesti. Sen tulee myös tehdä valvottavien tarkastuksia niin usein ja siinä laajuudessa kuin valvonta edellyttää.

Rahoitustarkastus seuraa valvottavien taloudellista tilaa ja sen kehittymistä jatkuvasti. Valvottavilla on velvollisuus raportoida toiminnastaan rahoitustarkastukselle säännöksissä määrättyllä tavalla. Lisäksi valvottavien edustajien kanssa keskustellaan muun muassa tuloksesta ja siihen vaikuttavista tekijöistä sekä tulevaisuuden näkymistä ja riskeistä.

Reporttien, tarkastuksissa saatujen ja muiden tietojen perusteella analysoitiin valvottavien tilaa, seurattiin niiden riskikantokyvyn muutoksia ja arvioitiin niiden toimintastrategioita. Yhtenä valvonnan painopisteenä oli vuonna 1994 luottolaitosten luottoriskit ja niiden hallinta.

## *Luottolaitosten valvonnasta*

Rahoitustarkastus teki tarkastuksia sekä kotimaassa että ulkomailla pääosin vuosisuunnitelman mukaisesti. Lisäksi tehtiin erityistarkastuksia, joiden vaatiman työmäärän vuoksi osa suunnitelluista tarkastuksista jäi seuraavalle vuodelle.

Jatkuvaa ja keskustelemaa valvontaa kehitettiin mm. seuraamalla suurimpien pankkien tuloksen kehitystä säännöllisesti yhdessä pankkien johdon kanssa.

Vuoden aikana laadittiin erillinen laaja selvitys suurten liikepankkien, Postipankki Oy:n ja osuuspankkiryhmän tilasta. Erityisesti keskityttiin kiinteistöjen ja luottosalkkujen riskeihin. Vastaavanlainen selvitys tehtiin myöhemmin myös säästöpankeissa. Kahdeksassa osuuspankissa suoritettiin erityistarkastus.

## *Pääomamarkkinoiden valvonnasta*

Vuoden 1994 alusta astui voimaan uusi arvopaperimarkkinalaki. Rahoitustarkastus muutti arvopaperimarkkinavalvonnan

finansinspektionens uppgift är att övervaka att tillsynsobjekten utövar sin verksamhet enligt lagar, förordningar och myndigheternas föreskrifter samt sina egna stadgar. Den skall också inspektera tillsynsobjekten så ofta och i den omfattning som tillsynen kräver.

Finansinspektionen bevakar kontinuerligt tillsynsobjektens ekonomiska ställning och utvecklingen av den. Tillsynsobjekten är skyldiga att lämna finansinspektionen rapporter om sin verksamhet på föreskrivet sätt. Med representanter för tillsynsobjekten diskuteras dessutom bl.a. tillsynsobjektens resultat och de faktorer som påverkar resultatet samt framtidsutsikter och framtida risker.

På grundval av olika rapporter, uppgifter som erhållits vid inspektioner och annan information analyserade finansinspektionen 1994 tillsynsobjektens ställning, följde förändringarna i deras förmåga att bära risker och bedömde deras verksamhetsstrategier. Ett prioriterat område inom tillsynen 1994 var kreditinstitutens kreditrisker och hanteringen av dem.

## *Tillsynen över kreditinstitut*

Finansinspektionen utförde inspektioner både i Finland och i utlandet huvudsakligen enligt sin årsplan. Dessutom verkställdes ett antal särskilda granskningar. Dessa krävde så stora arbetsinsatser att en del av de planerade inspektionerna måste lämnas till följande år.

Den fortlöpande, diskussionsbaserade tillsynen utvecklades bl.a. genom att finansinspektionen följde resultatutvecklingen i de största bankerna genom regelbundna sammankomster med bankernas ledning.

Under året gjordes en omfattande separat utredning om de stora affärsbankernas, Postbanken Ab:s och andelsbanksgruppens ställning med särskild fokusering på fastighetsriskerna och riskerna i kreditportföljen. En motsvarande utredning företogs senare också om sparbankerna. I åtta andelsbanker verkställdes särskild granskning.

## *Tillsynen över kapitalmarknaden*

Värdepappersmarknadslagen reviderades vid

it is the duty of the Financial Supervision Authority to ensure that the supervised entities operate in accordance with acts, decrees, official regulations and guidelines and the entities' own bylaws. The Financial Supervision Authority is also required to inspect the supervised entities as often and as thoroughly as is necessary for the purpose of supervision.

The Financial Supervision Authority continuously monitors the financial position of the supervised entities. The supervised entities are obliged to report on their activities to the Financial Supervision Authority in the manner laid down in regulations. Furthermore, the financial performance and factors influencing it, as well as prospects and risks, are discussed with representatives of the supervised entities.

On the basis of reports, data received from inspections and other information, the state of the supervised entities was analysed, changes in the entities' risk-bearing capacity were monitored and the entities' operating strategies were evaluated. In 1994, one of the focal points of the supervision was the credit institutions' credit risks and the management of these risks.

## *Supervision of credit institutions*

The Financial Supervision Authority performed inspections both in Finland and abroad, mainly in accordance with the operating plan for the year. In addition, special audits were performed. Because of the amount of work involved, part of the planned inspections had to be postponed until the following year.

Ongoing and interactive supervision was developed, for example, by monitoring developments in the results of the largest banks in cooperation with the management of these banks.

During the year, a separate, extensive study on the state of the large commercial banks, Postipankki and the Okobank Group was prepared. The study focused, in particular, on risks attached to real estate and loan portfolios. Later, a similar study was carried out in the savings banks. Special audits were performed in eight cooperative banks.



panopistettä jatkuvan ja keskusteleavan valvonnan sekä ennakkotarkastuksen suuntaan. Vuorovaikutus valvottavien kanssa on ollut aiempaa tiheämpää. Se on sujunut valtaosin hyvin, mikä on parantanut suhteita valvottaviin. Uuden arvopaperimarkkinalain myötä rahoitustarkastus hyväksyy myös tarjous- ja listalleottoesitteet.

Uutena valvontakeinona otettiin käyttöön teematarkastukset. Ensimmäinen teematarkastuskierros sijoitusrahastoihin oli erittäin onnistunut.

Arvopapereiden markkinointia seurattiin aktiivisesti ja puututtiin totuudenvastaiseen ja harhaanjohtavaan markkinointiin. Heinäkuun alussa rahoitustarkastus antoi ohjeen arvopaperien markkinoinnissa noudatettavasta menettelystä.

### *Asiakkaansuojatoiminta*

Ennaltaehkäisevä asiakkaansuojatoiminta on käytännössä suurelta osin tarkoittanut pankkien tiliehtojen ennakkohyväksymistä ja pankkien soveltamien antolainaus- ym. sopimusehtojen valvontaa. Vuonna 1994 annettiin luottolaitoksille myös ohje talletussopimuksista sekä neuvoteltiin Suomen Pankkiyhdistyksen kanssa yleisistä panttaus- ja luottoehdoista. Rahoitustarkastus käsitteli kirjallisesti 630 asiakkaansuojaan liittyvää selvityspyyntöä ja antoi juridista neuvontaa luottolaitosten asiakkaille noin 4 000 tapauksessa.

Vuoden lopulla toteutettiin jälkikäteishälytysvalvonnan kokonaisuudistus, joka siirtää osan selvityspyynnöistä valvottavien itsensä käsiteltäviksi. Näin rahoitustarkastuksen resurssit vapautuu yksittäisten valitusten käsittelemiseksi muille valvonta-alueille, erityisesti luottolaitosten markkinoinnin ja kilpailun valvontaan.

### *Rahanpesu*

Uudessa luottolaitoslaissa rahanpesu kriminalisoitiin kätkemisrikkokseksi. Rahoitustarkastus antoi määräyksen noudatettavasta huolellisuudesta ja menettelytavoista, joilla suojaudutaan rahoitusjärjestelmän rikolliselta hyväksikäytöltä.

Luottolaitoksen on tehtävä ilmoitus rahanpesun epäilystä rahoitustarkastukselle. Rahoitustarkastus ratkaisee tapauskohtai-

början av 1994. Finansinspektionen försköt tyngdpunkten i tillsynen över värdepappersmarknaden mot förhandsgranskning och en kontinuerlig, diskussionsbaserad tillsyn.

Kontakterna med tillsynsobjekten har varit tätare än tidigare. De har i regel förlöpt väl, vilket har förbättrat relationerna till tillsynsobjekten. Enligt den reviderade värdepappersmarknadslagen godkänner finansinspektionen bl.a. emissions- och börsprospekten.

Finansinspektionen införde 1994 en ny tillsynsform: remainspektioner. Den första remainspektionen av placeringsfonderna var mycket lyckad.

Finansinspektionen bevakade aktivt marknadsföringen av värdepapper och ingrep om marknadsföringen var osann och vilseledande. I början av juli meddelade finansinspektionen en anvisning om förfarandet vid marknadsföring av värdepapper.

### *Kundskyddet*

Det preventiva kundskyddet har i praktiken huvudsakligen omfattat förhandsgodkännande av bankernas kontovillkor och övervakning av bankernas utlåningsvillkor och andra avtalsvillkor. År 1994 meddelade finansinspektionen kreditinstitutet en anvisning om depositionsavtal och diskuterade med Bankföreningen i Finland allmänna pantsättnings- och kreditvillkor. Finansinspektionen behandlade skriftligt 630 begärda kundskyddsutredningar och bistod kreditinstitutens kunder med juridisk rådgivning i cirka 4 000 fall. I slutet av året genomfördes en totalreform av efterhands-tillsynen. Reformen innebär att en del av utredningarna kommer att skötas av tillsynsobjekten själva. På så sätt kan finansinspektionen lösgöra resurser från behandlingen av enskilda klagomål till andra tillsynssektorer, särskilt till tillsynen över kreditinstitutens marknadsföring och konkurrens.

### *Penningtvätt*

I den nya kreditinstitutslagen har penningtvätt kriminaliserats som häleri. Finansinspektionen meddelade 1994 en föreskrift om omsorg i kreditinstitutens verksamhet och skyddsåtgärder mot brottslig användning av det finansiella systemet.

Kreditinstitutet är skyldiga att göra en anmälan till finansinspektionen om de har anledning att misstänka penningtvätt.

### *Supervision of the capital market*

At the beginning of 1994, an amendment to the Securities Markets Act entered into force. The Financial Supervision Authority shifted the focus in the supervision of the securities markets towards ongoing and interactive supervision and advance inspection. Interaction with the supervised entities was more frequent than before. For the most part, it went smoothly, thus helping to improve relations with the supervised entities. In keeping with the amended Securities Markets Act, the Financial Supervision Authority also approves prospectuses and listing particulars.

A new form of supervision introduced was inspections dealing with a particular theme or subject. The first round of these inspections at the security funds was very successful.

The marketing of securities was monitored actively and steps were taken to deal with false and misleading marketing. At the beginning of July, the Financial Supervision Authority issued a Guideline on the procedure to be applied in the marketing of securities.

### *Customer protection*

In practice, preventive customer protection has primarily involved advance approval of terms and conditions of bank accounts and supervision of lending and other contractual terms and conditions applied by the banks. Furthermore, in 1994 a Guideline on deposit agreements was issued concerning credit institutions, and general pledging and credit terms were negotiated with The Finnish Bankers' Association. The Financial Supervision Authority dealt with 630 requests for investigation on customer protection in writing and rendered legal advice to customers of credit institutions in about 4,000 cases.

At the end of the year, a comprehensive revision of post-supervision activities was carried out whereby part of the requests for investigation are now passed on to the supervised entities themselves to be performed by them. As a result, the resources of the Financial Supervision Authority previously devoted to the handling of individual complaints can now be employed in other areas of supervision, particularly the supervision of the credit institutions' marketing and competition.

### *Money laundering*

In the new Credit Institutions Act, money laundering was criminalized as a crime of

TARKASTETUT VALVOTTAVAT 1994  
 INSPEKTERADE TILLSYNSOBJEKT 1994  
 INSPECTIONS OF SUPERVISED ENTITIES IN 1994

Rahoitustarkastus on tehnyt tarkastuksia valvottaviensa luona vuonna 1994 seuraavasti:  
 Finansinspektionen har utfört inspektioner hos tillsynsobjekten enligt följande:  
 The Financial Supervision Authority carried out inspections of supervised entities in 1994 as follows:

Luottolaitostoiminta Kreditinstitutsverksamhet Credit institution activities	normaalit tarkastukset normala granskningar normal inspections	erityis- tarkastukset special- granskningar special inspections	luottosalkku- tarkastukset kreditportfölj- granskningar loan portfolio inspections		
Liikepankit	8	-	-	Affärsbanker	Commercial banks
Osuuspankit	10	2	35	Andelsbanker	Cooperative banks
Säästöpankit	2	1	36	Sparbanker	Savings banks
Ulkomailla olevat sivukonttorit, tytäripankit ja edustustot	3	-	-	Filialer, dotterbanker och representationer i utlandet	Branches, subsidiaries and representative offices situated abroad
Ulkomaiset sivukonttorit ja edustustot Helsingissä	6	-	-	Utländska filialer och representationer i Helsingfors	Foreign branches and representative offices in Helsinki
Muut luottolaitokset	21	-	2	Övriga kreditinstitut	Other credit institutions
Vakuusrahastot	1	-	-	Säkerhetsfonder	Security funds
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>51</b>	<b>3</b>	<b>73</b>	<b>SAMMANLAGT</b>	<b>TOTAL</b>
Pääomamarkkinatoiminta Verksamhet på kapitalmarknaden Capital market activities	yleis- tarkastukset allmänna inspektioner general inspections	toimilupa- tarkastukset koncessioner authorisation inspections	teema- tarkastukset tema- inspektioner "theme" inspections		
Rahastoyhtiöt	-	3	1	Fondbolag	Management companies
Arvopaperipörssit	-	-	-	Fondbörser	Stock exchanges
Optioyhteisöt	1	-	-	Optionsföretag	Options & futures exchanges
Arvopaperinvälittäjät	6	3	1	Värdepappersförmedlare	Securities intermediaries
Arvo-osuusrekisterit	4	1	1	Värdeandelsregister	Book-entry registers
Markkinapaikat	5	-	-	Marknadsplatser	Marketplaces
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>16</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>SAMMANLAGT</b>	<b>TOTAL</b>

sesti mahdolliset lisätoimenpiteet. Vuonna 1994 saatiin yli 300 ilmoitusta epäillystä rahanpesusta. Näistä noin kolmasosa johti tutkintapyyntöön keskusrikospoliisille.

Finansinspektionen avgör eventuella ytterligare åtgärder från fall till fall. År 1994 fick finansinspektionen över 300 anmälningar om misstänkt penningtvätt. Av dem ledde ungefär en tredjedel till begäran om undersökning hos centralkriminalpolisens.

concealment. The Financial Supervision Authority issued a Regulation concerning principles of due diligence to be observed and procedures to be applied to protect the financial system from criminal abuse.

A credit institution must report any suspicion of money laundering to the Financial Supervision Authority, which decides on possible further action on a case-by-case basis. In 1994, more than 300 reports of suspected money laundering were received. Of these, about one-third led to a request for investigation being made to the central criminal investigation police.

# LAINSÄÄDÄNNÖN KEHITYS

*Utvecklingen av lagstiftningen • Developments in Legislation*

**L**uottolaitostoiminnasta annettu laki tuli voimaan vuoden 1994 alussa. Laki korvasi talletuspankkien toiminnasta annetun lain sekä rahoitustoimintalain. Lainsäädäntömuutoksen lähtökohtana oli laatia kaikkia luotto- ja rahoituslaitoksia koskeva yhtenäinen laki ammattimaisesta varojen hankkimisesta yleisöltä ja rahoituksen tarjoamisesta sille. Laissa on myös otettu huomioon EU:n pankkidirektiiveistä johtuvat harmonisointitarpeet.

Lakiin sisältyvät mm. säännökset luottolaitosten toimiluvan myöntämisedellytyksistä, omaa pääomaa ja vakavaraisuutta koskevat säännökset, säännökset konsolidoidun valvonnan toteuttamisesta sekä tilinpäätöstä ja konsernitilinpäätöstä koskevat säännökset. Lailla saatettiin voimaan myös suurten vastuiden keskittämistä koskevan direktiiviehdotuksen mukainen sääntely.

Laki ulkomaisten luotto- ja rahoituslaitosten toiminnasta Suomessa (1608/93) tuli niin ikään voimaan vuoden 1994 alusta. Osittain laki korvasi voimassa olleen lain ulkomaalaisen oikeudesta omistaa suomalaisen luottolaitoksen osakkeita ja harjoittaa pankkitoimintaa Suomessa. Uusi laki sisältää ETA-sopimuksen liitesäännösten mukaiset säännökset sivukonttorin perustamisesta ja palvelujen tarjonnasta suoraan toisesta ETA-valtiosta samoin kuin säännökset ETA:n ulkopuolelta tulevan luottolaitoksen sivukonttorin ja edustuston sijoitautumisoikeudesta, perustamisesta ja toiminnan valvonnasta.

Luottolaitostoiminnasta annetussa laissa samoin kuin laissa ulkomaisten luotto- ja rahoituslaitosten toiminnasta Suomessa vahvistetaan ETA:n alueella voimassa oleva yhden toimiluvan ja kotivaltion valvonnan periaate.

Arvopaperimarkkinalakiin tehdyissä, vuoden 1994 alussa voimaan tulleissa muutoksissa on otettu huomioon ETA-sopimuksen arvopaperimarkkinoita koskeva liitesäännöstö. Tiedonantovelvollisuus ensimarkkinoille laajeni siten, että yleisölle tarjottuja arvopapereita koskeva esite on muutoksen jälkeen julkistettava osakkeiden ja niihin oikeuttavien arvopapereiden lisäksi myös velkasitoumuksista.

Myös tiedonantovelvollisuutta jälki-

**K**reditinstitutslagen trädde i kraft vid början av 1994. Lagen ersatte lagen om depositionsbankernas verksamhet och lagen om finansieringsverksamhet. Syftet med lagstiftningsreformen var att stifta en enhetlig lag om yrkesmässigt mottagande av depositioner från allmänheten och erbjudande av krediter till allmänheten vilken gäller alla kreditinstitut och finansiella institut. I lagen har också beaktats de harmoniseringskrav som föranleds av EU:s banksamordningsdirektiv.

I lagen ingår stadganden bl.a. om beviljande av koncession för kreditinstitut, om kapitalbasen och kapitaltäckningen, om gruppbasead tillsyn och om bokslutet och koncernbokslutet. Genom lagen infördes också reglering enligt direktivförslaget om koncentration av stora exponeringar.

Lagen om utländska kreditinstitut och finansiella institut verksamhet i Finland (1608/93) trädde också i kraft vid början av 1994. Lagen ersatte delvis lagen om utlännings rätt att äga aktier i finsk kreditinrättning och bedriva bankverksamhet i Finland. I den nya lagen ingår bestämmelser enligt bilagorna till EES-avtalet om etablering av filialer och tillhandahållande av tjänster direkt från en annan EES-stat liksom också om rätten för kreditinstitut i stater som inte hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet att inrätta filialer och representanter och om etableringen av och tillsynen över dessa.

I kreditinstitutslagen och lagen om utländska kreditinstitut och finansiella institut verksamhet i Finland fastställs principen om en enda koncession och om hemlandstillsyn inom EES.

I de ändringar av värdepappersmarknads-lagen som trädde i kraft vid början av 1994 har bestämmelserna i bilagorna till EES-avtalet om värdepappersmarknaden beaktats.

Informationsskyldigheten på primärmarknaden utökades så att i fråga om värdepapper som emitteras för allmänheten måste prospekt uppgöras inte bara för aktier och värdepapper som berättigar till aktier utan också för skuldförbindelser.

Informationsskyldigheten beträffande andrahandsmarknaden utvidgades också. För emittenter av aktier eller värdepapper

**T**he Credit Institutions Act entered into force at the beginning of 1994.

It replaced the Deposit Bank Act and the Financial Activities Act. The basic aim of reforming the legislation was to draw up a single law on the professional raising of funds from the public and provision of finance to the public applicable to all credit and financial institutions. The new act also takes into account the harmonization needs arising from the EU directives.

The act includes provisions on the conditions for granting authorization to credit institutions, provisions on own funds and solvency, provisions on consolidated supervision and provisions on annual accounts and consolidated accounts. By this act, provisions complying with the Large Exposures Directive were also introduced.

The Act on Foreign Credit and Financial Institutions in Finland also entered into force at the beginning of 1994. It partly replaced the former Law on the Right of Foreigners to Own Shares in a Finnish Credit Institution and Carry On Banking Business in Finland. The new act contains provisions complying with the "acquis" to the Agreement on the European Economic Area on the right of credit institutions authorized in another EEA state to establish branches and to provide services directly on a cross-border basis and provisions on the right of establishing, opening and supervising of the activities of branches or representative offices of credit institutions from outside the EEA.

The Credit Institutions Act and the Act on Foreign Credit and Financial Institutions in Finland incorporate the principles, applied in the EEA, of a single licence and home state prudential supervision.

The amendments to the Securities Markets Act that entered into force at the beginning of 1994 take into account the "acquis" to the Agreement on the European Economic Area on securities markets. The duty of disclosure to the primary market whereby prospectuses on securities offered to the public must be published was extended to include debt securities, in addition to shares and securities conveying the right to shares.

The duty of disclosure to the secondary market was also extended by requiring issuers

markkinoille laajennettiin. Julkisen kaupankäynnin kohteena olevien osakkeiden tai niihin oikeuttavien arvopaperien liikkeeseenlaskijoille asetettiin velvollisuus julkistaa osavuositiedot.

Myös tilinpäätös on julkistettava. Velvollisuus tiedottaa jälkimarkkinoille arvopaperien arvoon vaikuttavista seikoista on ulotettu koskemaan kaikkia julkisen kaupankäynnin kohteena olevia arvopapereita. Liputusvelvollisuus on ulotettu koskemaan ääni- ja pääomaosuuksia kaikissa niissä yhtiöissä, joiden osake on julkisen kaupankäynnin kohteena.

Arvopaperimarkkinalakiin tehtiin myös lähinnä kansallisiin tarpeisiin perustuvia muutoksia. Mm. säännöksiä julkisesta osotarjouksesta ja lunastusvelvollisuudesta täsmennettiin.

Vuoden alusta voimaan tulleissa *sijoitusrahastolakiin* tehdyissä muutoksissa on otettu huomioon EU:n ns. sijoitusrahastodirektiivin sisältämä, sijoitusrahastotoiminnan harjoittamista toisessa ETA-valtiossa koskeva yhden toimiluvan periaate. Muut lakiin tehdyt muutokset koskivat mm. sijoitusrahaston sijoitustoimintaa ja sijoitusrahastoyhtiön tiedonantovelvollisuutta.

*Kuluttajansuojalakiin* tehtiin kesäkuussa asiakkaansuojan kannalta merkittäviä muutoksia. Niitä on sovellettu syyskuun alun jälkeen tehtyihin sopimuksiin. Muutoksilla saatettiin Suomen lainsäädäntö vastaamaan EU:n direktiiviä kuluttajasopimusten ehtoista.

Toinen asiakkaansuojan kannalta merkittävä lainmuutos oli kesäkuussa kauppa-kaareen tehdyt lisäykset luottolaitoksen tiedonantovelvollisuudesta takaajaa ja pantin antajaa kohtaan sekä näiden vastuun rajoituksista.

Elokuussa rahoitustarkastus teki valtiovarainministeriölle esityksen luottolaitostoiminnasta annetun lain ja rahoitustarkastuslain muuttamisesta sekä esityksen rahoitustarkastuksen kustannusten kattamisesta annettavaksi laiksi. Esitystä tullaan käsittelemään valtiovarainministeriön asettamassa työryhmässä. Työryhmä selvittää myös EU:n ns. sekundäärilainsäädännöstä mahdollisesti johtuvat lain tarkistamistarpeet.

som berättigar till aktier som är föremål för offentlig handel stadgades skyldighet att offentliggöra delårsrapporter.

Också bokslutet skall offentliggöras. Skyldigheten att informera andrahandsmarknaden om faktorer som påverkar värdepapperens värde har utsträckt till att gälla alla värdepapper som är föremål för offentlig handel. Flaggningskyldigheten har utsträckt till att gälla röst- och kapitalandelar i alla bolag vars aktier är föremål för offentlig handel.

I värdepappersmarknadslagen gjordes också vissa främst på nationella behov grundade ändringar. Bl.a. preciserades reglerna om offentligt köpebud och inlösningskyldighet.

I de ändringar av *lagen om placeringsfonder* som trädde i kraft vid början av året har beaktats bl.a. principen i EU:s s.k. placeringsfundsdirektiv om en enda koncession för bedrivande av placeringsfondsverksamhet i en annan EES-stat. De övriga ändringarna av lagen gällde bl.a. placeringsfondens placeringsverksamhet och fondbolagets upplysningsplikt.

I *konsumentskyddslagen* gjordes i juni ändringar av stor betydelse för kundskyddet. De har tillämpats på avtal som ingåtts efter början av september. Med ändringarna anpassades den finländska lagstiftningen till EU:s direktiv om villkoren för konsumentavtal.

En annan viktig lagändring med tanke på kundskyddet var de tillägg till handelsbalken som infördes i juni och som gällde kreditinstitutens skyldighet att informera borgensmannen och den som ingått en pantsättningsförbindelse samt begränsningarna i dessas ansvar.

I augusti lämnade finansinspektionen finansministeriet ett förslag till ändringar av kreditinstitutslagen och lagen om finansinspektionen samt en proposition med förslag till lag om täckandet av finansinspektionens kostnader. Propositionen kommer att behandlas i en arbetsgrupp som tillsätts av finansministeriet. Arbetsgruppen utreder också eventuella lagändringsbehov som förordas av EU:s sekundärlagstiftning.

of shares or securities conveying the right to shares that are subject to public trading to publish interim reports.

Annual accounts must also be published. The obligation to inform the secondary market of any factors influencing the value of securities has been extended to all securities subject to public trading. The disclosure requirement in respect of holdings of shares that reach prescribed limits has been extended to concern voting rights and capital participations in all companies whose shares are subject to public trading.

Amendments based primarily on national needs were also made to the Securities Markets Act. Among other things, the provisions on public bids and mandatory bids were made more specific.

The amendments to *the Act on Common Funds* that entered into force at the beginning of the year take into account the principle of a single licence for the pursuit of the activities of common funds in another EEA state, as stipulated in the Directive on Undertakings for Collective Investment in Transferable Securities. Other amendments to the act dealt with eg the investment activities of common funds and the disclosure requirement of management companies.

In June, significant amendments as regards consumer protection were made to *the Consumer Protection Act*. These have been applied to contracts entered into from the beginning of September. By these amendments, the Finnish legislation was brought in line with the EU directive on the terms and conditions of consumer contracts.

Another important amendment from the viewpoint of consumer protection was the additions made to the Commercial Code in June concerning a credit institution's duty of disclosure towards the guarantor and pledgor and the limitations of their responsibility.

In August, the Financial Supervision Authority made a proposal to the Ministry of Finance concerning amendments to the Credit Institutions Act and the Act on the Financial Supervision Authority and a proposal on an act on covering the costs of the Financial Supervision Authority. This proposal will be considered by a working group appointed by the Ministry of Finance. The

### *Rahoitustarkastus osallistui useisiin työryhmiin*

Rahoitustarkastus osallistui viime vuonna valtiovarainministeriön asettaman sijoituspalvelutyöryhmän työhön. Työryhmä valmisteli ehdotuksen arvopaperinvälitystä koskevan lainsäädännön uudistamiseksi. Lokakuussa valmistuneessa muistiossa päädyttiin EU:ssa annettujen direktiivien vähimmäisvaatimuksiin.

Muistiossa esitettiin säädettäväksi laki, joka koskee sijoituspalveluyrityksiä sekä laki ulkomaisista sijoituspalveluyrityksistä ja niiden oikeuksista tarjota palvelujaan Suomessa. Lisäksi ehdotetaan arvopaperinvälityksistä annetun lain kumoamista sekä arvopaperimarkkinalain muuttamista. Työryhmän mukaan arvopaperinvälityksen lisäksi myös muut sijoituspalvelut, kuten omaisuudenhoito, arvopaperikaupinta, markkinatakaus ja emissionjärjestäminen on syytä tehdä luvanvaraiseksi.

Valtiovarainministeriö asetti joulukuussa työryhmän selvittämään osuuspankkiryhmän yhteisvastuusäännösten uudistamista.

Rahoitustarkastus on myös ollut edustettuna valtiovarainministeriön asettamassa panttilainaustyöryhmässä sekä oikeusministeriön asettamassa takaustoimikunnassa.

Rahoitustarkastuksen ja Suomen Pankin edustajista muodostuneen valuuttatoimintatyöryhmän muistio valmistui joulukuussa 1994.

### *Finansinspektionen medverkade i flera arbetsgrupper*

Finansinspektionen medverkade 1994 i investeringstjänstearbetsgruppen som tillsatts av finansministeriet. Arbetsgruppen beredde ett förslag till reform av lagstiftningen om värdepappersförmedling. Enligt arbetsgruppens promemoria, som blev färdig i oktober, bör minimikraven enligt EU-direktiven gälla.

I promemorian föreslog arbetsgruppen att en lag skulle stiftas om värdepappersföretag och en annan lag om utländska värdepappersföretag och deras rätt att tillhandahålla tjänster i Finland. Dessutom föreslogs att lagen om värdepappersförmedlingsrörelse skulle upphävas och värdepappersmarknadslagen ändras.

Enligt arbetsgruppen bör förutom värdepappersförmedling även övriga investerings-tjänster, t.ex. förmögenhetsförvaltning, värdepapperstrading, marknadsgarantiverksamhet och arrangerande av emissioner vara tillståndspliktiga.

Finansministeriet tillsatte i december en arbetsgrupp för att utreda en reform av andelsbanksgruppens bestämmelser om gemensamt ansvar.

Finansinspektionen har också varit representerad i pantlånearbetsgruppen, som tillsatts av finansministeriet och i garantikommissionen, som tillsatts av justitieministeriet.

Valutaverksamhetsarbetsgruppen, som var sammansatt av representanter för finansinspektionen och Finlands Bank, fick sin promemoria färdig i december 1994.

working group will also investigate whether EU's secondary legislation calls for revisions in the Finnish legislation.

### *The Financial Supervision participated in several working groups*

In 1994, the Financial Supervision Authority participated in the work of the investment services working group appointed by the Ministry of Finance. This working group prepared a proposal on the reform of the securities broking legislation. In their memorandum, completed in October, the working group recommends the adoption of the minimum requirements laid down in EU directives.

The memorandum further proposes the enactment of a law on investment firms as well as a law on foreign investment firms and their right to offer services in Finland. In addition, the rescinding of the Act on Securities Brokerage Companies and amendments to the Securities Markets Act are proposed. According to the working group, not only securities broking but also other investment services, such as asset management, securities trading on commission, market making and arranging of issues, should also be made subject to authorization.

In December, the Ministry of Finance appointed a working group to study a revision of Okobank Group's regulations on joint and several liability.

The Financial Supervision Authority has also been represented in the pawnbroking working group appointed by the Ministry of Finance and in the guarantee committee appointed by the Ministry of Justice.

The foreign exchange activities working group made up of representatives of the Financial Supervision Authority and the Bank of Finland completed its memorandum in December 1994.

# TIETOJEN KERUU JA KÄSITTELY

*Insamling och hantering av data • Data Collection and Processing*

Rahoitusmarkkinoilla toimivien yhteisöjen valvomiseksi rahoitustarkastuksella on laajat lakiin perustuvat oikeudet saada tarvitsemansa tiedot. Tietoja rahoitustarkastus saa valvottaviltaan, niiden tilintarkastajilta, osuus- ja säästöpankkitar- kastuksilta, Suomen Pankilta ja muilta vi- ranomaisilta. Valvottavat raportoivat sää- nöllisesti tietoja rahoitustarkastuksen mää- räysten ja ohjeiden perusteella.

Tietoja kerätään mm. valvottavien ta- loudellisesta kehityksestä, eri riskiasemista, vakavaraisuudesta, tilinpäätöksestä ja omis- tussuhteista. Valvottavien yhteisistä näke- myksistä vastaavat ja antavat tietoa mm. Suomen Pankkiyhdistys ja Arvopaperin- välittäjien Yhdistys. Atk-tiedostoina toimi- tettavan raportoinnin osuus on voimak- kaassa kasvussa, mikä nopeuttaa raportoin- tiaineistojen käsittelyä.

## *Viranomaisyhteistyö*

Tärkeimmät rahoitusmarkkinoita valvovat viranomaiset ovat rahoitustarkastus, Suo- men Pankki, valtiovarainministeriö sekä sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö. Rahoitustar- kastus on myös säännöllisessä yhteydessä ulkomaisiin rahoitusmarkkinoiden valvon- taviranomaisiin. Viranomaisilla on oikeus antaa valvonnassa tarvittavaa tietoa toisil- leen.

Viranomaistiedonkeruun harmonisoi- miseksi ja tehostamiseksi on toiminut ns. viranomaistilastojen yhteistyöryhmä, johon kuuluvat tilastokeskus, Suomen Pankki ja rahoitustarkastus. Ryhmä sai vuonna 1994 määriteltäviä viranomaistuloslaskelman ja -taseen kaavat. Tämä merkitsee jatkossa sitä, että luottolaitokset voivat toimittaa kullekin viranomaiselle saman kaavan mu- kaiset taseet ja tuloslaskelmat liitteineen.

Viranomaistilastojen tietotekniikkatyö- ryhmä määritteli tietojen konekielisen muodon ja tavat tiedon siirtämiseksi. Tar- koitus on, että luottolaitokset toimittavat tiedot viranomaisille konekielisesti joko sähköpostin liitetiedostoina, linjasiirtona Suomen Pankin shekkitililinjan välityksellä tai levykkeellä. Kysymyksessä on tärkeä periaatteellinen askel kohti raportoinnin automatisoimista.

f inansinspektionen har omfattande lagstadgade rättigheter att få de upp- gifter som behövs för tillsynen över de sammanslutningar som opererar på finans- marknaden. Finansinspektionen får uppgif- ter från tillsynsobjekten, deras revisorer, andelsbanks- och sparbanksinspektionen, Finlands Bank och andra myndigheter.

Tillsynsobjekten lämnar regelbundet uppgifter enligt finansinspektionens före- skrifter och anvisningar.

Information samlas in bl.a. om tillsyns- objektens ekonomiska utveckling, riskposi- tioner, kapitaltäckning, bokslut och ägarför- hållanden. För tillsynsobjektens gemensam- ma ståndpunkter svarar och redogör bl.a. Bankföreningen i Finland och Fondkom- missionärsföreningen. Andelen rapporter som skickas som ADB-filer växer snabbt, vilket effektiviserar behandlingen av rapport- materialet.

## *Myndighetsamarbete*

Finansmarknaden övervakas i huvudsak av finansinspektionen, Finlands Bank, finans- ministeriet och social- och hälsovårdsminis- teriet. Finansinspektionen har också regel- bunden kontakt med utländska myndig- heter som utövar tillsyn över finansmarkna- den. Tillsynsmyndigheterna har rätt att ge varandra de uppgifter som behövs för till- synen.

För att harmonisera och effektivera myndigheternas datainsamling finns en samarbetsgrupp för myndighetsstatistik. Den består av Statistikcentralen, Finlands Bank och finansinspektionen. Gruppen fast- ställde 1994 scheman för myndighetsresul- taträkningen och myndighetsbalansräkning- en. Detta betyder att kreditinstitutet i fort- sättningsvis kan tillställa varje myndighet balans- och resultaträkningen jämte bilagor enligt samma schema.

Datateknikarbetsgruppen för myndig- hetsstatistik fastställde den elektroniska for- men för rapporteringen och metoderna för dataöverföringen. Avsikten är att kreditinsti- tuten tillställer myndigheterna data i elek- tronisk form antingen som bilaga till elpost- meddelanden, som datakommunikation via Finlands Banks checkkontolinje eller på

To enable it to supervise undertakings operating in the financial markets, the Financial Supervision Authority has extensive legal rights to collect the informa- tion it needs for this task. The Financial Supervision Authority obtains this informa- tion from the supervised entities, their aud- itors, the Cooperative Bank Inspectorate and the Savings Bank Inspectorate, the Bank of Finland and other authorities. The supervised entities report the required information on a regular basis in accordance with the Financial Supervision Authority's Regulations and Guidelines.

Data are collected on the financial per- formance of the supervised entities, various risk exposures, solvency, annual accounts, ownership etc. Information on the common views of the supervised entities is provided by eg the Finnish Bankers' Association and the Finnish Association of Securities Dealers. The share of reporting taking place in electronic form is growing rapidly, which speeds up the processing of reported data.

## *Cooperation with other authorities*

The most important authorities supervising the financial markets are the Financial Super- vision Authority, the Bank of Finland, the Ministry of Finance, and the Ministry of Social Welfare and Health. The Financial Supervision Authority also maintains regular contacts with foreign authorities supervising financial markets. The supervisory authorities are entitled to exchange data needed in supervision work.

A working group called the Authority Task Force has been working on a project to harmonize data collection by the authorities and to make it more efficient. The task force is made up of representatives from Statistics Finland, the Bank of Finland and the Finan- cial Supervision Authority. In 1994, the task force agreed on standard formats for the profit and loss account and balance sheet for reporting to the authorities. This means that in future credit institutions will be able to submit to each authority balance sheets and profit and loss accounts, together with appendices, drawn up according to the same format.

## Järjestelmähankkeet

Suomen Pankki ja rahoitustarkastus toteuttavat yhteistyössä sellaiset järjestelmät, joista on hyötyä molemmille osapuolille. Syksyllä olivat vireillä rahoitusmarkkinoilla toimivien yhteisöjen perustietojen organisointiin, valuuttapositioseurannan uudistamiseen ja tase- ja tuloseurantaan liittyvät projektit.

Luottomarkkinavalvonnan tueksi tuotettiin sovellukset vastuukeskittymien, luottolaitosten väliaikaisen omistuksen ja valtion pääomatukea saaneiden pankkien luottotappioiden seurantaan. Vastuukeskittymä määritellään sellaiseksi luottokokonaisuudeksi, joka ylittää 15 % luottolaitoksen omista varoista. EU-direktiivien mukaan luottolaitos ei saa luotottaa yhtä asiakaskokonaisuutta enemmällä kuin 25 %:lla omista varoistaan. Siirtymäaikaa on kuitenkin vuoden 2001 loppuun asti.

Rahanpesun seurantajärjestelmä saatiin määriteltyä syksyllä 1994, ja se on määrä saada käyttöön kesällä 1995.

diskett. Detta är ett viktigt principiellt steg mot automatisering av rapporteringen.

## Systemprojekt

Finlands Bank och finansinspektionen genomför tillsammans sådana projekt som båda parterna har nytta av. På hösten pågick projekt för att samla in grundläggande information om de sammanslutningar som agerar på finansmarknaden, för reform av uppföljningen av valutapositioner och för uppföljning av balans- och resultaträkningar.

Som stöd för tillsynen över kreditmarknaden producerades tillämpningar för övervakning av koncentrationer av ansvarsförbindelser, kreditinstitutens temporära innehav och kreditförluster i banker som fått statligt kapitalstöd. En koncentration av ansvarsförbindelser definieras som en kreditbeläggning som överstiger 15 % av kreditinstitutets kapitalbas. Enligt EU-direktiven får ett kreditinstitut inte bevilja en och samma kundbeläggning krediter för mer än 25 % av sin kapitalbas. Övergångsperioden sträcker sig emellertid till slutet av 2001.

Ett system för övervakning av penningtvätt utarbetades på hösten 1994 och avsikten är att det skall tas i bruk på sommaren 1995.

An Authority Data Technology Task Force specified the electronic format for data and the methods for data transfer. The aim is that credit institutions deliver data to the authorities electronically via electronic mail, through the Bank of Finland Interbank Funds Transfer System or on diskette. This marks an important step in principle towards automated reporting.

## System projects

The Bank of Finland and the Financial Supervision Authority cooperate in developing systems which are of use to both parties. In the autumn, projects for organizing basic data about corporate entities operating in the financial markets, revision of the monitoring of foreign exchange positions and monitoring of balance sheets and results were carried on.

To support credit market supervision, system applications were produced for monitoring large exposures, credit institutions' temporary holdings and loan losses of banks that have received government capital support. Large exposures are defined as lending to a client or group of connected clients that exceeds 15 % of a credit institution's own funds. According to EU directives, a credit institution's exposure to a group of connected clients must not exceed 25 % of the credit institution's own funds. However, there is a transitional period lasting until the end of 2001.

The monitoring system for money laundering was specified in autumn 1994, and the aim is to introduce it in summer 1995.

# KANSAINVÄLINEN YHTEISTYÖ

*Internationellt samarbete • International Highlights*

Vuoden 1994 alusta voimaantullut Euroopan talousaluetta koskeva sopimus merkitsi yhtenäisen Euroopan talousalueen syntymistä. Sopimus turvaa tavaroiden, henkilöiden, palvelujen ja pääomien vapaan liikkumisen talousalueen valtioiden välillä.

## *Valvontavastuisiin uudistuksia*

Talousalueella toimivan luottolaitoksen valvonta on EU:n toisen pankkidirektiivin mukaan asetettu kotivaltion viranomaisille. Siten suomalaisen luottolaitoksen ulkomaisen sivukonttorin valvonta on aikaisemmasta käytännöstä poiketen rahoitustarkastuksella. Vastaavasti esimerkiksi täällä toimivien englantilaisten luottolaitosten sivukonttorien valvonta on Englannin keskuspankin tehtävänä.

Ulkomaisen luottolaitoksen täällä toimivan sivukonttorin maksuvalmiuden valvonasta huolehtii rahoitustarkastus. Ulkomaisen sivukonttorin on myös noudatettava suomalaisia markkinointia ja sopimusinformointia sekä sopimusten noudattamista koskevia säännöksiä.

Rahoitustarkastus kävi neuvotteluja ulkomaisten valvontaviranomaisten kanssa valvontasopimusten laatimiseksi. Tarkoituksena on täsmentää kotivaltion ja isäntävaltion viranomaisen valvontavastuita. Valvontasopimukset solmittiin vuoden 1994 aikana Englannin, Ruotsin, Norjan, Tanskan, Islannin, Ranskan ja Luxemburgin kanssa. Eestin kanssa käynnistettiin neuvottelut valvontasopimuksen aikaansaamiseksi.

## *Kansainvälinen yhteistyö*

Vuoden 1994 aikana rahoitustarkastus osallistui EU:n rahoitusmarkkinoita koskevien direktiivien valmistelu-, seuranta- ja tulkintatyöhön. Unionin jäsenyys merkitsi vaikutusmahdollisuuksiemme lisääntymistä.

Vuoden 1994 aikana hyväksyttiin talletusuojaa koskeva direktiivi, vakavaraisuusdirektiivin täydennys sekä muutos listautumismenettelyä koskevaan direktiiviin. Viimeeksi mainittu ns. Eurolist-direktiivi

ES-avtalet, som trädde i kraft vid början av 1994, innebar att ett enhetligt europeiskt ekonomiskt samarbetsområde uppstod. Avtalet garanterar fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital mellan medlemsstaterna.

## *Förändringar i tillsynsansvaret*

Tillsynen över ett kreditinstitut som är verksam i en EES-stat hör enligt EU:s andra banksamordningsdirektiv till hemlandets myndigheter. Sålunda skall finansinspektionen, i motsats till tidigare praxis, övervaka finländska kreditinstitutens filialer i utlandet. På motsvarande sätt övervakas t.ex. engelska kreditinstitutens filialer i Finland av Englands centralbank.

Finansinspektionen övervakar likviditeten hos utländska kreditinstitutens filialer i Finland. Utländska filialer skall också iakttaga de finländska bestämmelserna om marknadsföring och avtalsinformation samt om iakttagande av avtalen.

Finansinspektionen förhandlade under 1994 med utländska tillsynsmyndigheter om uppgörande av avsiktsförklaringar. Syftet är att precisera det tillsynsansvar som myndigheterna i hemlandet och värdlandet har. Avsiktsförklaringar ingicks 1994 med England, Sverige, Norge, Danmark, Island, Frankrike och Luxemburg. Också med Estland har förhandlingar inletts i syfte att få till stånd en avsiktsförklaring.

## *Internationellt samarbete*

Finansinspektionen deltog 1994 i beredningen, uppföljningen och tolkningen av EU:s direktiv om finansmarknaden. Medlemskapet i Europeiska unionen innebar att finansinspektionens påverkningsskick ökade.

Under året godkändes direktivet om insättskydd, ett tillägg till kapitaltäckningsdirektivet och en ändring av direktivet om börsintroduktion. Det sistnämnda s.k. Eurolistdirektivet underlättar gränsöverskridande börsintroduktion.

I direktivet om insättskydd säkras ett minimiskydd för insättarna om en depositionsbank drabbas av en kris. Minimi-

The Agreement on the European Economic Area which entered into force at the beginning of 1994, marked the creation of an integrated European economic area. The agreement guarantees free movement of goods, people, services and capital between the states within the economic area.

## *Reforms in supervision responsibilities*

Under the Second Banking Coordination Directive, the responsibility for supervision of credit institutions operating within the EEA has been assigned to home state authorities. Hence the supervision of branches of Finnish credit institutions operating abroad is now the responsibility of the Financial Supervision Authority, in contrast to earlier practice. Likewise, the responsibility for supervision of branches of eg British credit institutions operating in Finland lies with the Bank of England.

The Financial Supervision Authority monitors the liquidity of the branches of foreign credit institutions operating in Finland. These foreign branches must also comply with Finnish provisions governing marketing, information contained in contracts and observance of contracts.

The Financial Supervision Authority negotiated with foreign supervisory authorities on the drawing up of memoranda of understanding concerning cooperation in the field of banking supervision. The aim was to clarify the responsibilities of home-country and host-country authorities in supervision. In 1994, memoranda of understanding were concluded with the United Kingdom, Sweden, Norway, Denmark, Iceland, France and Luxembourg. Negotiations were started with Estonia on the conclusion of a memorandum of understanding.

## *International cooperation*

In 1994, the Financial Supervision Authority participated in the drafting, follow-up and interpretation work related to the EU directives on financial markets. Membership of the union has given us a greater say in these matters.



helpottaa rajojen yli tapahtuvaa listautumista.

Talletussuojaa koskevassa direktiivissä varmistetaan tallettajille vähimmäisturva talletuspankin joutuessa kriisitilanteeseen. Vähimmäisturvaksi on asetettu 20 000 ECU:a (n. 120 000 mk). Jäsenmaiden on saatettava lainsäädäntönsä vähintään direktiivin asettamien minimivaatimusten mukaiseksi 1.7.1995 mennessä.

Pohjoismainen yhteistyö jatkui vuonna 1994 vilkkaana. Pohjoismaisessa valvontakokouksessa Visbyssä keskusteltiin mm. yhteisistä valvontaan liittyvistä asioista ja allekirjoitettiin osanottajavaltioiden kahdenväliset valvontasopimukset (Memorandum of Understanding). Arvopaperityöryhmä piti kaksi kokousta, keväällä Kööpenhaminassa ja syksyllä Reykjavikissa. Kokouksissa vaihdettiin näkemyksiä ajankohtaisista arvopaperimarkkinoita koskevista asioista sekä aloitettiin pohjoismaisten arvopaperivalvojen yhteistyösopimuksen uudistaminen. Hallinnollisten asioiden työryhmä keskusteli mm. organisaatiouudistuksista ja henkilöstön kehittämisestä. Syksyn pankki-valvontakokouksessa Tukholmassa käsiteltiin pankkien ulkomaantoimintaa EU:n alueella.

Rahanpesuasioita käsittelevä Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF) kävi Suomessa arvioimassa luotto- ja rahoituslaitosten ja rahoitustarkastuksen valvontavalmiudet rahanpesun osalta. Tarkastusryhmä laati vierailunsa pohjalta raportin, jossa käsiteltiin lainsäädäntöä, ohjeistusta ja rahanpesuepäilysten käsittelyä sekä käsittelyn organisointia. FATF:n kokous antoi raportin perusteella Suomen asioiden hoidolle arvosanan hyvä.

skyddet är 20 000 ECU (ca 120 000 mark). Medlemsländerna skall harmonisera sin lagstiftning minst med direktivets minimikrav före den 1 juli 1995.

Det nordiska samarbetet var fortsatt livligt 1994. Vid det nordiska banktillsynsmötet i Visby diskuterades bl.a. gemensamma tillsynsfrågor och de bilaterala avsiktsförklaringarna (Memorandum of Understanding) mellan deltagarländerna undertecknades.

Värdepappersarbetsgruppen sammankom två gånger, på våren i Köpenhamn och på hösten i Reykjavik. Deltagarna utbytte synpunkter på aktuella värdepappersmarknadsfrågor och påbörjade en reform av de nordiska värdepapperstillsynsmyndigheternas samarbetsavtal. Arbetsgruppen för administrativa ärenden diskuterade bl.a. organisationsförändringar och personalutveckling. På höstens banktillsynsmöte i Stockholm behandlades bankernas utlandsverksamhet inom EU.

Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF), som behandlar frågor om penningtvätt, besökte Finland för att utvärdera kreditinstitutens, de finansiella institutens och finansinspektionens beredskap att övervaka penningtvätt. FATF-delegationen utarbetade en rapport om sitt besök där den behandlade lagstiftning, föreskrifter och anvisningar samt hantering av misstänkt penningtvätt och hur hanteringen är organiserad. På grundval av rapporten gav FATF:s möte Finland ett gott betyg för hanteringen av penningtvätt.

In the course of 1994, the Deposit Guarantee Directive, an addition to the Solvency Ratio Directive and an amendment to the Listing Particulars Directive were adopted. The last-mentioned directive, the Eurolist Directive, facilitates cross-border listing.

The Deposit Guarantee Directive guarantees depositors a minimum level of security in the event of a deposit bank encountering a financial crisis. The minimum guarantee has been set at ECU 20,000 (about FIM 120,000). The member states are required to harmonize their legislation by 1 July 1995 to comply with at least the minimum requirement imposed by the directive.

Active cooperation among the Nordic countries continued in 1994. At a conference for Nordic supervisory authorities held in Visby, supervision of risks and the relation between supervisory authorities and auditors were discussed and bilateral memoranda of understanding between the participating states were signed. The securities working group met twice, in Copenhagen in the spring and in Reykjavik in the autumn. At these meetings, matters of topical interest relating to the securities markets were discussed and a reform of the cooperation agreement between the Nordic countries was started. The working group on administrative matters discussed, among other things, organizational reforms and personnel training. The banking supervision meeting held in Stockholm in the autumn dealt with the foreign operations of banks within the EU area.

The Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF) visited Finland to evaluate the supervisory readiness of credit and financial institutions and the Financial Supervision Authority in regard to money laundering. Based on its visit, the team of examiners prepared a report on legislation, guidance and the handling of suspicions of money laundering, as well as on how the handling is organized. On the basis of the evaluation report, the FATF meeting assessed the state of affairs in Finland as good.

# MENOT

Utgifter • Expenses

RAHOITUSTARKASTUKSEN TOTEUTUNEET KUSTANNUKSET JA PERITTÄVÄT VALVONTAMAKSUT 1993-1994  
 FINANSINSPEKTIONENS FAKTISKA KOSTNADER OCH TILLSYNSAVGIFTER 1993-1994  
 FINANCIAL SUPERVISION AUTHORITY: TOTAL COSTS AND TOTAL SUPERVISION FEES COLLECTED IN 1993 AND 1994

1993		1994			
<b>MENOT</b>				<b>KOSTNADER</b>	<b>EXPENSES</b>
<b>Henkilöstömenot</b>				<b>Personalkostnader</b>	<b>Staff expenses</b>
Palkat				Löner	Wages and salaries
Vakinaiset	13 194 000	17 235 622		Ordinarie anställda	Permanent staff
Määräaikaiset	423 000	1 074 259		Visstidsanställda	Staff on fixed-term contracts
Lomasijaiset		279 578		Vikarier	Summer relief staff
Muut palkkiot	61 000	291 029		Övriga arvoden	Other remuneration
Muut henkilöstökulut				Övriga personalkostnader	Other staff expenses
Henkilösivukulut	4 283 000	6 324 963		Lönebikostnader	Ancillary staff expenses
Muut henkilöstökulut	54 000	215 612	25 421 063	Övriga personalkostnader	Other staff expenses
	<u>18 015 000</u>			<b>Övriga utgifter</b>	
<b>Muut lyhytvaikuttiset menot</b>				<b>med kort verkningstid</b>	<b>Other short-term expenses</b>
Edustus	96 000	137 367		Representation	Entertainment
Matkat	625 000	994 854		Resor	Travel
Koulutus	420 000	1 219 932		Utbildning	Training
Kiinteistön hoitokulut	1 617 000 <sup>1)</sup>	2 783 264		Underhåll av fastigheter	Real estate maintenance costs
Toimistopalvelut	914 000	2 541 801		Kontorstjänster	Office services
Tarvikkeet	188 000	371 298		Tillbehör	Supplies
Muut toimistokulut	203 000	1 047 098		Övriga kontorskostnader	Other office services
Atk-kulut	1 155 000	1 007 027		ADB-kostnader	Data-processing costs
Muut kulut	566 000	944 108	11 046 749	Övriga kostnader	Other costs
	<u>5 784 000</u>			<b>Utgifter med lång</b>	
<b>Pitkävaikuttiset menot</b>				<b>verkningstid</b>	<b>Long-term expenses</b>
Kalusto- ja laitehankinnat	544 000		593 147	Inventarier och utrustning	Acquisitions of fixtures, fittings and equipment
Atk-hankinnat	590 000	1 134 000		ADB-utrustning	Data-processing acquisitions
	<u>1 134 000</u>			Löpande verksamhetsutgifter	Current operating expenses, total
Juoksevan toiminnan menot yhteensä	24 933 000			sammanlagt	
Siirtymävaiheen kustannukset <sup>2)</sup>	2 433 000			Kostnader under	Transition phase costs <sup>2)</sup>
Menot yhteensä	27 366 000		37 060 959	övergångsperioden <sup>2)</sup>	
	<u>27 366 000</u>			<b>Kostnader sammanlagt</b>	<b>Total expenses</b>
<b>TULOT</b>				<b>INTÄKTER</b>	<b>INCOME</b>
Toimenpidemaksutulot		- 283 880		Inkomster av	Income from
Sekalaiset tulot	- 1 000	- 22 694		handläggningsavgifter	administrative fees
				Diverse inkomster	Miscellaneous income
<b>TOTEUTUNEET KUSTANNUKSET</b>	<u>26 366 000</u>	<u>36 754 385</u>		<b>FAKTISKA KOSTNADER</b>	<b>TOTAL COSTS</b>
<b>PERITYT VALVONTAMAKSUT YHTEENSÄ</b>	<u>26 927 576</u>	<u>36 877 557</u>		<b>DEBITERADE TILLSYNSAVGIFTER TOTALT</b>	<b>TOTAL SUPERVISION FEES COLLECTED</b>

<sup>1)</sup> Sisältää myös Ratapihantie 9 kiinteisössä sijainneiden toimitilojen laskennalliset vuokra- ja hoitokulut.

Inkl. kalkylmässiga hyres- och underhållskostnader för kontorsutrymmena i fastigheten vid Bangårdsvägen 9.

Includes notional rent and maintenance costs in respect of premises located at Ratapihantie 9.

<sup>2)</sup> Rahoitustarkastuksen toiminnasta aiheutui toiminnan käynnistämävaiheeseen liittyviä kertaluonteisia kustannuksia yhteensä 2 433 000 markkaa.

Kustannukset liittyvät rahoitustarkastuksen uusien toimitilojen perusinvestointeihin kuten kaluston ja telejärjestelmien hankintaan, tietoliikenneyhteyksien rakentamiseen sekä muutosta syntyneisiin menoihin.

Då finansinspektionen inledde sin verksamhet orsakade detta kostnader av engångsnatur på sammanlagt 2.433.000 mark. Kostnaderna hänför sig till grundinvesteringar för finansinspektionens nya kontor, såsom anskaffning av inventarier och telesystem, installation av telekommunikationsförbindelser samt kostnaderna för den egentliga flyttningen.

Non-recurrent costs arising in connection with the commencement of operations by the Financial Supervision Authority totalled FIM 2,433,000.

These costs were related to basic investments in the new premises of the Financial Supervision Authority, such as the acquisition of fixtures, fittings and tele systems and the installation of telecommunications links, as well as to removal costs.

# VALVONTAMAKSUT

Tillsynsavgifter • Supervision Fees

VALVONTAMAKSUIEN PERIMINEN AJALTA 1.10.1993-31.12.1994

UPPBÖRD AV TILLSYNSAVGIFTER UNDER PERIODEN 1.10.1993-31.12.1994

FEES COLLECTED IN THE PERIOD 1 OCT. 1993 - 31 DEC. 1994

Suoritettava maksu ryhmittäin eri maksukausina 1.10.1993 lähtien:

Avgifterna gruppvis under olika perioder från 1.10.1993:

Fees payable by different groups in different payment periods since 1 Oct. 1993:

RYHMÄ (mk)	1.10.93- 31.12.93	1.1.94- 31.3.94	1.4.94- 30.6.94	1.9.94- 31.12.94	GRUPP (mk)	GROUP (FIM)
Liikepankit	6 640 391	6 604 520	7 677 027	6 812 708	Affärsbanker	Commercial banks
Säästöpankit	102 512	109 247	127 323	114 812	Sparbanker	Savings banks
Osuuspankit	1 233 131	1 433 233	1 670 373	1 506 250	Andelsbanker	Cooperative banks
Luottolaitokset	1 522 013	1 545 342	1 786 096	1 616 617	Kreditinstitut	Credit institutions
Vakuusrahastot	20 968	32 186	37 512	33 826	Säkerhetsfonder	Security funds
Edustustot	3 277	5 403	5 405	3 000	Representationer	Representative offices
Rahastoyhtiöt	166 469	390 982	454 134	406 119	Fondbolag	Management companies
SOM-markkinat	235 112	183 761	213 444	192 803	FOM	Finnish Options Market
SOP-markkinat	55 922	51 069	59 319	53 795	FOB	Finnish Options Exchange
HAP-markkinat	552 043	963 440	1 119 069	734 731	Helsingfors Fondbörs	Helsinki Stock Exchange
OTC-markkinat	51 271	125 847	146 180	123 000	OTC-marknaden	OTC markets
Muut markkinapaikat	27 664	11 728	13 621	3 108	Övriga marknadsplatser	Other marketplaces
Arvo-osuusrekisteri	192 082	130 323	151 379	135 373	Värdeandelsregistret	Book-entry registers
Sivukonttorit	16 395	13 334	13 334	13 333	Filialer	Branches
Panttilainauslaitokset	1 858	1 738	2 095	1 890	Panttlåneinrättningar	Pawnshops
Säästöpankkisäätiöt	14 187	5 050	5 885	36 796	Sparbanksstiftelser	Savings bank foundations
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>10 835 295</b>	<b>11 607 200</b>	<b>13 482 196</b>	<b>11 788 161</b>	<b>SAMMANLAGT</b>	<b>TOTAL</b>

Kaikki luvut on pyöristetty markan tarkkuudelle / Siffror är avrundade / All figures rounded to the nearest markka.

Vuonna 1994 otettiin käyttöön toimenpidemaksut, joilla katettiin osa kustannuksista / År 1994 togs handläggningsavgifter i bruk, med vilka en del av kostnaderna täcktes / In 1994, administrative fees were introduced to cover part of the costs.

## DIAARI 1994

Diarium 1994 • Journal 1994

Vuonna 1994 merkittiin rahoitustarkastuksen diaariin 3 140 asiaa. Seuraavalle vuodelle siirtyi 342 asiaa.

År 1994 registrerades 3 140 ärenden i finansinspektionens diarium, av vilka 342 överfördes till följande år.

In 1994, 3 140 entries were made in the Journal of the Financial Supervision Authority, of which 342 were transferred to the following year.

	1993	1994		
<b>1. Hallinto</b>			<b>1. Administration</b>	<b>1. Administration</b>
Henkilöstöhallinto	209	1	Personaladministration	Staff administration
Taloushallinto	25	12	Ekonomiadministration	Financial administration
Yleiset asiat	16	21	Allmänna ärenden	General matters
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>250</b>	<b>34</b>	<b>TOTALT</b>	<b>TOTAL</b>
<b>2. Valvottavia koskevat asiat</b>			<b>2. Ärenden som gäller tillsynsobjekt</b>	<b>2. Matters concerning supervised entities</b>
Ohjeet ja määräykset	40	141	Anvisningar och föreskrifter	Guidelines and regulations
Lausunnot (komiteat, työryhmät tms.)	39	57	Utlåtanden (kommittéer, arbetsgrupper)	Opinions (committees, working groups etc.)
Kansainvälinen yhteistyö (1994: 312 asiaa koskee rahanpesua)	12	404	Internationellt samarbete (1994: varav 312 ärenden gällde penningtvätt)	International cooperation (1994: 312 of which concerning money laundering)
Tarkastukset	37	48	Inspektioner	Inspections
Hallinto	67	225	Administration	Administration
Liiketoiminta	129	426	Affärsverksamhet	Business activities
Väliaikaiset omistukset	961	122	Temporära innehav	Temporary holdings
Maksuvalmius ja vakavaraisuus	111	171	Likviditet och kapitaltäckning	Liquidity and solvency
Selvityspyynnöt			Begäran om utredning	Requests for investigation
Luottolaitokset	595	574	Kreditinstitut	Credit institutions
Arvopaperimarkkinat	22	17	Värdepappersmarknaden	Securities markets
Muut asiakkaansuojaan liittyvät ja kilpailun turvaaminen	76	73	Övriga kundskyddsärenden och tryggnade av konkurrens	Consumer protection and safeguarding competition
Tilintarkastus ja tilinpäätös	66	109	Revision och bokslut	Auditing and annual accounts
Vakuusrahastot, säästö- ja osuuspankkitarkastus	38	37	Säkerhetsfonder, spar- och andelsbanksinspektionen	Security funds, Savings and Cooperative Bank Inspectorates
Arvopaperi- ja johdannaismarkkinat	222	602	Värdepappers- och derivatmarknaden	Securities and derivative markets
Rahoitustoiminta	35	11	Finansiell verksamhet	Financial activities
Panttilainausuiminta	23	37	Panttlåneverksamhet	Pawnbroking
Säästöpankkisäätiö	53	52	Sparbanksstiftelsen	Savings bank foundation
<b>YHTEENSÄ</b>	<b>2 779</b>	<b>3 096</b>	<b>TOTALT</b>	<b>TOTAL</b>

# VALVOTTAVAT 1970-1994

Tillsynsobjekt • Supervised Institutions

31.12.	LP	SP	OP	KLP	LOY	HY	ULS	UE	VR	RY	AP	OY	MP	AV	AOY	OKR	AOR	SPS	PL	Yht. SK	yht.
1970*	6	330	464	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	810	2482
1970	7	327	445	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	789	2514
1971	7	306	425	4	4	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	749	2546
1972	7	302	407	4	4	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	727	2568
1973	7	298	398	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	713	2600
1974	7	294	390	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	701	2628
1975	7	283	384	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	684	2651
1976	7	280	380	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	677	2653
1977	7	280	376	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	673	2658
1978	7	280	374	4	3	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	671	2665
1979	7	278	373	4	3	1	-	2	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	671	2686
1980	7	275	372	4	3	1	-	2	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	667	2715
1981	7	274	371	4	3	1	-	2	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	665	2755
1982	10	272	371	4	3	1	-	1	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	665	2777
1983	10	270	371	4	3	1	-	1	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	663	2830
1984	10	263	370	4	3	1	-	5	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	659	2877
1985	10	254	370	5	3	1	-	7	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	653	2915
1986	10	241	370	6	4	1	-	8	3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	643	2943
1987	10	231	369	7	3	1	-	9	3	5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	638	2902
1988	12	211	367	7	4	1	-	8	3	6	-	2	-	-	-	-	-	-	-	621	2979
1989	14	178	360	6	5	1	-	9	3	8	1	2	10	30	-	-	-	-	-	627	3019
1990	15	150	338	6	5	1	-	9	3	10	1	2	10	28	-	-	-	-	-	578	2839
1991	15	86	329	5	5	1	3	8	3	13	1	2	8	29	1	1	12	-	-	522	2660
1992	12	40	310		32**		3	8	3	16	1	2	5	25	1	1	15	-	-	474	2454
1993	13	39	304		38**		3	8	3	17	2	2	5	25	1	1	12	52	11	463	2640
1994	11	40	302		33**		8	6	3	17	2	2	3	23	1	1	12	51	13	528	2149

\* 1.1.1970

\*\* Luottolaitoksia 1.1.1992 lukien /Kreditinstitut från 1.1.1992 /Credit institutions since 1 Jan. 1992.

LP	Liikepankit Postipankki Oy Suomen Säästöpankki - SSP Oy	Affärsbanker Postbanken Ab Sparbanken i Finland - SBF Ab	Commercial banks Postipankki Ltd Savings Bank of Finland - SBF Ltd
SP	Säästöpankit	Sparbanker	Savings banks
OP	Osuuspankit	Andelsbanker	Cooperative banks
KLP	Kiinnitysluottopankit	Hypoteksbanker	Mortgage banks
LOY	Luotto-osakeyhtiöt	Kreditaktiebolag	Credit companies
HY	Hypoteekkiyhdistykset	Hypoteksföreningar	Mortgage societies
LL	Luottolaitokset	Kreditinstitut	Credit institutions
ULS	Ulkomaisten luottolaitosten sivukonttorit	Utländska kreditinstituts filialer	Branches of foreign banks
UE	Ulkomaisten luottolaitosten edustustot	Utländska kreditinstituts representationer	Representative offices of foreign credit institutions
VR	Vakuusrahastot	Säkerhetsfonder	Banks' security funds
RY	Rahastoyhtiöt	Fondbolag	Management companies
AP	Arvopaperipörssit	Fondbörser	Stock exchanges
OY	Optioyhteisöt	Optionsföretag	Options & futures exchanges
MP	Sopimusmarkkinat ja muut markkinapaikat	OTC-marknaden och övriga marknadsplatser	OTC markets and other marketplaces
AV	Arvopaperinvälittäjät	Värdepappersförmedlare	Securities intermediaries
AOY	Arvo-osuusyhdistyset	Värdeandelsföreningar	Securities associations
OKR	Suomen osakekeskusrekisteri	Finlands aktiecentralregister	Central Share Register of Finland
AOR	Arvo-osuusrekisterit	Värdeandelsregister	Book-entry registers
SPS	Säästöpankkisäätiöt	Sparbanksstiftelser	Savings banks foundations
PL	Panttilainamot	Panttlåneinrättningar	Pawnshops
Yht.	Pääkonttorit yht.	Huvudkontor totalt	Head offices
SK yht	Sivukonttorit yht.	Filialer totalt	Branches

	1990	1991	1992	1993	1994
Pörssiyhtiöt					
Börsbolag	77	64	62	58	65
Listed companies					
OTC-yhtiöt					
OTC-bolag	52	47	46	30	33
OTC companies					
Eivät ole rahoitustarkastuslain mukaisia valvottavia. Valvotaan, että yhtiöt täyttävät arvopaperimarkkinalain mukaiset velvoitteensa.					
■ Inte tillsynsobjekt enligt lagen om finansinspektionen. Tillsyn utövas så att bolagen uppfyller de förpliktelser som stadgats i värdepappersmarknadslagen.					
■ Not supervised in accordance with the Act on the Financial Supervision Authority. Supervised that they fulfill their obligations under the Securities Markets Act.					
<b>Edustus ulkomailla</b>					
<b>Utländsk representation</b>					
<b>Representation abroad</b>					
		1992	1993	1994	
Tytärpankit					
Dotterbanker		14	13	7	
Subsidiaries					
Edustustot					
Representationer		31	33	29	
Representative offices					
Sivukonttorit					
Filialer		16	19	17	
Branches					

# HISTORIAA

*Historia • History*

1659

Kuningas Kaarle X Kustaa perusti pankkiylitarkastajan viran valvomaan ruotsalaista Palmstruchin pankkia. Pankilla oli sivukonttori myös Turussa. Pankkiylitarkastajan virka kuitenkin lakkautettiin pian pankin lopetettua toimintansa.

Konung Karl X Gustav inrätade en banköverinspektörstjänst för övervakningen av Palmstruchs bank. Banken hade en filial i Åbo. Tjänsten drogs dock in rätt snart efter det banken hade upphört med sin verksamhet.

King Carl X Gustaf established the position of senior bank supervisor in order to supervise the Swedish Palmstruch Bank. The bank also had a branch in Turku. The position was, however, soon abolished when the bank ceased operations.

1668

Perustettiin Valtiosäätyjen pankki, joka oli yksi maailman ensimmäisistä keskuspankeista. Sen toimintaa valvoi kuusi pankkivaltuusmiestä.

Riksen Ständers Bank, världens kanske första centralbank, grundades. Dess verksamhet övervakades av sex bankfullmäktige.

The Bank of the Estates of the Realm, one of the world's first central banks, was established. Its operations were supervised by six parliamentary bank supervisors.

1866

Liikepankkijärjestelmän kehittymisen myötä Suomeen säädettiin ensimmäinen pankkilaki. Pankkien valvontaohjeet antoi Senaatti ja niiden noudattamista valvoivat pankkeihin asetetut asiamiehet. Hajautettu järjestelmä osoittautui kuitenkin heikoksi. Asiamiehet eivät pystyneet riittävän tehokkaasti valvomaan pankkien toimintaa.

I och med att man i Finland utvecklade ett affärsbankssystem stiftades landets första banklag. Anvisningarna om tillsynen över bankerna utfärdades av Senaten och för att övervaka att anvisningarna iakttagits tillsattes särskilda ombud i bankerna. Detta decentraliserade övervakningssystem visade sig emellertid otillräckligt. Ombuden klarade inte av att övervaka bankernas verksamhet tillräckligt effektivt.

With the emergence of a commercial banking system in Finland, the country's first banking law was enacted. Supervisory regulations were issued by the Senate and compliance with them was overseen by special agents assigned to each bank. However, this decentralized supervisory system proved to be inadequate. The agents were not able to supervise banking activities efficiently.

1895

Säästöpankkilaki astui voimaan. Siinä pankkivalvonta ensimmäisen kerran keskitettiin.

Sparbankslagen trädde i kraft. I den centraliserades tillsynen för första gången.

The savings bank law entered into force, whereupon the banking supervision was centralized for the first time.

1920

Osuuskassojen valvojaksi määrättiin järjestön oma keskusrahalaite. Näin myös osuuskassojen valvonta oli keskitetty.

För att sköta tillsynen över andelskassorna förordnades organisationens egen centralpenninginrättning.

Supervision of the cooperative banks was assigned to their own central monetary institution. Thus the supervision of the cooperative banks also became centralized.

1922

Pankkitarkastusvirasto perustettiin valtiovarainministeriön alaisuuteen valvomaan liikepankkeja, jolloin myös liikepankkien valvonta oli keskitetty.

Bankinspektionen, som var underställd finansministeriet, grundades med uppgift att övervaka affärsbankerna och därmed blev också tillsynen över affärsbankerna centraliserad.

The Bank Inspectorate was established under the Ministry of Finance to supervise commercial banks. Hence the supervision of commercial banks also became centralized.

1933

Kiinnitysluottopankit tulivat pankkitarkastusviraston valvonnan piiriin.

Hypoteksbankerna ställdes under bankinspektionens tillsyn.

Mortgage banks became subject to supervision by the Bank Inspectorate.

1970

Säästöpankit, osuuspankit, luotto-osakeyhtiöt ja pankkien vakuusrahastot tulivat pankkitarkastusviraston valvottaviksi.

Sparbankerna, andelsbankerna, kreditaktiebolagen och bankernas säkerhetsfonder ställdes under bankinspektionens tillsyn.

Savings banks, cooperative banks, credit companies and security funds became entities supervised by the Bank Inspectorate.

1979

Hypoteekkiyhdistys ja ulkomaisten luottolaitosten edustustot tulivat valvontaan.

Hypoteksföreningen och utländska kreditinstituts representationskontor ställdes under tillsyn.

The Mortgage Association and representative offices of foreign credit institutions were brought under the scope of supervision.

1987

Rahastoyhtiöt tulivat valvontaan.

Fondbolagen ställdes under tillsyn.

Management companies became subject to supervision.

1988

Postipankki Oy ja johdannaismarkkinat tulivat valvontaan.

Postbanken Ab och derivatmarknaden ställdes under tillsyn.

Postipankki Ltd and the derivative markets were brought under the scope of supervision.

1989

Arvopaperimarkkinat tulivat valvontaan.

Värdepappersmarknaden ställdes under tillsyn.

Supervision of the securities markets was started.

1991

Ulkomaisten luottolaitosten sivukonttorit ja arvo-osuusjärjestelmä tulivat valvontaan.

Utländska kreditinstituts filialer och värdeandelsystemet ställdes under tillsyn.

Branches of foreign credit institutions and the book-entry securities system became subject to supervision.

1992

Rahoitustoimintalain mukaiset luottolaitokset ja säästöpankkisäätiöt tulivat valvontaan.

Kreditinstitut enligt lagen om finansieringsverksamhet och sparbanksstiftelserna ställdes under tillsyn.

Credit institutions as defined in the Financial Activities Act and savings bank foundations were brought under the scope of supervision.

1993

Panttilainauslaitokset tulivat valvontaan.

Pantlåneinrättningarna ställdes under tillsyn.

Pawnbroker's offices became subject to supervision.

*Suunnittelu • Design • Designed by*  
ESKO LIUS, DOWNTOWN PUBLISHING

*Valokuvat • Foto • Photos*  
SAMI KULJU, SAMWAIS

*Kirjapaino • Tryckeri • Printed by*  
NETTOPAINO 1995

*Paperi • Papper • Paper*  
MINERALIS 240 G  
G-PRINT MATTA 115 G

---

## RAHOITUSTARKASTUS

Kluuvikatu 5  
PL 159  
00101 Helsinki  
Vaihde (90) 183 51  
Telefax (90) 183 5328

Viestintä: Kirsti Enäjärvi

## FINANSINSPEKTIONEN

Glogatan 5  
PB 159  
00101 Helsingfors  
Växel (90) 183 51  
Telefax (90) 183 5328

Information: Kirsti Enäjärvi

## FINANCIAL SUPERVISION

Kluuvikatu 5  
P.O.Box 159  
FIN-00101 Helsinki, Finland  
Telephone (+358-0) 183 51  
Telefax (+358-0) 183 5328

Information: Kirsti Enäjärvi